

**TAGDUDA TAZZAYRIT TAĠERFANT TUGDU DT  
AĠLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN  
TASDAWIT AKLI MUĤEND ULĤAĠ - TUBIRET  
TAMAZDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN  
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES AMAZIF**



## **Akatay n Master**

**Tafrant: Tasekla tamaziyt**

**Asentel**

**Aserwes gar yinzan n leqbayel d yinzan  
n tcawit si tama n talya**

**Syur tnelmadin :**

-Benchaban Fadila

-Feddache Houria

**S Imendad n Mass:**

Lounissi Salim

**Aseggas asdawan : 2021/2022**

# *Asnemmer*

- *Di tazwara tanemmirt tameqqrant i mass LUNISSI i d-yellan i lmendad n tezrawt-a seg tazwara armi d taggara .*
- *Tanemmirt i yeslmaden d yinlmaden n tesga n tutlayt amaziɣ tubiret, yal yiwɛn s yisem-is.*
- *Fer taggara ad as-nini tanemmirt tameqqrant i temdukal-nney d yemdukal-nney i aɣ-d-yefkan afus n tallalt ɣas ulama s wawal.*

# Abuddu

*Ad buddey leqdic-a di tazwara i:*

- *I yimawlan-iw ezizen fell-i Nura d Leïd i hemlay aṭas aṭas.*
- *I weltma hemley :Mira d wacult-is .*
- *I watmaten-iw hemley: Tufiq d Ilyas.*
- *I εemmumi : Hemza d sufyan.*
- *I εemmumti d xewalti*
- *I twacult-iw anda llan amezyan ney ameqqran*
- *I temdukkal-iw yal yiwet s yisem-is :Huriya, Asma, katia, Linda,Rebbiḥa, Meryem.*
- *I Mayas hemlay aṭas aṭas .*

# Abuddu

*Ad buddey amahil-agi:*

- *I yemma ezizen fell-I iyi-yefkan afud akken ad awweḍ-ay s anda i wweḍ-ay ass-a,d baba i yellen yer yidis-iw ad as-n-yessiḥzef Rebbi di leemer.*
- *I watamten-iw ezizen : Saleḥ, Σli, Muḥamed,Mesud, edel d tlawin-nsen d warraw-nsen.*
- *I yessetma ezizen : Ṭawes, Ḥedda, Fayza.*
- *I eemi d eemti d twaculin-nsen.*
- *I jeddi ezizen d tameṭtut-is.*
- *I temddukal-iw ḥeml-ay aṭas yal yiwet s yism-is.*

*Ḥuriya*

## ***Isegzal***

**Md:**amedya

**Taq:**taqbaylit

**Tac:**tacawit

**Atg:**ar taggara

# *Ayawas*

Asnemmer

Abuddu

Isegzal

Tazwart tamatut.....09

Iferdisen n tesnarayt.....11

## **-Ixef n tezri**

Tazwert.....17

Tasekla timawit.....17

Tulmisin n tsekla timawit.....17

Tabadut n tewsatın n tsekla.....18

Tiwsatin n tsekla taqburt.....18

Talyiwin tiwezlanin.....18

Inzan

1-Awal yef yinzan.....19

2-Laşel n yinzi.....19

3-Tibadutin n yinzan.....20

4-Ismawen n yinzan di tantaliwin n tmaziyt.....21

5-Inzan di tsekliwin yettwarun.....21

6-Aseqdec n yinzan.....	22
7-Iswi d tenfalit n yinzi.....	23
8-Ini n tazwara n yinzi.....	23
9-Azal n yinzan.....	24
10-Tawuri n yinzan .....	25
10-1-tawuri n uselmed d usedwel.....	26
10-2-Tawuri tasnektant.....	27
10-3-Tawuri tamazrayt.....	27
11-Tignatin n tmenna n yinzan.....	28
12-Aserwes n yinzan d tenfaliyin nniɛden.....	30
Taggrayt.....	32
<b>Ixef wis sin : Tulmisiin d yisental n yinzan</b>	
Tazwert.....	35
1-Tulmissin n yinzan.....	35
1-1-Tugniwin n yinzan .....	35
1- 2-Talya n yinzan.....	40
1- 2-1-Talya n yiwen n uɣric.....	40
1- 2-2-Talya n sin n yiɣricen.....	41
1- 2-3-Talya n kraɗ ney ugar n yiɣricen.....	41
2-Abeddel n talya deg yinzan.....	43
3-Tiferrat n yinzi.....	44
4-Isental n yinzan.....	46

4-1-Isental n tmetti.....	46
4-1-1Tameṭṭut.....	46
4-1-2-Tayemmat.....	47
4-1-3-Tawacult.....	48
4-1-4-Zzwağ.....	49
4-1-5-Awelleh d ttrebga.....	51
4-1-6-Assay gar yimdanen.....	52
4-2-Isental n tadamsa.....	56
4-2-1-Tfellaht.....	57
4-2-2-Axeddim.....	58
4-2-3-Azeṭṭa.....	59
4-3-Isental n ddin.....	60
4-3-1-Tazallit.....	60
4-3-2-Lmut.....	61
4-3-3-Lxir d ccer.....	62
Taggrayt.....	62
<b>Ixef wis kraḍ : Tasleḍt</b>	
Tazwart .....	64
1-Tasleḍt n yinzan n yiwen n uḥric.....	64
2-Tasleḍt n yinzan n sin n yiḥricen.....	74
3-Tasleḍt n yinzan kraḍ ney ugar n yiḥricen.....	85
4-Aserwes n yinni n tazwara(tanfalit n tazwara ) gar yinzan n teqbaylit d tcwait.....	106



Tagrayt.....107

Tagrayt tamatut.....108

Amawal.....110

Tiybula

Ammud

***Tazwert tamatut***

## Tazwert tamatut :

Timetti tmaziyt d tin yellan d tamensayt d tin yreşşan izuran-is s zik n zik, tettmeslay s wudem alqayan yef temsal iceyben agdud, tasekla-s d timawit i d yellan d şşenf n taywalt tebna yef thuski, telha-d amecwar yezzifen tedd-d s ubrid n timawit tettruḥu seg yimi yer tmezuyt, tasut tettak-it i tayed, akken i d yenna **Imarazen .M** deg wawal-is yef tasekla timawit « tasekla-agi akken ma tella tettruḥu seg yimi yer tmezzuyt, daya i tt-yeğğan tezger idurar d yissafen, ussan d yiseggasen akken ad tawed si lğil yer wayed »<sup>1</sup>.

Tasekla-ya d agerruj n tmusniwin ilaq ad t-neḥrez, imi d netta i d lśas n tγerma n yimaziyen, d lemri i d-yettawin yef wansayen d leewayed n tudert n yimdanen, s tsekla i nezmer ad nefhem timettiyn d wassayen yellan gar yimdanen, ur nezmir ara ad ten-cudd yer ccbaḥa n wawal kan ney tahuski acku taskela-agi dayen d agraw anmetti, d tasarut n tutlayt, d allal i yessemres umdan akken ad yessenfali yef tikiwin-is d yiḥulfan-is d wayen akk it-icayben yef waya yenna-d **Meemri. M** « ula d tasekla tamensayt telha-d deg ubrid n timawit tcudd yer tudert n umdan deg tmetti »<sup>2</sup>.

Nufa-d dakken tmetti tebna yef tasekla timawit i yellan d lśas i tettak tsuta i tayed, zik yaş ulac tira ufan-d timawit d abrid i ttafaren iwakken ad ḥerzen yef tsekla wa ad tt-id-ğğen d agerruj i win i d-iteddun, akken qqaren imezwura win yebyan ad yessin tmetti ad yessin tasekla-s.

Yal ayref amaziγ yesəa tasekla i t-yerzan s wayes isenfalay azalen d leewayed n tmetti i deg yettidir, d udem n tγerma n yal agdud. Si zik ad t-naf yesseqdac di tudert-is kra yellan d aqbur, ad naf tebeen yiwen n ubrid i wakken ad sfehmen ayen yellan di tmetti d wamek ttxemimen imaziyen si zman aqbur almi d tura.

Tasekla ihi d lemri i deg nezmer ad n wali kra yeffren, kra yellan deg tgemmi tasklant n uyref akken id yenna **Nacib. y** « mebla ccek tasekla n uyref d tanfalit timektid n wayen akk it-cayben d wayen akk yeḥwağ »<sup>3</sup>.

<sup>1</sup>IMARAZEN Moussa : « *Timeayin n leqbayel* », HCA, 2007 P 06.

<sup>2</sup>MAMMERRI Mouloud : « *Culture savante culture vécue* », Etudes 1938-1989, TALA Alger 1991.

<sup>3</sup>NACIB Youssef : « *Eléments sur la tradition orale* » Alger, SNED 1981 P 07.

Taskela tamziyt tamensayt ya akken zik ur tt-terfid ara tira, maca ugent deg-s tewsat in am tsekliwin n umađal, yal tawsit tessa tulmisin-ines i tt-yessemgarden yef tiyađ, ad t-naf tebđa yef snat n tewsat in, tawsit tamezwarut d ayen yeenan tamdyazt, ma yella d tawsit tis snat d ayen yeenan tesrit. Tesrit tessa sin n yinnan, innan yezzifen deg-s :tulgist,tiqsidin,d tmucuha, ma d innan wezzilen deg-s :temsaereq,inzan d lemoun.

Tazrawet-nntey tella-d yef yiwen n sşenf seg leşnaf n tewsat in timensayin n tesrit i wayen neqqar « inzan »,deg-s ad d-negmer ammud n yinzan ass-a s yimi n temnađt tacawit, akked temnađt n leqbayel.

Inzan d tawsit taqdimt i yellan seg zik, tawsit-a d tin yettwasnen deg tmura n umađal akk,yal azerf yessa inzan-is,acku tawsit-a d allal s wacu yezmer yiwen ad yesenfali yef wařas n temsal iweeren.D tawsit i d- yessekanen abrid n tudert d ubrid n uxemmem n yal timetti.

Ad d-naf inzan tşfen amkan wessiwen deg tmetti, imi ttuneşaben d ilugan s way-s teddun imaziyen deg tudert-nsen n yal ass,d agerruj i d-yettawin yid-s ayen akk ttidiren yimaziyen seg tallit taqburt, ama d tigemmi ama d tamussni,nezmer dayen ad- nini dakken tawsit-a tejmea akk ayen yellan d aqbur d wayen iy-d-ggan lejdud.

Seg waya tuyal tsekla tettwaru sufyen-d fella-s idlisen,nulfan-d atas n yinagmayen i qeddacen ney i yerran lwelha-nsen yer sşenf-agi n tsekla :

**-NACIB Youssef :** « *proverbes et dictons* ».

**-DJELLAOUI Mohamed :** « *Tiwsatin timensayin n tesrit teqbaylit* ».

**-BOUAMARA Kamel :** « *Issin asegzawal n teqbaylit* ».

**-SALHI Mohend Akli :** « *Asegzawal amezzyan n tsekla* ».

**-HADADOU Mohend Akli :** « *Introduction a la litterature* ».

**-DALLET Jean Marie :** « *Dictionnaire kabyle.francais* ».

**-ABELLA Ferdinand Joseth:** « *proverbe populaire du liban* ».

**-DEMOUGIN Jacques :** « *Dictionnaire des litteratures française et étrangères* ».

## **Afran n usentel :**

Timental iy-yeğğan ad nefren asentel-a d azal i yesea yinzi deg tmetti tmaziyt d usemres-is deg tutlyat n yal ass, isental-nsen ttawin-d yef wayen yettidir umdan amaziḡ di tudert-is d wansayen n tmetti, ḡas ma yella talya-nsen wezzilet maca inumak-nsen qqnen ḡer waḡas n temsal, rnu ḡer waya tawsit-a tsekla timawit tella yekkan seg yimi ḡer umezzuy war ameskar ur tekcm ara s waḡas ḡer wannar n tira. Tamentilt tagejdant i aḡ-yeğğan ad nefren asentel-a ur uggtent ara tezrawin, anagar yiwet n tezrawt yerna ulac aserwes alqayan gar-asen aladya deg wayen yeenan talya.

## **Iswi n tezrawt :**

Anadi-a yella-d yef yinzan i d-negmer seg snat n temnaḡin yemgaraden (taqbaylit-tcawit), iwakken ad nekkes kra seg yimi n tatut wa ad nessḡbiber fell-as acku imdanen ney imḡaren i yesnen tawsit-agi bdan tteruḡun ttawin yid-sen agerruj n timusniwin-nsen. Naereḡ ad nekkes seg wallay-nsen ayen i isean seg yinzan si tama nniḡen nebya ad nessekffel inzan-agi n tasekla akken ad tt-id-taf tasut i d-iteddun ur ttafen uguren n wayen yeenan tawsit-agi tamensayt, gar yiswiyen nniḡen i ḡer nebya ad nessiweḡ :

\*Ad d-nessebgen lqreb gar yidelsan tmaziyt ( teqbaylit- tcawit).

\*Ad d-nessebgen tahuski n wawal d wazal i yesea yinzi.

\*Ad d-nefk tagnit i wiyaḡ i wakken ad issinen inzan aladya inzan n tcawit.

\*Iswi agejdan seg tezrawt-agi d assebgen lebni n talya n yinzan gar wid n teqbaylit d wid n tcawit.

## **Tamukrist :**

Di tmetti tamaziyt imdanen ttwassnen aḡas s useqdec n yinzan deg tmeslayt-nsen ,acku ttawin-ten-id yef wayen ttediren di tudert-nsen n yal-ass.

Deg uxeddin-agi newwi-d awal yef userwes gar yinzan n teqbaylit d yinzan n tcawit si tama n talya , iwakken ad nessiweḡ ad nessegzi axeddin-agi ,ilaq ad nerr yef yisteqsiyen-a :

-Amek i tebna talya n yinzan i yellan deg wammud i wumi nga tasleḡt ?

-Acu n umcabah i yellan gar yinzan n tcawit d wid n teqbaylit si tama n talya ?

## **Turdiwin :**

-Ahat talya n yinzan n teqbaylit ur temgarad ara yef talya n yinzan n tcawit.

-Ahat timetti tamziyt tefka azal meqqrان i tewsat-in-agi n tsekla tamensayt .

-Ahat s tewsit-agi n tasekla i ttrebbin amdan,ttwellihen-t ḡer ubrid yelhan.

## **Tarrayt :**

Ulac asteqsi ur yesei ara tiririt,ulac tazrewt ur nesēi ara turdiwin d yiswiyin,iwakken ad d-nessiweḍ yur-sen yessefk fell-aḡ ad neḍfer tarrayt ,acku ulac andi ur nesēi tarrayt i yettəawanen amenadi ad yerr yef yistaqsiyen-is.Deg umahil-agi tarrayt tagejdant i yef it-nesbed d takanit acku nserwes gar yinzan n tcawit d teqbaylit, maca uqbel ad nkenn gar yinzan-a n snat n tantaliwin (tacawit /taqbaylit ) neglem-iten-id ,ihi nessemres dayen tarrayt tagelmant.

## **Uguren :**

Deg unadi-agi nemlal-d kra n wuguren ,mi ulac ayen i d-yettasen war laetab,gar wuguren-a :

- llan kra n yimsulḡa ur semgiriden ara gar yinzan d usefru

-Ugur n usefhem n kra n yinzan aladḡa inzan n tcawit.

-Ugur n lexšaḡ n yidlisen i d yettmeslayen yef yinzan ,akked umawal n tmaziḡt .

-Lebēed n temnaḡt d lexšaḡ n tawilat n usiweḍ id-aḡ-d-yemugren deg ubrid-ntey yer wegmar n yinzan.

-Ugur n ccawat imi tuget n yimsulḡa i nesteqsa nufa dakken aḡas n yinzan i d-asen-iruheḡn .

## **Awal yef uyawas :**

Amahil-agi d win i nebḡa yef kraḡ n yixfawen yal ixef yef wacu i d-yettmeslay.

-Ixef amezwaru d win yerzan ixef n teḡri, deg yixef-a ad nawi awal yef yinzi d azal i yesēa deg tmetti tamaziḡt (tacawit/ taqbaylit) nefk-d dayen kra n tabadutin n yinzan ama seg yidlisen neḡ seg yisgzwalen,syin akin ad yili wawal yef uḡar n yinzi d wamek i t-nesseqdac ,d tawuri d wazal i yesēa yinzi.

-Ixef wis sin,ad d-nawi awal yef tulmisin n yinzan d yisental iyef i d-yettawi.

-Ixef wis kraḡ,d ixef aneggaru,d win n tesleḡt deg-s negga tasleḡt i wammud n yinzan tcawit d teqbayli-t si tama n talḡa,d usserwes n yinni n tazwara n yinzi.

## **Assisen n wammud :**

Ammud-a d win i d-negmer deg temnaḡin yemgarden (temnḡt leqbayel d temnaḡt n yicawiyen) d inzan ,leqdic-a yebda seg wayyur n furar yer wayyur n yebrir.

## **Ammud n yinzan :**

Nessawed ad d-negmer azal n 900 n yinzan ,negmer-d 450 n yinzan si temnaqt leqbayel,450 si temnađin n yicawiyen .

-Gar temnađin leqbayel i d-negmer deg-sent inzan :

-Tezmalt negmer-d azal n 100 n yinzan.

- Teqrbust negmer-d azal n 200 n yinzan .

-Herraza negmer-d azal n 150 n yinzan .

Gar temnađin n yicawiyen i d-negmer deg-sent inzan :

-Awras negmer-d azal n 60 n yinzan .

-Temsunin negmer-d azal 40 n yinzan.

-Nessemres dayen adlis" *imunnan nney*" i d-yura **AJROUD Bachir** i d-yeffyen deg useggas n 2015 s yur tizrigin HCA yewwi-d deg-s yef yinzan n tcawit .Negmer-d seg udlis-agi azal n 350 n yinzan n tcawit.

## **Tarrayt n ugmar n wammud**

Tarrayt i nessemres iwakken ad negmer ammud-a d timawit akk d tarrayt n usekles usrid d tira, imi d iseqsiyen i nefka i yimsulya akken ad nessiweđ ad negmer kra n yinzan, deg tazwara nura-d akk inzan i nessen deg tudert-ntey n yal ass, syin yur-s neffey yer unnar, nefka kra n isteqliyen i yemsulya i d-nmuger :

-Ma tzemređ ad ay-d-tefkeđ kra lemtul i tesneđ ?

-Anta i d tagnit i d-ttawin lemtel ?

-Dacu-t unamek yal lemtel ?

## **Assisen n temnađin**

### **1-Tamnađt n Tezmalt :**

D tayiwant i d-yezgan deg wayir n Bgayet, d tamnađt i qerben yer wayir n tubiret, tebced yef tizi wezzu azal n 80 km , yezzi-as-d seg ugafa "At mllikec " seg unzul "Bujlil, seg umalu"Ccerfa", seg usemmar "Aqbu", "Ayt Rzin", tesa azal n 28891 n yimezday.Taddart-a tettwasen s tfelaht.

### **2-Tamnađt n Tqerbust :**

D yiwet n taddart taqbaylit di temnađt n Tubiret, taddart-a d nettat i d tameqqrant deg Tefriqt n ugafa, ttidiren deg-s azal n 12000 imezday. Yezzi-as-d si ugufa adrar n ggergger, seg

unzul Cakran d tezmalt, seg usamar Ccerfa akked Teksiyiden, ma yella d amalu zzin-as at H̄emduḥ d lbehlal. Taddart-a tettwasen s tfelaḥt.

### 3-Tamnaḍt n H̄erraza :

D tayiwant i d-yezgan deg wayir n Burġ bueririġ, yezzi-as-d si ugafa Sidi Brahim akked H̄nif, seg unzul BEN Dawed, seg usamar Lemhir, ma yella seg umalu tezzi-as-d Wlad Raced. Taddart-a tettwasen s tfelaḥt .

### 4- Tamnaḍt n Awras :

Awras d tamurt n yicawiyen i d yezgan deg wayir n usammar n tmurt n zzayer, tilisa-ines d batna, beskra, axennaq n sidi naji d tbessa. Awras yettwassen s yidurar yulin yer yigenni am yimdanen-is, am udrar n yic azegza d udrar n celyat i yewwḍen 2329 lmitrat, ma d iyezran i yellan : iyer amellal, iyer n At Šebdi, Mellagu.

### 5-Tamnaḍt n temsunin :

Timsunin d asget n wawal tamsunt anamek ljenet i d yezgan deg wayir n Batna yezzi-as-d si ugafa tayiwant n Yibanyan , seg unzul tayiwant n Ccetmet, seg usammer tayiwant n tejmut , ma yella seg umalu tezzi-as-d tayiwant n Tjemmurt akked tayiwant n Branis, tteddren di tyiwant n temsunin azal n 11 n tudrin am: At Yehmed, At Dawed, At Šebderrḥman, lyusar, At Busliman, At Mlul...atg.

### Tafelwit n kra n yimsulya:

Isem n umesley	Tazzult	Leemer	Tawuri-ines	Taddart-is
Louiza	D tamyart	86 n yiseggasen	Deg uxxam kan	Tazmelt
Mussa	D argaz	59 n yiseggasen	D afellaḥ	Tazmelt
Baya	D tameṭṭut	45 n yiseggasen	Ur txeddem ara	Taqerbust
Šacur	D amyār	75 n yiseggasen	Deg uxxam kan	Taqerbust
Leifa	D argaz	50 n yiseggasen	D afellaḥ	H̄erraza
Šli	D amyār	65 n yiseggasen	D afellaḥ	H̄erraza
Salim	D argaz	45 n yiseggasen	D aselmad	Awras
Kamal	D argaz	40 n yiseggasen	D amejjay	Timsunin





***IXEF amezwaru***

**TIZRI**

## **Tazwert**

Tasekla tamensayt i ikesben taggayin yemgaraden ama d tamedyazt, ama d tasrit ama talyiwin tiwezlanin. Talyiwin-a tiwezlanin ad naf deg-s krađ n lesnaf : timseeraq, innan iwezlanen, inzan d lemeun.

lqdicen-ntey yella-d yef yinzan i yettunhsaben d sşenf n tsekla, i d-yelhan s wallal n timawit seg zik, d nutni i d-yettaken cbađa d lmeena i tmeslayt n yal ass.

lxef-a amezwaru d ixef n tezri deg-s ara ad yili wawal yef tsekla timawit d tulmisiin-is d tiwsatin -is, syen ad nemesli yef tewsat n tsekla taqburt d talyiwin tiwezlanin (inzan)

Imi d yixef n tezri ad neeređ ad nefk awal yef yinzan, d kra n tbadutin n yinzan ama seg yedlisen ney seg yisegzawalen, syen akin ad yili wawal yef uđar n yinzi, d wamek i t-nesseqdac seg yiles yer wayeđ, maci d wagi kan i yesea yinzi imi tawuri-is tesa azal ameqqran yer yimaziyen, ula d azal n yinzi yeqqim d azamul teddren-t-id yimdanen, dayen sean tihuska i yettađđan amdan ad yuđal yer tsekla tamaziyt, mkul tamsalt tesa tagnit-is deg-s nettawi-d kra n yinzan i yedd n temsalt i yeđran di tudert n yal ass.

## **Tasekla timawit :**

Tasekla n tmaziyt tettwasen s tullmist-a n timawit, imi tayerma-nney akk tbedd yef timawit bdu-tt-id seg umezruy d wansayen armi d lesnaf yemxalfen n tsekla-nney timawit. Taneggarut-a yal amussnaw dacu id tabadut i d-yefka i tsekla-a gar-ament ad nebder tin n. **Lacoste.D.C (2005-216-217)** : « Taskla timawit ger talyiwin i d-yekkan s yur yiwen n umdan, d agraw n tenfaliyin ur nettwaru ara nenna-tent-id am tmeddyazt, maca deg tugett syur ugraw n tmetti am wumyi, tamacahut ....., innan-a s wazal-nsen ama deg talya ney deg unamek, d wid id-yellan i wakken ad tettusaweđ, ad tettusaweđ seg wa yer wa ».<sup>1</sup>

## **Tulmisiin n tsekla timawit :**

Gar tulmisiin n tsekla timawit, akken i d-yenna **Ameziane .A(2014-29)** : « Taskla timawit d aheyyi s yur unazur.

---

<sup>1</sup> LACOSTE Dujardin Camille : « *Dictionnaire de la culture berbère en kabylie*, la découverte, paris, 2005 P(216 217) : « la littérature orale est l'une des formes multiples de la culture populaire. Elle est l'ensemble de tout ce qui a été dit, généralement, de façon esthétique, conservé et transmis verbalement, à travers des générations. Elle est composée d'une multitude d'éléments qu'on nomme, communément, les genres littéraires : le conte, le proverbe..... ».

-Tettili-d d taqburt mebla ma yella-d ubeddel ney usiwed deg-s s usiwed imawi

- Tsekla timawit, ur tettwassen ara yas akken yella deg-s yall ass usnulfu. »<sup>1</sup>

### **Tabadut n tewsatin n tsekla :**

Imaziyen, d wid yerran lwelha-n sen yer tsekla d tewsatin-is yemgaraden, dya ad naf atas n yinagmayen d yimura id-yefkan timuylwin-n sen gar-asen :

**DJellaoui.M(2014-42)** « Tabadut n tewsit di yal tsekla yessefk ad tettwabna yef waṭas n yiferdisen iyef tressa talya akked ugbur n yal aḍris d tagnatin n usnulfu-ines am :ccna d uḷawan teyzi d tewzel,iwudam d yimsiwal,akud d wadeg,tignatin n useḍru d ttawilat n usiwed »<sup>2</sup>.

### **Tiwsatin n tsekla taqburt :**

Tiwsatin d tid id-yefrurin seg tsekla, tadra-n sent d yiwet,maca yal yiwet amek i tebna, yef waya i d-yella umgired deg usennulf-n sent.

Gar wid i yessismen tiwsatin n tsekla ad d-nebder :**Bouamara . K (2007-16)** yenna-d :  
« llant kraḍ n taggayin n tsekla timawit, yal yiwet s tewsatin-is :

-Tiwsatin tullisin am :tamacahut, tadyant,tameayt .....

-Tiwsatin tudyizin am :taqsit,asefru,izli,aquli,tibuyar.....

-Tiwsatin tiwezmanin am :lemtel,timeseraq,ddawi .....<sup>3</sup>

### **Talyiwin tiwezmanin:**

#### **Inzan:**

#### **1- Awal yef yinzan :**

---

<sup>1</sup> AMEZIANE Amar : « *Tradition et renouvellement dans la littérature kabyle* »Tira Ed, Bejaia, 2014 P 29 :

«- Elle est l'aboutissement d'une élaboration artistique(comme la littérature écrite,d'ailleurs) ;

-Elle est traditionnelle et sans cesse modifiée et recréée par la transmission orale qui la caractérise ;

-Elle est collective et anonyme, meme s'il y a toujours un acte individuel de création à l'origine ».

<sup>2</sup> DJELLAoui Mohamed :Actes du 3ème colloque international sur la problématique des genres littéraires Amazighes : « Définitions, denomination et classifications »2014. P 42.

<sup>3</sup> BOUAMARA Kamal : « *Ou en est actuellement la littérature algérienne d'expression amazighe de kabylie ?* »

Timmuzgha N°14,Alger H.C.A,2007. « La littérature orale directe (ou traditionnelle) s'articule autour de trois grandes catégories dont chacune est composée à son tour de plusieurs « genres »1-Les genres narratifs, tels que tamacahut « conte »,tadyant « aventure »,tameayt « légende, fable » etc 2-Les genres poétique, tel que taqsit,asefru,izli,aquli,tibuyar. .etc 3-Les genres dits mineurs, tels que lemtul,timsaeraq,ddawi..etc ».

Timetti tebna yef wawal, tasuta tessawad-it i tayed yef waya ayen i ay-d aggan yimezwura-nney d win i d-yeggran di ccfawat n yimdanen.

Gar tewsat n tsekla tamaziyt taqburt ad d nebder :inzan d wid yesan azal meqren deg tmetti tamaziyt tansayt (taqbaylit, tacawit) imi ttrebbin yis-sen dderya-nsen, sselmaden-asen tilufa n ddunit s wawal (inzi), rnu yer waya d wid i yettaken ccbaha i umeslay d wid yessiğghiden anamek.

## **2-Ansi id-yekka yinzi (lasel n yinzi) :**

Inzan d awalen ney d innan iy-d-ğgan imezwura usan-d seg tirmit n umadan deg tudert-is n yal ass.

Inzan ur d-yettili ara kan akka dima yettuyal yer kra n tedyanin i d-yedran **MD « ala win yekaten d win yettwaten i iselm »**, yef wakken i d-ħekkun yimawlan-nney inzi-a yeqqim-d qqaren-t medden mi tedra teməayt gar urgaz d tmeṭṭut-is anda i d-nnan : argaz iga tahrawt dixel yekkat tmeṭṭut-is nettat tettru i Rebbi id-tt-d-yefkan imi tettwahqer, maca imdanen ur tt-uminen ara qaren-as amek ? yetturar yid-s texdem akk akka, meħsub ur ilaq ara yiwen ad yettmeslay s wayen ur yezri ara.

S umata inzi yekka-d ney ttedmen-t-id seg tmucuha n zik i d-ttalsen yimɣaren d temɣarin dya ad d-nefk amedya n yinzi i d-yeqqaren « **lejrūh qqazen ħellun, leħdur ttizīn rennun** », inzi-agi yettwakkes-d seg tmacahut-nni n yizem d temɣart asmi itt-yufa deg tezgi tjemmeε iṣɣaren dya isawn-itt tessiwed-iten s axxam asmi tiwed tenna-asen i wat uxxam :welleh isawen-iyi yizem deg yisɣaren d acu kan lukan ur yettraħ ara yimi-s. Dya izem yella zdat tewwurt yesla-as, azekka-nni tuyal temɣart-nni yer tezgi tufa izem-nni dya yenna-as :Ha-tt-an tqabact wwet-iyi s aqerru, di tazwara tugi maca asmi is-yenna wwet-iyi ney ad kem-ččey tewwt-it, əddan lesnin tamɣart-nni temlal izem-nni i teqqrħ s lħdur dya yenna-as : « tiyiti-nni iyi-d fkiḍ s aqqerru teħla maca leħdur i sliḡ mazal-iten, dya yeqqim d inzi **«lejrūh qqazen ħellun leħdur ttizīn rennun** »

Aħas n yinzan i d-yettwakksen seg tmucuha aladya tid n yiwersiwen dya yella yiwen yinzi i d-yeqqaren « **Rebbay-d izrem n uqelmun** », wagi d yiwen urgaz di csetwa (tagrest ) yella iteddu di tezgi yufa yiwen n yizrem yeqqur seg semmiḍ iyaḍ-it dya iger-it deg uqelmun-is, izrem-nni asmi yeshas i lħeman yuki-d yened-as i urgaz-nni deg umegred yebya ad t-yeqqes, argaz-nni asmi ifaq ixemmem yufa-d tiħila s way-s it-yenya. Dya yeqqim d inzi qqaren-t-id asmi ara txedmed lxiri i yiwen yerra-t d xmir. Ad naf dayen inzi agi qqaren-t-id ula yer yicawiyen qaren « am ufiyer deg uqelmun » inzan-a am d win n tacawit ney n win taqbaylit sean yiwen unamek.

Am wakken dayen yella ney llan yinzan i d-yefrurin seg tamedyazt, inzi-a ttawin-t-id yef tegmat « Atmaten am lejnaħ ṭtir, win ur ten-nesəi d akucaħ,yis-sen yettuzur yiḡil, yis-sen yettnadi leṣlaħ », yella dayen yinzi wayed i d-yettwakksen seg tamedyazt yettawi-d yef laman

d lexdaε, inzi-a yeqqar-d « Ataħbibt ħesbey am weltma, mily-as akk lesrar-iw, tuyal-iyi d ndama tessuffey-iyi seg uxxam-iw ».

Llan dayen yinzan niċen i d-yettwakksen seg tumgisin d tqessiċin akked tudert n umdan n yal ass ama d lxir yexdem-it ney ccer.

S umata inzan ttuneħsaben d tigemmi i aγ-d-ğğan yimezwura.

### 3-Tibadutin n yinzan :

Tef yinzan n tmaziγt s umata, ad naf tibadutin i d-fkan inagmayen tsekla tmaziγt ur xulfent ara yef tid d-fkan imyura di tsekliwin nniċen.

Lemtel ney lemtul d awal ara d-naf deg usegzawaln**DALLET. J.M** acku awal inzi d atrar ur yettwasen ara di tallit-nni.

**DALLET** yal tikkelt yettak-d lemtul d imedyaten mi ara d yessegzi takcemt. Awal lemtel ad t-id-naf d takcemt s timmad-is, deg uγar MTL<sup>1</sup>.Deg usebtar wis 525-526.

Awal " inzi" yekka-d seg tamayt (tatergit) akken i d-yenna **HADADOU. M.A** :« Awal anzi d asefhem n wawl<< proverb>>,d tazwert tamaynut di teqbaylit yusa-d si tatergit <Anhi> asget <Anhan>, anamek-is d tanfalit s wayes ttrebbin »<sup>2</sup>.

**SALHI M. A** : « Inzi d tawsit n tsekla timawit taly-ines d tawezzlant yezmer ad yili yinzi d tafyirt ney d kra n tefyar, aγas n lewsayef i yecrek yinzi netta d wafir tikwal yettuyal wafir d inzi akken dayen yettwasexdem yinzi deg usefru. Dacu kan mxalafen di tegnatin n tmenna mi ara yili yal yiwen iman-is »<sup>3</sup>.

**NACIB. Y** si tama-s yenna-d « Inzi d awal awezlan iweznen keffunt tefyar-is s tmeyrut, tikwal ttasent-d d tusridin. Inzi yefruri-d seg tirit n tudert, yesεa lemεani i yerfanen wessieen »<sup>4</sup>

**BOUAMARA.K** :Inzi d ssef n tawsit deg tsekla timawit, inzi deg tuget n waddaden n tefyirt n yisem ney n umyag i yesεan tamsirt n tikli deg tmetti inzan ttawin-ten-id medden deg waγas n tegnatin ama deg tmeslayt ama deg tsekla »<sup>5</sup>.

yur **ABELA F.G** : « Inzan d wid i d-yemmalen tudert n tmura d wazal-nsent. D nutni i yebnan lsas amenzu n tmetti mi akken tella tmusni tleħu s timawit seg ubabat yer mmi-s »<sup>1</sup>.

<sup>1</sup> DALLET Jean-Marie : « *Dictionnaire kabyle, Français* ». Ed,SELAF, paris 1951 P(525-526) : « Il désigne une expression de la meme racine que le verbe << Mtel>>.

<sup>2</sup>HADADOU Mohand Akli : « *Introduction à la littérature berber* », Ed, HCA 2009 P 43 : « Le mot anzi pour désigner le proverbe, est d'introduction récente en kabyle il provient du tourag (Anhi), pluriel (Anhan).

<sup>3</sup> SALHI Mohand Akli : " *asegzawal Amezzyan n tsekla* ",Ed,l'odyssée 2017 Sb (46-47).

<sup>4</sup> NACIB Youssef : « *proverbes et dictons kabyles* »,Ed maison des livres – alger, 2002, p 23.

<sup>5</sup> BOUAMARA Kamel : « *Dictionnaire kabyle, Issin asezawal n teqbaylit – taqbaylit* », Ed l'odyssée. Tizi-Ouzou, 2010, p 342.

**DEMOUGIN.J** si tama-s yenna-d : « inzi d tidet i d-teslal tirit deg urebbi n tmusni, yezdin tijmmuεa di tmetti, yettas-d s yiwet n talya yebnan yef tefyar wezzilen yesεan talqayt deg yinumak d lemεani »<sup>2</sup>.

Ma d asegzawal n tefransist **LAROUSSE** : « Inzi d awal wezzilen yessenfaliyen awelleh deg ubrid yelhan ney n tirit yuyalen yettwasexdem »<sup>3</sup>.

#### 4-Ismawen n yinzan di tantaliwin n tmaziyt:

Di tantaliwin n tmaziyt aεas n wawalen ireτtalen i d-yusan si tutlayin tiyaε amedya awal “**Lmital**”yekcem-d nezmer ad tid-naf yer tama n wawalen nniδen i d-yekkan si tmaziyt amedya “**inzi**”,**awawal**”,**tanniwt**”.

S umta atan amek qqaren di tantaliwin n tmaziyt “inzi”:

Tantalit	Isem n yenzi deg-s
-Tacawit	-Mtel /tanniwt/tamannawt/anezrub.
-Tacelhit	-Amital
-Tamaziyt n waτlas	-Elmital
-Taqbaylit	-Lemtel
-Tamahaqt	-Anhi/anzi
-Tumzabt	-Awawal (iwawalen)

#### 5-Inzan di tsekliwin yettwarun:

Nezra d akken deg umaεal, inzan talalit-nsen tella-d di tazwara akk yer yimdanen di timawit,yas akken llant aεas n tsekliwin i ynernan ney i yegman, ffyent seg ubrid n timawit uyalent yer ubrid n tira, di teskliwin-agi yettwarun, inzan sean yiwen n wazal di tmetti-nsen sean yiwen unamek yer yal tasekla, acku yemgarad yisem-is seg tutlayt yer tayaε,akken yemgarad di tira am umgired n tutlayin gar-asent, yef wayagi nezmer ad nefk kra n yismawen i yenzi di tsekliwin-agi yettwarun.

S umata tutlayin i d-yeffeyen si twacult tafrazit sean awal (**Mtel**),ma d tid i d-yeffeyen si tlatinit d awal (**proverb**),s ubeddel n cwiτ di talya:

Isem n tutlayt	Isem n yenzi-is

<sup>1</sup> ABELA Ferdinand Joseth : « *proverbes populaires du liban-sud* », Maisonneuve – Larous paris, 1981

<sup>2</sup>DEMOUGIN Jacques:”*Dictionnaire des littératures française et étrangères*”, ED,larousse, paris 1989 P1305.

<sup>3</sup>Dictionnaire Larousse de la langue français, Ed, larousse, 1998, p 833.

-Tafransist	-Proverbe
-Taerabt	-Matal
-Talityubit	-Mesel-Messale
-Taglizt	-Proverbe-saying
-Talatinit	-Proverbium
-Taeibrit	-Mashal

## 6-Aseqdec n yinzan:

yef akken i d-yenna **Nacib.y** “Asemres n yinzan deg umeslay n yal ass di tmennaḍt n tamaziyt, yesea azal d ameqqran yis-s i yettiwzil wawal, anemak-is d ufir yettaḡa amdan ad yaweḍ yer tidet. Asemres-agi mačči d accbeḥ n yinnan kan waḥdes, maca yesea iswi azamuli nniḍen deg usnerni n yinumak d lemeani, s leḡhed n yinzi i yezmer wemdan ad yessexsi cwal qessiḥen ad yesseyleb tidet yef lekdeb ney lḥeq yef lbaṭel”<sup>1</sup>.

Ad naf dayen **Aristote** yettwali belli aseqdec n yinzan yemgarad deg waṭas n tamiwin yezmer ad yili d anaga, d tumnayt, ney tanfalit<sup>2</sup>.

**a- Tanfalit** : Inzi i d-yessefhamen tikti tamatuṭ, tidmi... **Md** “ Iruḥ wul ad yekkes lxiq,yufa leḥbab d imuḍan”.

\*inzi-agi yessefham-d mi ara iruḥ yiwen ad yekkes yef wul-is yer wid yessen, ad ten-yaf ula d nutni ccuren wulawen-nsen sean iyeblen.

**b-Anaga** :Yettawi-d ttbut, yekka-d seg liman n yimezwura, d yirgazen yesēan tiritmit

**Md** “Laman wwin-t waman”.

\*Inzi-agi ḡant-id imezwura yessefham-d dakken ur d yegri ara laman aladya di ddunit ideg nella tura.

**c-Tumnayt**:Tssebyan-d taḡawsa nniḍen.**Md** “Argaz d awal maci d aserwal”

\* Deg yinzan-agi yebya ad yini dakken argaz ilaq ad yetṭef deg wawal-is, axater d awal i d-yessebynen tirugza n urgaz maci d aserwal-nni i yelsa it-id-yessebynen d argaz.

## 7-Iswi d tenfalit n yinzi:

Anzi s umata yessebgan-d aswir adelsan n yal timetti, tikta n ugdud, tanellayt-is ( tikli-is), tameslayt-is, amezruy-is ....atg.

<sup>1</sup> NACIB Youssef : « proverbes et dictons kabyles », Ed maison des livres –Alger,2002 p (22-23).

<sup>2</sup> <http://fr.M.wikipedia.org/wiki/proverbe>: « Selon ARISTOTE, les registres de l’emploi du proverbe sont variés :il peut etre soit témoignage, sont métaphore,soit gnomé (formule exprimant une idée général).Témoignage, il sert de preuve,il s’appuie sur la foi des anciens,des homme illustres.Métaphore,il désigne autre chose ».



S yenzi nezmer ad nzer anda yessawed wegduw tamusni-yis, ma d ilelli ney ala, ma yesedda yir tmeddurt ney ala...atg. Anzi yeskan-d udem n tidet n ugduw deg yal akud u deg yal tayult.

Inzan n teqbaylit unzan yer tmenɗawt ney yer isudaf n tmetti. Wa inehhu, wa yettweṣṣi, wa yettrebbi, wa yiwi-d isalli, wa d amezruy.....atg. Ulac anzi ur nessiki ara allay n umdan yer axemmam d uxebbel yef tidet tusnant. u annect-a yuyal yer-s amdan amaziw yessnen nezzeh ad yesseqdec tutlayt-is deg yenzan-agi.”<sup>1</sup>

## **8-Ini n tazwara n yinzan ( innaw amalas n yinzi):**

### **Tazwert n yinzi:**

D tiwinas (tafyirt) wezzilen ttilint-d tazwara n yinzan, tazwert-agi neqqar-itt-id iwakken ad yili urmas n yinzi akken iwata ad as-d-ifek tanfalit, yis-s ara yegzu belli d inzi ad- as-d-nenna. Semman-as dayen innaw amalas acku dayen i d-qqaren, yerna ttlasen-t-id yal tikkelt uqbel ad d-inin inzi.

Ger wayen i d-neqqar di tazwert n yinzi ara d-nebder :

- Yenna-as:”.....”
- Qqaren:”.....”
- Yella di lemtel:”.....”
- Akken i as-yenna winna n zaman:”.....”
- Awal ḡḡant-id yimezwura:”.....”

### **Inzi s taq:**

-Tenna-as ttejra:”a taqabact tɗurreɗ-iyi”.

Terra-as-d tqabact:”afus seg-m”.

**\*Tenna-as ttejra:”d tazwert n yinzi”.**

### **inzi s tac :**

-Tenna-as teyzalt:”seg wasmi urwey ur swiy aman izedganen”.

**\*Tenna-as teyzalt:”d tazwert n yinzi”.**

### **MD s taq:**

-yenna-as :”ma tam hasettut”

Yenna-as :”tella d taznint”.

---

<sup>1</sup>AMARENE Hamou :”*ula deg wawal... inzan n teqbaylit*”, HCA, 2012, p 12.

**\*Yenna-as :**”tazwert n yinzi”.

**MD s Tac:**

-yenna-as :”mađellahi d tisrayin “

Yenna-as:”mexyebhumt d tijebbanin”.

**\*yenna-as :**”dtazwert n yinzi”.

- Akken llan dayen kra n yinzan ttasen-d s udem n usteqsi d tiririt, ad d-yefk yiwen asteqsi wayeđ as d-yerr tiririt, ama d amdan, ama d ayersiw, ama d imyan.

**Imedyaten :**

-Nnan-as i uzger :”anwa id gma-k?”

Yenna-asen :”d win ukud kerzey”.

-Nnan-as i tfireeqest:”ayyer i tetteđuđ yef yidis ?”

Tenna-asen :”ilmend n lweqt”.

-Nnan-as:” dacu ik-ixuen ay axxam ?”

Yenna-asen :”d tigejdit”.

-Nnan-as :”dacu ik-ixuşšen a yadryal?”

Yenna-asen:”d tafat”.

-Yenna-as wuccen i uydi :”amarezg-ik tegganeđ ger wulli.”

Yerra-as uydi:”d leemayel-ik ur nelhi, tili kečč am nekk”.

**9-Azal n yinzan:**

Timetti tamaziyt tettarra tidmi-ines yer tsekla, lada tawsit-agi n yinzan i yettunehsaben d asalas i yidlesen.

Tawsit- agi tlul-d si zik d timawit, tebna yef tikta n tudert n tmetti d tmeslayt-is d umezruy-is,d agerruj s yes nezmer ad nezer anda yessawađ ugduđ tamusni-s ma d ilelli ney ala,ma yescedda deg tudert-is ney ala.

S umata d allal s ways i d-yessenfalay umdan tirit-is, yef waya yenna-d**Ounissi. M.S:**”Inzi d agerruj aseklan,anmetti mkul agdud ittfer-it i tsuta i d-iteddun am tuffra n umdan i uddrim-is i wussan id as-d-yeqqimen,agdud yessemras inzan iwakken ad iqabel tudert-is”<sup>1</sup>.

Azal n yinzan yettban-d deg:

\*Iferru timsal deg tmetti,yemmal-as-d umdan amek ara yeddu deg tmetti.

\*yettawi-d yef lašel tyermiwin yezrin.

\*Inzan, ttleqqimen tamusni i yemdanen, sselmaden-asen iberdan yelhan, ttrebbin-ten.

\*Inzan sean tugnit,ttawin-ten-id deg yal taswiēt yettili-d ula yer yirgazen n tsertit deg yinawnsen,yettili-d usemres-ines melba ma ifaq umdan.

\*S yinzi nezmer ad nessiwed tikiwin-nney akken iwata mebla ma nezzi deg awal.

\*Inzi macci kan i ccebħa n temslayt, maca yis-s iferru awal.

\*yemmal-d azalen d leewayed n tmetti.

\*Inzi nettawi-t-d iwakken ad neqneē amdan s tuçđa i yexdem syen s yinzi ad yesseyti ayen yexdem dayen ad yeeqel ayen yelhan seg wayen ixussen.

## 10-Tawuri n yinzan:

Tawuri n yinzan tekka-d seg llsas n twuriwin deg tudert n yimdanen, yef waya semrasen-ten ugar di tmeslayt n yal ass, yis-s i yettiwzil wawal,tettban-d tidet.

Aseqdec-n sen mači ala iwcebbeħ n wawal, maca i wesnerti n yinumak d lemēani,yezmer ad yessexsi cwal yas meqqr inzi yezmer ad yenhu wa ad iwellaħ,yettak lğehd i yinaw,taken-as azal meqqren d umkan unnig, wid i ten-isseqdacen i ten-issemrasen yas talya-s d tawezlant,maca yis-s nezmer ad nerbaħ aħas n wakud.

Inzi di tmetti taqbaylit tamensayt d allal n useħbiber yef tutlayt n tmetti,inzan s umata sebganen-d aswir adelsan n yal timetti,yebna yef tikta n tudert n ugdud d tmeslayt-is d umezruy-is, inzan cden yer yisudaf n tmetti-is,yettrebbi, inehhu,yettwellih,akken i d-yenna

**Abdesslam.A:**”Inzi deg yidles aqbayli yemmal-d iberdan akked lefhama (**morale**),yetta-k lğehd i tutlayt”<sup>2</sup>.

<sup>1</sup> OUNISSI Mohamed Salah : « *Inzan d timseereq, proverbes et devinettes chaouis* »,Ed-Alger 2002 P 05.

<sup>2</sup> ABDESSELAM Abdennour : « *Recueil de Proverbes Berbères* », « Par essence le proverbe dans la culture berbère véhicule une règle de moralité et de conduite. Il est un facteur d’enrichissement de la langue.

Am waken i d-yenna dayen unegmay.**Ounissi M.S (2002-05):**”Inzi d tawsit tamerkantit,d tazuri n ugdu d imi yessdukl ger yigdu d,skanayen-d ayen yellan d uffir deg yidlisen d wansayen tmetti ladya tin n zik.”<sup>1</sup>

S umata inzi d agzul n tmsal, syi-s ad yemmeslay yiwen drus meena ad yefhem atas gar twuriwin i yesea ad nebbder kra:

### **10-1-Tawuri n uselmed d usedwel:**

Inzan sean tawuri n uselmed n kra n tlufa yettidir umdan deg tudert-is, ttwellihen ttrebin,yis-sen i yettmeyizen gar lxir d ccer,gar wayen yelhan d wayen n diri.

#### **Inzan s taq :**

-“Ansa tekka tayaqt, ad tettbee yelli-s”.

-“Ameyyez uqbel aneggaz”.

-“Ur ttamen,ur xeddae”.

-“Ur ttili d uccen ad teččed iyiden

Ur ttili d iyid ak ččen wuccanen”.

#### **Inzan s tac:**

-“Mani-s i ieedda ufunas,ad ieedda wuma-s”.

-“Mamek i yella baba-s,ad yili memmi-s”.

-“Yeččat udfis ilemmed memmi-s”.

-“Idamen ur twellan d aman”.

\*Deg yinzan-a mi ara a ten-id-yawwi yiwen am waken d ttawil n urebbi d uwelleh.

Akken i d-tenna **Ait Feroukh.F:**”Nettawi-d inzan mi ara tebyuđ ad tessegziđ i walbaeđ ney ad tt-welheđ yer şwab ney wayen yelhan”<sup>2</sup>.

Gar wid yuran yef ttrebga di tmurt n tmaziyt yella **Genevois.H:**”Ttrebga di tmetti tmaziyt d tmura tiberaniyin temgarad deg wařas n temsal annect-a yettuřal yer usexdem n kra n tawilat”<sup>1</sup>.

<sup>1</sup> OUNISSI Mohamed Salah.OP.Cit,p 05.

<sup>2</sup>AIT FEROUKH Farida:”*proverbialisation du vers,un fit d’intertextualité berbère*”Ed,L.O.A.S.1995, P 56.

### Inzan s taq:

- “Eaned ur ttasem”.
- “Win ik-ibedlen s lebşel, beddel-it s icelman”.
- “Qqim yer yiman-ik, ur d-yettawed  edd yer nnif-ik”.

### Inzan s tac:

- “N et-as, n et-as ma yedderyel b ed-as”.
- ‘X a lhemm ad ac-yex a”.
- “Ili d ami is ur ttili d i es, izrag ur ttir ag”.

### 10-2-Tawuri tasnektant:

Temmal-d assayen yellan gar yimdanen s umata, dayan yesean assay yer tesneka d tidmi n umdan d wayen s wayes yettamen.

### Inzan s taq:

- “Argaz d Isas, tame  tut d ajgu alemmas”.
- “Tame  tut i  erzen xir n teyyuga i kerzen”.
- “ Win ise an irden ttam en-at madden”.

### Inzan s tac:

- “win yennan xali,yenna baba”.
- “Awmaten d awmaten,a eddis yeb a-ten”.
- “Amlawes yehla ula yer terbut”.

### 10-3-Tawuri tamazrayt:

Inzan d tamrayt iyi-s nezmer ad nissin ney ad n er idles d umezruy n yal timetti d wamek i yettxemim ugdud-nni,yef aya **Amarene.H** yenna-d ”Anzi s umata yessebgan-d aswir adelsan n yal timetti,tikta n ugdud,tanellayt-is,tameslayt-is amezruy-is,...atg”<sup>2</sup>

### Inzan s taq :

- “yewwet-iyi urumi,ccetkay-as i gma-s”.

---

<sup>1</sup> GENEVOIS H eneri : « *Education familiale en kabylie* » FDB Fort-National, 1966 P 23.

<sup>2</sup> AMARENE Hamou : « *ula deg wawal ... Inzan n teqbaylit* »,Ed, 2012 p 12

-“Zik lliy d lamin, tura qley d aberrah”.

-“S kra n win yellan d amextaf,terra-t fransa d axalaf”.

### **Inzan s tac :**

-“Nečč s tyenjajt yer yimi-nnes,netta s tissubla yer tiṭ-inu”.

-“wi yeččaten s teyrit ad yemuet yis-s”.

-“Ssæed nnek a Rebbi i tt-yezrin melmi ad teşfa”.

\*Dayen tamsalt n yimrabḍen d tin yesæan assay d alqayan di tmetti tamziyt, imrabḍen ttwasnen s tmussni, maca deg yinzi-a ad d-naf kkatén yef win ur neyri ara deg-sen, ur yesei ara azal.

### **Inzan s taq :**

-“Amrabeḍ ur neyri

Tif-it tqelwact n yiṭi”.

Inzan-a d wid i d-ibedren tugna n tmetti tmaziyt n zik,ssebganen-d ayen yelhan d wayen ixuşşen,dayen ad yili d limarat i d-yeqqimen seg yimezwura iwakken ur ten-xedmen ara yineggura .....

## **11-Tignatin n tmenna n yinzan:**

Inzan llan si zman aqbur, nezmer ad ten-naf deg tmeslayt -nney n yal ass,macca ur d-ttasen ara kan weḥd-nsen, yal inzi mi ad t-id-yini wemdan ala ma yella tettunefk-as tegnit ney mi ara teḍru tedyant i yecban tadyant tamezwarut i yef i d-yella yinzi-aya. Nezmer ad t-id-nini deg yal amkan:deg uxxam,deg lexla,deg tmeyra ney deg tejmaet.

S tuget qqaren-ten-id yer taggara n umeslay,yettili d agzul ney d tamsirt,ad naf llan yinzan d afyir ney d ukkis seg usefru akken i d-yenna **Amarene. H:**“Inzan d wid id-it-lalen seg kraḍ n yigman: asefru,tamacahut,ameslay”<sup>1</sup> semrasen-t madden gar-asen almi yuṭal d inzi:

### **Inzan s taq :**

---

<sup>1</sup>AMARENE Hamou OP, cit, P10

-“Bed ad twaliq

Ruh ad tawliq

Qqim ulac”.

\*Taseddart-a d ukkis seg usefru n si **Muħend Umħend**, tuyal d inzi.

### **Inzan s tac:**

-“Ul iqedden yettbeddel was

Wi yexsen yessrah si lħess

Wi yiğin ca ad t-yaf zat-s

Ass n wadčča d ccehd nnes”.

\*Taseddart-a d ukkis seg usefru n **emiruc iyunam** (deg useggas n 1990), amedyaz yessexdem inzi deg ufyir wis krađ anda i d-yenna :”**Wi yiğin ca ad t-yaf zat-s**”.

-akken yezmer ad naf kra n yinzan d igzulen yef teqsiđt ney kra n tedyant yeđran, mi ara ad d-yawi yiwen inzi-nni ad yemmkti taqsiđt-nni.

### **Inzi s taq :**

-“euhdey tirezzaf n meyyres, d win yur-s, alama iger wajdim timceđt”

\* D taqsiđt teđra si zik: Tella yiwet n tmeđtut, terğa almi yekfa yennayer d furar, tenna-as, tignewt teħlel, tekfa ccetwa, ad rezfeyy s axxam-nney, ad qqimeyy, yerna ad semdeyy, ad kksey lxiq n wachal aya, ccetwa yegguman ad tekfu aseggas-a.

Tecreq-d tafuyt n meyrès,tşerree ibzaz,ifrax la čewčiwèn.Tekker tessucef,tseww ađellæ n lesfenğ,terzef s axxam-nsen. Tewweđ,akken yumayen d itij.Truđ-d trezdit tagut deg yigenni, d tamečtuđt anect n tmanda n tađuđ,Aya deg i d-bdiy awal,itbee-tt-id usigna d aberkan,temyünbas tegnawt.Yebda-d ugeffur,rræud,lebraq,abbruri.Yerna imles-itt udfel.yekfa ccher-nni n meyrès,yerna-d ccher n yebrir,qrib ad yekfu ur d-yeffiy lđal.Asmi yeffey acemma lđal,tædda-d tuyal-d s axxam-is, tufa-d argaz-is year-d fell-as takna;tenna-as d acu i yi-ga rray-iw.Deg was-n teğğa-d inzi id newwi d amedya.

### **Inzi s tac :**

“Am tyadıt ma tedder tettseqqa, ma temmut tettseqqa”.

Inzan-agi yussa-d si taqsiđt n yiwen urgaz d azawali, yerza yer yiwen yefka-as Rebbi d amerkanti yessuter -it di tayađt, yefka-as-d wina snat iwaken ad yidir seg-sent, yiwet n tikkelt usan-d yur-s yinebgawen yettak-asen ayefki d wudi, inebgawen-nni ætlen yur-s, ayfki yekfa yerna ifuk wudi, tiyetten qqurent. Iruh d acu ara yexdem ? iædda yezla aqjun n læssa, yesseččay i yinebgawen-is aksum, armi d ass-nni yussa-d yur-s bab n tyetten yexdem-as aksum yečča. Yenna-as uzawali –nni “tayađt ma tedder tettseqqi, ma temmut tettseqqi” yefhem win yečča yekker.

## **12-Aserwes n yinzan d tenfaliyin nniđen:**

### **12-1--Inzi d tamtilt:**

Inzi d temtilt kkan-d si timawit, snat-agi n tewsatın mgaradent ;ad d-naf inzi talya-ines d tawezlant,yeskanay-d amek yettidir wemdan deg tudert-is n yal ass. Ma d tamtilt d tafyirt, tettak-d i umdan kra n tyawsıwin ur tent-yessin ara deg tudert;ılaq ad ixemmem fell-asant



iwakken ad yezmer ad d yaf tifat. Gas yella umgired ger snat-agi n tewsat in id-nebder macca seant yiwet n talya (d tawezlant).

### **12-2- Inzi d timseɛraq:**

Timseɛraq d tafyirt wezzilen, tettas-d s talya n usteqsi, i isɛan anamek d uffir yehwağen tirit. Tirit-agi teskanay-d i umdan kra n tyawsiwin, iwakken ad yidir tudert yelhan.

### **12-3-Inzan d yisefra:**

Inzan yemxalaf akked d usefru deg talya, inzi s umata yettili-d s talya tawezlant ur yesi ara ameskar, nettaf-iten deg yal tmetti.

### **12-4-Ger yinzan d lemɛun:**

#### **12-4-1-Amcabi:**

Sin leɣnaf-agi n tsekla timawit, d innan i aɣ-d-ğğan imezwura, ɛemren s tikta yessuffuyen yer ɣwab deg-sen almad, awelleh d ttregba, yella amcabeɛ ameqqran gar-asen seg tama n ugbur neɣ n talya neɣ n twuriwin.

Imi ttasen-d s talyiwin wezzilen, akken zemren ad ilin d asefru yesɛan Imizan d tmeyrut, yeeɛnan anya “rythme” akken i d-yura **Nacib.y** deg udlis-is “Nezmer ad nebder tuget n yinzan d lemɛun mebla ma yella-d useiwed deg-asen”.<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup>NACIB Youssef : « *Proverbes et diction kabyles* » Ed Maison des livres –Alger 2002.

Seg tama n twuri ad naf inzi d lmeena snusun timest gar yimdanen ney gar watmaten, yis-sen i ttemplalen wulawen, akken ur yettili-ara lkerh gar-asen yef aya **Abela.F.J** tenna-d “inzan d lmeun d alallen n useqeed n rray n umdan yer ubrid yelhan”<sup>1</sup>

S umata inzi d lmeena d alallen n tmeslayt s yis-sen i yettawed wumdan lebyi n wul mebla lehdur s waṭas.

### **12-4-2- Amgired:**

Gas akken yella umcabi d ameqqran ger yinzan d lemoun maca ad ten-id-naf amegaraden di kra n temsal.

Lemoun ur sein ara inumak, ma yella d inzan sean atas n yinumak, inzi ad t-naf yesea taqsiḍt ma yella d lmeena ur yesei ara taqsiḍt. Anect-a i d-yebder **Djellaoui. M** “.....Taqsiḍt i seg d-yefruri yinzi, deg waṭas n tikwal tettun-tt madden, tgerri-d kan tefyirt-nni wezzilen yecban tin n lemoun, yef waya i yewser maḍi ad nzer di tallit tamirant d anaw i d inzi d anwa i d lmeena deg wamuden i ay-d-yewwden”<sup>2</sup>.

nezmer ad d-nini yef umgired-agi atas ur rrin ara lwelha- nsen yur-s imi ttwalin inzi d lmeena d yiwen.

### **Taggrayt:**

Ter taggara n yixef-a amezwaru neṣṣawed ad negzu tawsit n yinzi i yellan d ṣṣenf n tsekla timawit s telqayt, syin akin nemeslay-d yef kra n tabadutin n yinzan nufa-d d akken inzan n tmaziyt s umta tibadutin i d-fkan yinagmayen n tmaziyt ur xulfent ara tid i d-fkan yimura deg tsekliwin nniḍen. Akken i d-nemslay yef wazal n yinzi nufa d akken yesea azal d ameqqran

<sup>1</sup> ABELA Ferdinand Joseth : « *proverbes populaires du liban-sud* », Maisonneuve – Larous paris, 1981.

<sup>2</sup> DJELLAOUI Mohamed : « *Tiwsatin timensayin n tesrit taqbaylit* » HCA, 2007, P 39.

deg tutlayt n yal ass yes-sen i nezmer ad nessiwed tiki akken iwata, maca azal-agi yettband s twuriwin i yesa yinzi.

Niwwi-d dayen awal yef tagnatin n tmenna d taggara newwi-d kra n wawalen yef umgired yellan gar yinzi akked tewsatin timezyanin niden.

**Ixef wis sin**  
**Tulmisiin d yisental n**  
**yinzan**

## Tazwert:

Tasekla tamaziyt tettwassen s tewsat-ines am tmedyazt akk d tesrit yef ayagi yella-d aṭas unadi yef ayen yeenan timucuha, tiqsiḍin, isefra d talɣiwin tewzzelnin iḡ-id-ḡḡan yimezwura, acku kan timetti tamaziyt teqqim aṭas di timawit, d ayagi i yefkan tagnit i lexṣas n yedlisen d unadi yef tutlayt tmaziyt, ma yella netṭaf amedya yef talɣiwin wezzilen am yinzan ḡas akken anadi fella-sen ur yettuqet ara, maca d nutni i yessezdigen tameslayt n umdan, mkul awal s wazal-is, yis-sen isselmaden iberdan yelhan, ttrebbin-ten ama d arraw-nsen ney d wiyad s tmusniwin i d-win seg tirit n wayen seëddan ney ijerben yakkan, dayen yettara yinzi imdanen ad d-sugnen ayen yellan deg wallay-nsen d yagi i yettaḡḡan timetti ad tnerne dayen ad d-ifruri.

Deg yixef-a ad d-nwali tulmisiin n yinzan ama d ayen yeenan tugniwin n uyanib i yettaken cbaḡa i temsalayt akked wayen yeenan talɣa-nsen, syin akin ad d-nawi awal yef yisental.

## 1-Tulmisiin n yinzan:

Ma nmuqqel inzan ad naf seān kra n tulmisiin ama deg wayen yerzan tugniwin n uyanib, ney talɣa.

### 1-1-Tugniwin n yinzan (Asugnen deg yinzan):

Tasekla tmaziyt s talɣiwin wezzilen am yinzan rennu-d di cbaḡa-ines, imi sexdamen aṭas n tugniwin n cbaḡa n tmeslayt, ulac inzi ur nettaf ara deg-s tugniwin, yal inzi s tegnit-is d uyanib it-mmalen, acku asugen yettili-d ucebbeh gar tɣawsa d tayed netta d rruḡ n yinzi.

#### 1-1-1-Aserwes ney acebbeh:

Aserwes d win i yebnan s wudem n kra n wawalen i saxdamen mi ara ad d-tqabel tɣawsa tayed tettak-as tahuski i tutlayt n yinzi gar-asen: am, kif.

## Inzan s taq:

-“Zzwaḡ n lemmum **am** tbaqit ur nyum”.

-“**Am** lmal **am** imawlan”.

-“ **kif** ḡemmu **kif** temmu”.

## Inzan s tac:

-“**Am** wa yeekkan, **am** wa yeëddan”.

-“ **Am** wa yettedzen aman di lemdeq”.

-“**Kif** yella, **kif** ur yelli”.

### **1-1-2-Amgarad ( tanmegla):**

Inzan s sexdamen tegnit nniḍen yebnan yef umgared i d-yettilin gar imeslayen ney gar sin yehricen, amgared-agi yesea azal imi nezmer ad nekkes anamek n yinzi mi ara ad t-id-nqabel s umgarad-ines.

#### **Inzan s taq:**

-“Awal arzagan bennun-t

Awal aẓiḍan tettun-t”.

#### **\*Arzagan / Aẓiḍan**

-“Awal ma wezzil yefra

Ma yezzif yenna-d kra”.

#### **\*Wezzil / yezzif**

-“Mi i d-tmugreḍ ameqqran yettazel, ina-s d amectuḥ it-id-ḍefran”.

#### **\*Ameqqran / Amectuḥ**

#### **Inzan s tac :**

-“Yif wi ibedden wi yeqqimen”.

#### **\*Ibedden / Yeqqimen**

-“Effer duru amellal i wassaberkan”.

#### **\*Amellal / Aberkan**

-“ur ttili d tamemt ad ac-serḍen, ur ttili d alili ad ac-ssufsen”.

#### **\*Tamemt / Alili.**

### **1-1-3- Allus ney aeiwed deg imeslayen:**

Deg yenzan yettili-d ueiwed n kra wawalen i yettaken tagnit i wemdan i wakkan ad imud tamezuḥt i tmesliwt n yenzi-nni akken ad tarḥḥu deg wallay-is, nezmer as d-nnin belli aeiwed-agi irennud cbaḥa i tutlayt n yenzi.

#### **Inzan s taq:**

-“Atmaten d atmaten aæbuð yebðaten”.

**\*Atmaten d awal iæawden deg umedyä.**

-“Irden d ireden, ifassen ur iraden”.

**\*Irden d awal iæawden deg umedyä.**

-“Nnig ubrid, ddaw ubrid,leqrar-is d abrid”.

**\*Abrid d awal iæawden deg umedyä.**

**Inzan s tac:**

-“Aksum di tgerzist, tgerzist teks aksum”.

**\*Aksum d tgerzist : d awalen iæawden deg umedyä.**

- “næet-as næet-as ma yedderyel bæed-as”.

**\*Næet-as d awal iæawden deg umedyä.**

-“Si qič yer qič ad yili qič”.

**\*Qič d awal iæawden deg umedyä.**

**1-1-4-Tameyrut:**

D imesla i d-yettuyalen di yal taggara n wehric n yenzi ney di yal taggara n twinest,d ayagi i yernnun tahuska i yenzi yettak-as řruh d limzan, akken nezmer ad d-nini tameyrut tsishil asusru ney lmentaq n yenzi deg yilsawen.

**Inzan s taq:**

-“Yir asyar nger ney qim,yir ayyul nher ney qim, yir amdan hder ney qim”.

**\*.....qim, .....qim, .....qim.**

-Aqrab d nekkni i yeqarben, lyella ččan-t yeyriben.

**\* .....en, .....en.**

-“Axxam yella lřess ulac, ayrum yegga times ulac, tamettant tella tançelt ulac”.

**\* .....ulac, .....ulac, .....ulac.**

-“Inebgi n yiwen was d afessas, win n yumayen d amessas, win n tlata wussan ddu fell-as”.

**\* .....as,.....as,.....as.**

### **Inzan s tac:**

-“Aseggas n cced, tafukt tbed, hed ur yettučč i hed”.

\*.....ed, .....ed, .....ed.....ed.

-“Leğhaz d nnewwar, aberbuc yettfewwar, isefsi ur yettdewwar”.

\*.....war,.....war,.....war.

-“Anjiw n wass yefsas, anjiw usemmad d amessas, anjiw uyur kker-as”.

\*.....as, .....as, .....as.

Llan yinzan ur sein ara tameyrut, acku yiwen n ufyir isean:

### **Inzan s taq:**

-“Aṭas i yezha lexrif, di ccetwa yedda ḥafi”.

-“Afus ur teweiḍ ad tkerceḍ, suden-it”.

-“yekker-d ufrux yesselqaḍ baba-s”.

### **Inzan s tac:**

-“Tyawsa yeḥlan tezznuza iman-nnes”.

-“A wa yettellmen taḍersa, deg yimi n ufunas”.

-“Ma yemma-k teeziz fell-ak, nečč yemma d tiṭ-inu”.

### **1-1-5-Tumnayt:**

D mecabi n tyawsa s tayeḍ s wudem i d-yettbanen d usrid mebla ma yell-d usexdem n wawalen n ucebbeh, acku deg tumnayt anamek n taywsa tamnzut d unamek n tis snat.

### **Md taq:**

-“Ad ak-yemnee Rebbi seg wezger amanun,  
d yir xenfuc s yennig n lkanun”.

### **Md tac:**

-“Wi yeččin tanyeft, ad yayes aḡi”.

-“Tsa turew mertin”.



### 1-1-6-Tutlayt:

Inzan s̄an tutlayt temgarad seg tama yer tayed, seg tallit yer tayed, tutlayt-agi n yenzan d tin yetfen tutlayt tmaziyt s ilugan-is, akken llan dayen yenzan d inagan yef tutlayt-nney d inagan yef imeslayen yettruḥun seg tutlayt d imeslayen i neseqdac yal ass.

Deg wawal yef tutlayt n yenzi nezmer ad naf deg-sen wid yellan d iqburen, ijenṭaden, ney wid yellan d atraren.

### Inzan s taq:

-“Anwa i yezran d acu yellan di teylewt ? Ala win iwweten d win yettewten”.

\***Teylewt** : d awal aqbur Imaena-s “taculiṭ”.

-“Inna-yas wemcic seksu yella tubbak llant”.

\***Tubbak**: d awal aqbur Imaena-s “tiyitiwin”.

-“ Awin yufan lmelk d win iqerben, zwaḡ d win ibeeden”.

\***Lmelk**: d awal areṭṭal s tutlayt taerabt Imaena-s “ayla”

### Inzan s tac:

-“Nneyyet deg uyrum, ayrum iḥerreq inewwayen”.

\***Inewwayen** : d awal aqbur Imaena-s wid yessewayen.

-“Rebbi d aḥellaq, ixelleq yettferraq”.

\* **Lxelleq yettferraq**: d awalen ireṭṭalen s tutlayt taerabt.

- “ Abrid n Imaeluma sa lukan beida”.

\***Beida**: d awal areṭṭal si tutlayt taerabt Imaena-s .....

### 1-1-7-Asexdem n uzamul:

Inzan bnan yef waṭas n yinumak uffiren, nezmer ad naf deg yinzi tayawsa, ney awal anamek-is d ayen nniḍen, aya-agi yettili s usexdem kra n yizamulen di tutlayt n yenzan.

### Inzan s taq:

-“Yir tagmat am lkalitus, yas yezzif messus”.

\*Lkalitus d aseklou, d azamul n teyzi anamek-is yas akken yezzif, maca ur yes̄ei ara lfayda am yir atmaten.

-“Tameṭṭut m yirbiben am lmaεun yesqerbiben”.

\*Lmaεun d lallal ney taγawsa swacu krazen tamurt, d azamul n lḥess n diri, anamek n yinzi-agi mi ara temlil tmeṭṭut n ubabat akked d yirbiben ad ṭuqqten wuguren d ccwal deg uxxam.

-“lles aziḍen iteṭṭeḍ tasedda”.

\*lles aziḍen d azamuli n umdan yelhan, lmaεna-s d asenfali yef tṭrebga n tyemmat yelhan iṣelḥen i warraw-is.

### **Inzi s tac :**

-“lles ziḍen ineggar tasedda”.

-Inzi-a yesεa anamek n yinzi n teqbaylit .

### **1-2-Talγa n yenzan:**

Γas inzi d talγa wezzilen maca ad t-naf yesεa aṭas n talγiwin yemgaraden, amgired-agi yella-d ilmend n taγessa-nsen, yef aya bḍant yef kraḍ n yiḥricen:

-Talγa n yiwen uḥric

-Talγa n sin yiḥricen

-Talγa n kraḍ ney ugar n yiḥricen.

### **1-2-1-Talγa n yiwen uḥric:**

D tefyirt i yebnan yef yiwen n uḥric, d tin iwumi qqaren tafyirt taḥerfit. deg wamud-nnetay i d-nemger seg temnaḍt n leqbayel akked temnaḍt i cawiyen aṭas deg-sen yenzan n yiwen weḥric, seg wayagi nezmer ad d-nebder kra n yinzan seg-sen:

### **Inzan s taq :**

-“Ameyyez uqbel aneggez”.

-“Yufa uzedduz afus-is”.

-“Bu yiles meddan akk ines”.

-“Aḥezzeb yif asqizzeb”.

-“Wwet ṭṭbel i win ar ay-icedḥen”.

### **Inzan s tac:**

-“Acawer zzat n uγamer”.

-“Afrux ur yesseččay baba-s”.

-“Fus yessen imi”.

-“Aħelleq yettawi yer ufelleq”.

### **1-2-2-Talya n sin yiħricen:**

S umata tettili tefrayt ( ticcirt) gar sin yiħricen, nezmer ad d-nini belli tafyirt tuddist

Akken nezmer ad d-naf tawinest tamenzut d asteqsi, tis snat ad tili d tiririt ney tettekmmil tmezwarut. Seg wayagi nezmer ad d-nefk kra n yinzan yebnan s talya-agi:

#### **Inzan s taq:**

-“Win i yikerhen ur i-yiħyez azekka, win i yiħemlen ur yittbaba yer mekka”.

-“Agdud mebla idles, am umdan mebla iles”.

-“Iruħ wul ad yekkes lxiq, yufa laħbab d imuħan”.

-“Acu tebyiħ ay aderyal? d tafat”.

#### **Inzan s tac:**

-“Awtem yettlala-d dixel n wul, yettgaemir yerrag i wul”.

-“La xeddeε, la ttamen”.

-“Nečč d uma yef uεemmi, nečč d uεemmi yef uberrani”.

-“Ad yewwi was, yečč-it yiħ”.

### **1-2-3- Talya n kraħ ney ugar n yiħricen:**

Inzan yebnan s talya-agi, ttasen-d s wudem n kraħ ney ugar n twines, acku tifyer-agi ttemşedfarent gar-sent, akken ad yeşawed ad yefk yiwet n lmaena iħahden.rennu yef waya talya-agi ttaken ccbiha yer tmedyazt ama di talya ama di tmeyrut.

Ger yinzan yellan deg wamud- netaħ s talya-agi, ad d-nebder kra n yinzan seg-sen:

#### **Inzan s taq:**

-“lqern n rbaetac

yaben yezmawen

şaben yemcac.”

-“Di tejmaet la yettibbi  
Deg uxxam la yettrebbi  
Di lyeṛba iṛwa azebbi.”

\*Sin n yinzan-agi ussan-d s talya n kraḍ n yihricen.

-“Asmi ttnadiy ad hefḍey  
ttasen-d inexḍaben  
ma d asmi hefḍey  
fuken yirgazen”.

-“Tettru tasa yef tasa  
Tinna iyi-qerben yer wul  
Wamma tqinsa  
i tt-iḍemēen ala amehbul.”

\*Sin yinzan-agi ussan-d s talya n ukuz n yihricen.

-“Iyaḍ-iyi lxiṛ xedemey  
S iḡzer it-ḍegrey  
Anḡaeel tura xedmey  
Tura eemrey  
Ifat cci ger yifassen.”

\*inzi-agi yebna yef semmus n tefyar.

### **Inzan s tac:**

-“Lid d ifassen

Lid d imassen

Lid d iyyal nmissen”.

-“ Si melmi ekuṛrek tufa-it yettzerrek

ma yeggur iberrek

ma yeqqim yettwerrek?”

\*inزان-agi ussan-d s talya n krađa n yihricen.

## Tamawt :

Tamawt i nezmer ad d-nefk yef wamud-nntey dakken talya tayezzfant ur telli ara s tuget, ayagi yekka-d seg lexšaş n tira d rrwah n yinzan, yerna s umata nettaf-iten d tiseddarin yecban asefru acku weznent talyiwin-a anect-a iyettağğan imedyazen ttuyalen yer tgemmi-a, ssemrasen-ten di tmedyazt-nsen, ayagi d asali n uswir n tmedyazt.

## 2-Abeddel n talya deg yinzan:

Talya n yinzi tettbeddil si tama yer tayed, ney seg umdan yer wayeđ acku inzi d win illeħun aṭas di tmetti, ney ahat macci akken ara isel yiwen ad it-yesaweđ i wayeđ, acu kan abeddel-agi yettili di talya ma yella d anamek yettyimi d yiwen, yef akken i d-yenna **Murtad. A:**”Ilaq talya n yinzi ur tettbeddil ara, ad teqqim akken tella tikelt tamezwarut, imi inzi yettenarni aṭas, yerna mkul yiwen amek id-at-ifhem”<sup>1</sup>.

### Inzi s taq:

-“Yeeređ acrued n tsekkurt iruħ-as win tayažiť”.

-“Iteddu tikli n tsekkurt tin n tyaziť teerqes.”

### Inzi s tac:

-“Win yeččin amur-nnes, yessehwa abel-nnes.”

-“Win yeččin ssebbet-nnes, yuder i tiť-nnes.”

\*Deg sin yinzan-agi ad d-naf sēan yiwen unamek, mgaraden kan di tira ney talya-nsen, ger yinzan-agi ur nezri ara anwa i d-yennulfan deg-asen d amezwaru, dacu kana yen i as-nezmer ad neeqel d inzi amaziť d tewzel n wawalen.

Aṭas n yimyura eerden ad bedlen tulmisin timawit ama wakken yexdem **Abdesslam. A** id ibegnen abeddel-agi s waṭas deg udlis-is yef yinzan n tmaziť, anda ibeddel aṭas n wawalen n yinzan ama di talya ama di tutlayt-nsen s wawalen n tmaziť tartar.”<sup>2</sup>

### Inzan s taq:

-“Heddey-as yef nger yeqqar ačal i d-yeğğa”.

-“Ĥed yessawal yef ngger, ĥed yeqqar-as ačal n warraw i tessiđ.”

### Inzan s tac:

<sup>1</sup> عبد المالك مرتاض الأمثال الشعبية الجزائرية دراسة في الأمثال الزراعية و الاقتصادية بالغرب الجزائري، جامعة الجزائر، 1982، ص 96.

<sup>2</sup> ABDESSLAM Abdelnour : « *Recueil de proverbes berbères* », Ed –Alger 1998.

-“Wa tessexra tlefsa, yegged taḍerša.”

-“Wa yessexlee ufiyer, yerwel seg usyun.”

\*Inzan-agi ami d wid n taqbaylit ney wid n tcawit ad naf megraden di talya maca anemak-nsen d yiwen.

### **Tamawt:**

Tef ayen I d nebder yaken nezmer ad d-nini abeddel n wawalen deg yinzan ur ilaq ara ad d- iyili ubeddel deg talya-nsen ad d-qqimen s talya s ways id frurin tikelt tamezwarut, abeddel-agi ur yelhi ara ama s tuksa n wawalen-nney ama s timerna n kra n wawalen nniḍen.

### **3-Tiferret n yinzi:**

#### **Inzan s taq :**

##### **Inzi:**

-“Akken yella was, yeks-it umeksa”.

#### **Anamek-is:**

Ayen i d-yussan mreḥba yis, akken i d-tella tegnit ad as-nizmir telha ney diri-t.

#### **Tagnit n tmenna:**

Inzi-a nettawi-t-d mi ara d tæddi yef yiwen yir teswiṭ, netta ilaq ad as-yizmir ad yeseadi tagnit-a n ttiq, fessuset ney zzayet tegnit ilaq ad as-nizmir.

#### **Tayessa-s:**

Inzi-a yesea yiwen n uḥric (usumer).

#### **Inzi :**

-“Win yeččan yečča, win yeggran tarbut tekkes”.

#### **Anamek-is :**

Win tfut tyawsa ul ayyer ad yenadi fell-as.

#### **Tagnit n tmenna :**

Qqaren-t mi ara ifat kra i wemdan dayen ur d-yettuyal, yessefk kan ad yellez ad t-yettu.

**Tayessa-s:**

Inzi-a yesɛa sin n yiħricen (yisumer).

**Inzan s tac :****Inzi:**

-“Ay tegga tmeefunt, ad t-ččen tarwa nnes”.

**Anamek-is:**

Win ur yettextirin ara ayen i d-yusan mraħba s yes, ayen i-as-d-yettunefkan ad t-yeqbel.

**Tagnit n tmenna :**

Inzi-a nettawi-t-id deg tagnit anda ara ay-yessextir hedd dacu i neɓya, nukni ur nettextiri ara.

**Tayessa-s:**

Inzi-a yesɛa sin n yiħricen

**Inzi:**

-“ Win yečča yečča, tarbut n wi iħedren di-s”.

**Anamek-is :**

Inzi-a yesɛa yiwen n unamek d win n teqbaylit, id d- nebder yakan.

**Tayessa-s:**

Inzi-a yussa-d s sin n yiħricen.

**Tagnit-is n tmenna:**

Tagnit n tmenna n yinzi-a kifkif nettat d tagnit n yinzi s teqbaylit.

**4-Isental n yinzan :**

Inzan am waken ten-id-nebder yaken, cudden s lğhed yer tudert n umdan, yef waya i ttuqten yisental iyef ttwabnan .

Deg ugbur-nsen ttwabdrent-d s tewsee temsal iyef tebna tudert n yimdanen, ulac taxlift ideg ur d-rrin taftilt n usenqed akk d uwelleh, ney tin n ttrebga akk d uselmed.

Isental-agi yas akken uggten, nezmer ad ten-nebdu yef tlata yiħricen i d- yufraren :

\*Aħric amenzu d ayen yeenan timetti, d wayen i d-icudden yer-s n yiyebnan d wuguren.

\*Aħric wis sin d ayen yeenan tadamsa.

\*Aħric wis krađ d tadeyyanit, d wayen akk i yettamen wegdu d n teflas d leewayed.

#### 4-1-Timetti:

Yal amdan yesea imenzayen teddu akked tmetti, yal yiwen yettāfar ađar-is, yettēf di leewayad-is ney ayen id-as-d-gđan lejdu-is. Amdan yessefk fell-as ad ibeddel s timad-is ayen i d-tegđa tmetti s webriđ ara d-yenđer w at-yedfer. Timetti beggen-tt-id yinzan s wudem alqayan;imi id -ttawin yef wađas n yisental yemgaraden;ad nebder gar-asen:

#### 4-1-1: Tameđđut:

Tasekla tamaziyt temmeslay-d ađas yef tmeđđut, abaeda inzan ađas n tmuyliwin d umeslay yuzzlen fell-as.

Tameđđut d nettat i d tigejdit n uxxam, acku ma telha tameđđut telha tmetti, ma ur tseggem ara tameđđut ur tettseggim ara tmetti, akken i d- yettas leslah n urgaz deg tama-ines dayen, imi tameđđut d ađerbaz amenzu n dderya-s <sup>1</sup>Barkat. Darrar. A (1985-p 09), qqaren **“Tameđđut d Isas, argaz d ajgu alemmas”**, **“Argaz i lehna d leyha, tameđđut i lehna”** seg yinzan-a ad nefhem belli tameđđut fella-s iyebna uxxam.

Si tama nniđen timetti tettwali tameđđut yef sin wudmawen, udem yelhan akked yir udem, ma nemmuqel tameđđut s wudem yelhan ad t-naf d tin yettēfen di lħerma-s, imi leherna n tameđđut d asehbiber akk d uqader yef wazal-is akk twacult-is **“Tameđđut iħerzen tif tyuga i kerzen”** Imaena-s tameđđut i yesshbibiren yef uxxam-is, ney tin iħercen, txeddem leqrar i twacult-is am tyuga i d yettaren lfayda d nfee yer uxxam, qqaren dayen **“Tameđđut d lħarma n wexxam”**.

Tameđđut d tin ifazen yef tiyađ, tħemmel liser, d lehna, d tin yexđan cwal qqaren **“tasusmi tayleb tamusni”**, lemena-s tameđđut tasussamt d tin i wumi ires leeqel-is, qqaren dayen yef tiħerci akk d ccbaħa n tameđđut **“walli sabqa, tayađ yell-is”** ney **“ur taedil ara sabqa akk d tayađ”** lemena-s tameđđut yettqadaren laewayed n tmetti mačči am tin ileħħun mebla tilisa, nnnan-d dayen yef zzin n tameđđut **“Zin leali iħejb-it umnar ma d win n diri di berra yettmenħar.”**

Ma nemmuqel si tama nniđen tella yir tamuylı yef tameđđut aladya tin yesean laeyub, tin yefyen i yebarden ney leewayed n tmetti qqaren **“Yir međđu yif-it beđđu”** inzi-agi qqaren-t i win yuyen yir međđu, yif-it ma yella yebra-as qqaren dayen **“Sabaħ tementar leica texeddem imensi”**, lemena-s tameđđut yettmenħaren ur nettyimi ara deg uxxam ur tettwali ara axxam-is dacu tyuyen. **“Taqemmuct ur tejji ara, ma d ifassen ur tesai ara”** inzi-agi

<sup>1</sup>. انيسة بركات درار "نظال المرأة الجزائرية خلال الثورة التحريرية" المؤسسة الوطنية للكتاب الجزائر 1985 ص 09.



ttawin-t-id yef tamejjet yettezzuxun yeččekkiren iman-is, ma yella d lecyal ulac ur temein ara. qqaren dayen **“Tučči ar tinzar, taguni ar azal “**.

Ma nruh yer yicawiyen ad naf tamejjet tesa azal d ameqqaren di tmetti tacawit, atas n tmuyliwin d umeslay yuzlen fell-as.

Tamejjet tacawit d tagellid deg uxxam-is, d Isas n uxxam, yef waya itt-cuban yer tgejdit talemast n uxxam akken qqaren **“Tamejjet d tagidit n uxxam, yis-s yettbedda yis-s yettqam”** seg yinzi-a ad nefhem belli tamejjet tacawit fell-as iyebna uxxam, ma teylli tamejjet yeyli uxxam, acku d nettat i yettrebbin i yettwlihen tawacult ama d argaz ama d dderya, yef waya ttaken-as leqdar d ameqqaren. **“Ma tella yer-k tmejjet, la ttaggad ca tayejjet “** ney **“Tamejjet am tili, rewl-as ad ac-tejfer “**.

Isem n tamejjet yer yicawiyen yettwaccud yer nnif akked lherma, mi yemmeslay urgaz akked wayeđ ur as-yeqqar ara amek itella tamejjet-ik maena yeqqar-as amek yella uxxami-k **“Tamejjet am tidde, ma tejjet ur tettellet”**.

#### **4-1-2- Tayemmat :**

Am wakken ad d-naf tayemmat s lemāni-ines alqayen, wa d asentel yuyen tunt-is deg yinzan iqburen, tayemmat d aybalu n tudert, yis i tebna ddunit, i teemer s lehnana-s, d wazal i tesa di tudert n yal yiwen akken i d-as-yenna **Ibrahim. H** di tmedyazt-is n taerabt

#### **Tayemmat d ayerbaz**

#### **Ma yella tella**

#### **Yella ugduđ leali n lašel <sup>1</sup>**

Nnan-d fell-as ttalsen yef wamkan-agi ur yewwiđ hed.

#### **Inzi s taq :**

- Akken tenna tegmart:” seg wasm i i d-urwey ur swiy aman zeddigen “

-Akken i as-tenna tayazid:”Win ur nesai tasa, ad yens anda nensa”.

#### **Inzi s tac:**

-Teqqar-as teyyult :”si yurwey la eawdey ad sswey aman yeşşfan “.

-”tzeđ ur tettrađ am uxlal “.

Qqaren dayen yef usental-agi n tayemmat :

---

<sup>1</sup><https://adabworld.com>.

### **Inzi s taq :**

- "Win iwumi yemmut baba-s hat-t deg yirebbi n yemma-s,

Win iwumi temmut yemma-s ha-t deg ugudu nnden-as".

- "Win iwumi yekkes baba-s ur as-yekkes ara,

Win iwumi yekkes yemma-s ur as-yeğgi ara."

### **Inzi s tac:**

- "Ma yemmut baba-k fud n yemma-k d tsumti,

Ma temmut yemma-k tazrut d tsumti nnek."

- "Mumi t̄ruḥ yemma-s, yuyes ddunnet nnes".

### **4-1-3:-tawacult:**

Tawacult d awal yurzen yer ucudu gar yiæggalen-is, yal tawacult tettwassen s leewayed d wansayen, dayen tebna yef urgaz i yellan d asalas n uxxam, d tmeṭṭut yellan d tigejdit, qqaren wat zik **"argaz d aslas, tameṭṭut d ajgu alemmas"** imi fell-as ibedd uxxam qaren dayen **"argaz ma yeewej, d tameṭṭut i t-id- yettseggimen "**.

Llan dayen yigerdan, d ixulaf n uxxam d ijeğgi n ddunit d nutni i yettæmmiren irebbi axxam ur nesei igerdan am tejra ur nesei lfakya. Ttilin dayen yimɣaren d nutni i d iqerra n uxxam, di tmetti tmaziṭ aladya timetti teqbaylit d timetti tacawit seān azal ameqqran, imi d nutni i yesselḥawen lumur n uxxam llan di leenaya, tettdebbiren lecyal acku d nutni i yesēan tamussni ugar, awal deg uxxam yettuṭal yur-sen, ulac win ara ixedmen kra mebla aciwer-nsen akken qqaren leqbayel deg wawal-nsen:

- "Acawaruqbel uṭamer."

Ma yer yicawiyen qqaren :

- "Acawer zzat n uṭamer".

\*Sin yinzan-agi seān yiwen n unamek i d-yessegzayen d akken deg twacult ilaq amectuḥ ad iciwer ameqqran fell-as akken ad as-yefk cwiṭ seg tirit-is.

Am wakken dayen llan leemum iqerrben yer ubabat, d lexwal iqerrben yer tyemmat qqaren

### **Inzan s taq:**

- "Win ur nesei tarbaet, ur yettiyimi di tejmaet ".

- yenna-as: “abab wwten-ay,  
yenna-as ammi εeqlen-ay”.

### **Inzan s tac:**

- “Nečč d uma yef uεemmi,  
Nečč d uεemmi yef uberrani”.
- “Wa yenna xali, yenna baba”.
- “Wi yeggin ayyaw, yegga aεlaw”.

\*Lemεna-nsen win ur nesei leħbab ad yeqqim waħed-s ur yezmir ad yexdem kra mebla tdukli mebla lemεawna, yiwen ulac acu yezmer ad t-yexdem, mi ara tili tdukli d lemεawna gar yemdanen ħedd ur yezmir ad tt-yefreq.

Qqaren dayen :

### **Inzi s taq:**

- “Aksum afuħan it-itetten d imawlan.”

### **Inzi s tac:**

- “Aksum afewwaħ ur t-itett yir bab nnes”.

\*Γas ma yella yiwen yeεwej deg uxxam ur ttakken ara fell-as afus di berra, acku yefka-asen-t lħal, ulac sani ara t-rren.

### **4-1-4-Zzwağ:**

D yiwet n temsalt yeεan azal meqqaren di tmetti ama di tmetti taqbaylit, ama di tmetti tacawit seg wassmi i d texlaq ddunit, d temsalt yeεnan akk imdanen, acku d netta i d lsas iyef tbenna ddunit, yis-s i tettkemmil i tetteɣni ma ulac zzwağ ad tenger.

Zzwağ d assaγ yellan gar urgaz d tmeτtut annect-a yella di ddi, iwakken amdan ad yebnu axxam ad d-yesker tawacult iħleħen, yef aya ad naf amdan ibeqqu ad d yextir taqcicet yelhan iħleħen ara s xedmen axxam, acku axxam yebna yef tmeτtut d nettat i d afus ayeffus n urgaz akken qqaren :**“Axxam mebla tmeτtut am leħher mebla lħut”**, neγ akken qqaren yicawiyen :**“Arğaz bla tmeτtut am ufeğğāğ bla tamendut”** yef wannct-a taddiyanit timeslemt tefka-as azal d ameqqran akka i d lεada n tmetti seg-imi i d nlul yer ddunit.

Inzan n teqbaylit akked d wid n tacawit ttarun-d aħas yef temsalt n zwağ ad d-nebder kra n imedyaten seg wansayen-nsen.

### **Inzi s taq:**

-“Zwağ n yiwen was, fell-as ahebber n useggas”.

### **Inzi s tac:**

- “Rcil d ass, d tteḍbiret n useggas”.

\*Inzan-a ttawin-t-id yef umdan mi ara yekker yer zwağ ilaq ad as-iheggi uqbel ad yekker yur-s, imi zwağ ney tameyra tettmaga deg yiwen n was, maca ahebber-ines d ayuren ney d iseggasen.

### **Inzan s taq:**

-“Win yebyan sabqa, isal amek i texdem yemma-s “.

- “Muqal yer ssabqa tayed yil-is”.

### **Inzi s tac :**

-“Awi yelli-s n ssas xir ma aha ad yerrez uqenḍas “.

\*Inzan-agi qqaren-t-n-id iwin yebyan ad yezweğ, ad muqqel yer tyemmat ney yer yimawlan iwakken ad yexḍeb taqcict.

### **Inzan s taq :**

-“Yir zwağ d lyebbina “.

-“ zwağ zewğay cnaḥ tawenza nwiḡ ad rebḥey, tafat-iw tensa”.

- “Yir zwağ am lmeyerb tṭlam atan iheyya-d”.

### **Inzi s tac :**

-“Wi ireclen yendem, wi yeqqimen yettxammam”.

\*Inzan-agi ttawin-ten-id yef tmeṭṭut ur nesei ara zzher, ur telli ara akken tebya deg uxxam n urgaz-is.

### **Inzan s taq :**

-“Zwağn leemum am tbaqit ur nyum “.

- “Zwağ n uẓar yettay aḍar”.

### **Inzan s tac:**

- “Awi yelli-s eemmi-k, sa tella tabehlut”.

\*Inzan-agi yef zwağ n yimdammen ney n udrum ama d argaz ama d tameṭṭut, acku yettawi-d ala ccwal d yiyeblan gar yiεeggalen n twacult.

#### **4-1-5- Awelleh d ttrebga:**

Inzan ttbegginen-d s lebrez lebyi n tmetti di temsal n uwelleh akk d ttrebga, abeεda agrud i ilaqen ad yettuleqqem s txellal n leḥlu iwaken ad yemmed d argaz ney d tmeṭṭut iyef lettka (Djellaoui, 2007:44)<sup>1</sup>.

Gar wid yuran dayen yef ttrebga di tmurt-nney nd naf **Genevois. Hi** d-yettwalin dakken ttrebga, tesεa azal meqqaren di tmetti taqbaylit am nettat am tmettiyin nniḍen yaş yell-d umgired deg usexdem n kra n ttawilat ney kra n wallalen<sup>2</sup>.

Tamsalt-a d tin iyef i d-llan aṭas n yinzan, ad d-nawi kra n yinzan:

#### **Inzan s taq :**

-“D udem-is i tabratis”.

-“Ansa tekka tayaḍt, ad tettbeε yelli-s”.

#### **Inzan s tac :**

-“Mani-s iεedda ufunas, ad iεedda wuma-s”.

-“Mamek i yella baba-s ad yili memmi-s”.

\*Deg yinzan-a yettban-d yef urebbi n umdan tarwa-s ad t-icebbḥen ney ad t-cemmten yer medden. Akkan qqaren dayen “**Dderya d lwens n ddunit**”, deg yinzi-agi ad nefhem d akken dderya i yettwanasen lwaldin, d nuteni id irennun lbenna i tudert.

#### **Inzi s taq :**

-“Yir asyar leqqem ney qim, yir læbd hḍer ney qim”.

\*Deg yinzi-agi iqsed-d s yir asyar d win yeqquren, yaş yettwalqem ur d-itt-xlaf ara acku yeqqur am umdan n diri akken yebyu thedred-as ney twellhed-t s ayen yelhan ur yesmuzgut ara.

#### **Inzi s tac :**

-“Nεet-as, nεet-as ma yedderyel bæed-as”.

\*Inzi-agi ttawin-t-id yef umdan yeqquren uqruy-is akken yebyu twelhedt ur yesmuzgut ara.

<sup>1</sup> DJELLAOUI Mohamed : « *Tiwsatin timansayin n tesrit taqbaylit* », 2007 P 44.

<sup>2</sup>GENEVOIS Héneri : « *Education familiale en kabylie* » FDB, N° 89, Fort National 1966.

### **Inzi s taq :**

-“Win ur nuriw yuggad nnger, win yurwen yenger”.

### **Inzi s tac :**

-“ Am wi yurun, am wi yeqqimen d ajjer”.

\*Yebya ad d-yini, win ur nesei dderya d aybel, ma d win i ten-yesean yerwa lemhan.

- “Ddeewa n lwaldin teweer, tettlaħaq am teršašin

Win i wumi tt-fkan di lyella, yettcedhi tibaxsisin

Win i wumi tt-fkan di dderya, yettcedhi tiqemucin

Win i wumi tt-fkan di ššeħa, ħaca ma ijebr-it weħnin”.

\*Inzi-agi zgan lejdud-nney qqaren-t-id ttweššin yef leqder d ttaea n lwaldin, akken yebyu yexdem wemdan lxi i yimawlan-is ssbeħ tameddit drus.

### **4-1-6- Assay gar yimdanen:**

Gar temsal n tmetti tmaziyt i d-beggnen yinzan, ad naf tamsalt n wassayen gar yimdanen, tamsalt-a tettban-d s waṭas n wassayen, acku yal assay s lebni-ines, yal assay s unamek-is.

Nezmer ad-nini belli llan wassayen yebnan yef nnif, ayagi d ayen yellan di tmetti tmaziyt am lemquadra d lħerma, lxi akken tella tdukli am tagmat d laman, akken ad d-naf assayen yebnan yef lexšas i d-yettilin di tṭbayee n yimdanen, d wayen ur nelhi ara am tixdas, ccer, lexdee, ttar, tṭmee .....atg.

Aṭas n yinzan i d yemmeslayen yef temsالت-agi ney yef usental-agi seg yinzan-a ad d-nadder kra :

#### **a-Tagmat:**

### **Inzi s taq:**

- “ ur ħemlay gma, ur ħemlay war atyewten”.

### **Inzi s tac:**

- “Yumak ad ac-yeffez u rac- iserred”.

\*Sin n yinzan-a maci yiwet n tutlayt-n sen maca yiwen anamek-n sen, ttawin-d d akken yef assay i yellan gar watmaten yeğhed ur yezmir kra ad t-irez, imi amdan ur yettak ara afus yef gma-s yas ad ilin deg ccwal, yiwen deg-sen ur iqebbel ad yettwahqer gma-s.

### **b- Taddukli :**

#### **Inzi s taq:**

- “Afus deg fus, taekemt zɣayen atifsus”.

#### **Inzi s tac :**

-“Yeğğ n ufus bla uma-s ur ifettek akus”.

-“ɛacer ameɣxud ad ac-yeɣxud,

i ɛacer amesud ad ac-yesed “.

\*inzan-agi malen-d akken s tidukla kullec yeshel, imi s lemawana yettifsus wayen zɣayen ttemyafen gar-sen deg tegin n lferh, akken dayen ttemyafen deg tegin n lqerh.

### **c-Nnif d lherma:**

#### **Inzi s taq :**

-“Yif nnif ahrif”.

- “Win ur nesi nnif awer t-id-yaf lexrif”.

### **d-Tirrugza:**

#### **Inzi s taq:**

-“Taddart ur nesi lhiba, ad as-yefk Rebbi “.

#### **Inzi s tac:**

-“Wa yucin awal nnes, yucca iri nnes”.

-“Ireğazen d ulawen, maci d aberrem n cclayem”.

\*Inzan-a sekanayed azal n tirrugza deg tmetti, axxam ney taddart i yesan irgazen, yesan nnif d tirrugza ur yezmir yiwen ad tt-yekcem.

### **Inzan s taq:**

-“Argaz d awal maci d aserwal “

## **Inzan s tac :**

-“Arğaz d awal maci d aserwal”.

\*Lmeena-sen argaz mačči d win yettlusun aserwal, argaz d win yesean yiwet n lhedra. qqaren dayen **“Ad neřrez wala neknu”**.

## **e-Lexdae**

### **Inzi s taq:**

-“Ddiy d yir arfiq, yeğğa-yi deg amdıq”.

-“Yir tagmat am lkalitus, yer lebeid itekka-t tili-s”.

### **Inzi tac :**

-“Yettedden yettzalla, yettaker yettjalla”.

-“La xaddeε la ttamen”.

-“Yettedden yettzalla,yettaker yettjalla”.

\*Deg yinzan-a ad nefham d akken tadukli ney tagmat temgarad aņas ger zik d tura, ayen i tt-ħaraben yef leewayed n tmetti, tura lsas-nni yebda yetthuddu, ur d-yegri umdakel ur d yegri tagmat ad yessin wayeđ ala di liser, wama di ttiq ur t-yettaf ara.

## **f-Laman:**

### **Inzi s taq:**

-“Laman wwint waman”.

-“Lxuf si laman i d-yekka”.

-“Nnan-s i tixsi anwa ikem-yenyan,

Tenna-asen d idammen-iw”.

### **Inzi s tac :**

-“Laman wwin-t waman”.

-“Mani llan yidammen nnek, yella lhemm nnek”.

-“Laman deg uyrum ijerreħ seg ugerjum”.



\*Deg yinzan-agi ad d-nefhem d akken ur d yegri ara laman aladya di ddunit ideg nella tura, drus mađi anda ara tafeđ wid yesan laman, di tmetti-nney, atas n yimdanen bennun tamεict-nnsen yef lexdee d txidas.

### **g-Ttar:**

#### **Inzi s taq:**

-“Win i ak-yefkan lebšel efk-as tiskert”.

#### **Inzi s tac:**

-“Win i ac-yutin s tissegnit, ut-it s tissubla”.

-“Win yeččaten s teyrıt ad yemmet yis-s”.

\*Deg yinzan-a yettmeslay-d yef ttar, win i k-xemman kra aras-t kter.

### **h-ttmeε:**

#### **Inzi s taq :**

-“ttmeε yessaxsar ttbee”.

-“Ečč lħeq-ik teqqneđ tiť-ik”.

#### **Inzi s tac :**

-“Yežra irden n yudan, iεeğğ timžin nnes”.

-“lđarren di tendelt, tiťtawin xsent tazult”.

-“Tmiεet n uyeřzul yer turift”.

-“Yufa eli tameddurt ald yecređ tametťut”.

\*inzan-agi ttawin-d yef yir ttbayeε n yimdanen.

### **i-Yir lehđur :**

#### **Inzi s taq:**

-“Yir leğruħ yğazen ħellun, yir lehđur yğazen rennun”.

#### **Inzi s tac :**

-“Awal am udem n lbarud ma yerg u d-itwella “.

\*Imeena-sen lǧerḥ akken yebyu idul ney yiqriḥ ad yeḥlu, ma d yir awal ney yir lehḍur qerriḥ-it yǧazen deg ul, d ljerḥ ur nḥellu ara.

### **j-Yir lǧar :**

#### **Inzi s taq:**

-“Yir lǧar am yir lexbar”.

#### **Tamawt:**

Deg wammud-nntey n tcawit ur nufi-ara inzan i d yettawin yef nnif d lḥerma akked d yir lǧar.

### **4-2- Tadamsa:**

Tadamsa di tmetti n tmaziyt tebna yef ayen i d-ssekcamen yemdanen d wayen i yescan tudert mebla ayagi mačči d tudert. Deg tmetti tmaziyt ad naf tadamsa tressa yef lxedma n lqaea, acku d nettat i d ayabalu agejdan n lfayda, lxedma n lqaea, tettili-d ula deg temnaḍin n udrara ideg ur nettat ara ttawilat i tetthwiǧ tfellaḥt<sup>1</sup>(**Haddadou.M.A, 2009 p98**), yef aya aṭas n yenzan i d-yettawin yef temsal-agi, ayagi i wakken ad yessebgen ayen icudden ger yimdanen d tmetti.

Ad nefk kra n temsal yerzan asentel-a n tadamsa am tfellaḥt, tunzut, axeddim, azeṭṭa.

#### **4-2-1-Tfellaḥt :**

Seg wasmi i d-tebda ddunit, imdanen ttkalayen yef wakal d wayen i d-yettak, yef waya xedmen aṭas tafellaḥt, yas akken tessa lestab d tin i ywɛren, rnu yef waya tamurt d ageruj n yimaziyen aladya leqbayel d cawiyen lasel-nsen icudd yer yur-s, yur-sen d akal i d tudert yef waya yal lweqt n tfellaḥt isea inzi i t-yeenan, seg yinzan i d-yettawin yef tfellaḥt d wayen i tt-yeenan ad d-nebder kra :

#### **Inzan s taq:**

-“Imyi n ṣṣaba meequl, ddaw wakal i d-yettmuqqul”.

\*Qqaren inzan-agi di tallit anida ad d-ifek useggas lyella ney ṣṣaba, i d imger ufellaḥ lestab-is. Qqaren dayen “**Tafsut tettebbi anebdu yettebbi**”.

-“Aseggas n tyarza, yiwen was n temgra “.

\*Inzi-a ttawin-t-id yef tyarza, akken nezra tyarza d ayen iwaearen, rnu tessa lweqt mačči ruḥ kan ad tkerzeḍ llan yiṣuḍaf.

-“kker zik, ad yekker ssaed-ik”.

---

<sup>1</sup>Haddadou Mohand Akli :“Introduction à la littérature berbère”,H.C.A,2009 P 98.

\*Ttawin-d inzi-agi yef tennukra d sbaḥ, win ara yekren zik ad yeqḍu s waleḥ-is zik, wa d yawi ayen imaenen.

-“Ala afellaḥ i yezran akal amek iyegga”.

\*Lemena n yinzi-a akal am llufan d arebbi ara t-rebbi ma ibedd-as ufellaḥ akken iwulem ad iffey akken yebya, ma ur texdim ara ur s yeqqar ara ad as-d-imud kra.

-“Azger ur neffiy ger izgaren, ad as-yefk Rebbi igezzaren”.

\*Yeeni izgaren d nutni d lṣas n tfellaḥt s umata, ihi azger ara yesεu ufellaḥ ur nesei nnfee, ney win ur neffiy ara akk d yezgaren nniḍen, tagar-ines d timezliwt.

Aṭas n yinzan n teqbaylit id yettawin yef usental-agi imi yettunḥsab d ageruj-nsen, ma nemmuqal dayen yer tmetti tcawittawin-d aṭas n yinzan yef usental-agi ad d-nebder gar-  
asen :

-“Ad iedda seṭṭac di mares,

Wa ad ters teḥsit di bades,

Ad ters tebrurt n ddhan deg uylim

Ad ters tamellalt n tsekkurt deg uktaf “.

\*inzi-agi gelmen-d aggur n meyrēs acku deg-s i tgarez tfellaḥt.

-“A teḥlam ay aman n lyali, aḥlil i wi iyer ur yelli “.

-“Bcer a qejja ryin llyali”.

#### **4-2-2 Axeddim:**

Lxedma tesεa azal di tmetti tmaziyt, acku tettawi-d lerzaq d leyellat, argaz yessefk fell-as ad icemmer yef yiyallen-is, yaas axeddim-is yewεer mačči d kra, rnu yef waya xeddmen akk ama d aqcic ama d argaz, win ur nxeddem ney win ur nessin ad yessexzen lyella n useggas, beggnen-t-id yinzan s yir udem.

#### **Inzan s taq :**

-“Akken teyli zzeriεa, ad temyi “.

-“Ayen yesrewten, ad yekcem akufi “.

#### **Inzan s tac :**

-“Ffer ad tafed, krez ad tmajred”.

-“Wa ur teggid s uyil nnek, ur yelli d agel nnek”.

-“S uyil nnek ad teččed awellaxsu”.

\*Ad nefhem seg yinzan-agi ayen i xeddem wemdan ad t-yaf ama yexdam ayen yelhan ma yexdem ayen n diri ad as-yuçal d ayen n diri.

### **Inzan s taq :**

-“Win yebyen tament yesber i tuqas n tzizwa”

### **Inzan s tac :**

-“Wi yexsen lellu ad yeħmel deddi”.

-“Wul yexsen tamemt ad yeħmel tyusi n tzizwa”.

\*Inzan-agi ttawin-t-id yef umdan yebyen ayen læali ilaq ad yesber i wayen yelhan ney i wayen n diri iwaken ad yaweđ yer wayen yebya wul-is.

### **Inzan s taq :**

-“Kker ad yekker saedi-k”.

### **Inzan s tac:**

-“Kker ad yekker yis-k Rebbi”.

-“Rebbi ur d-yeggar d tnužert”.

\*Inzan-agi ttawin-ten-id yef umdan ur nxeddem ara yettkalen yef uxellaq ma yella dacu ad d-gger lxir fell-as seg yegni.

### **4-2-3-Ažeṭṭa:**

Akken dayen ad d-naf seg lecyal n tlawin ažeṭṭa d anesay yella s waṭas ħur-sent yis-s i d-ttawint ameiç ma yella urgaz ur ixeddem ara, yas akken yewweer yesea læetab.

Deg wansay-agi, ad naf tulawin ttawin-t-d inzan iwakken ad suffyent iħlufan-nsent ama d lferħ ney d lqerħ, ad d-nebder kra :

### **Inzan taq :**

-“Ažeṭṭa n wulli, yerran tili tameiçt yer Rebbi maci yer mmi “.

-“Ažeṭṭa yegren yekkes, wayeđ Ƨef-as tasegwt”.

-“Ažeṭṭa yegren yekkes, Rebbi yeđmen llal-is”.

## Inzan s tac :

-“Tzeṭṭ ur traḍ am uxlal, ma yerqem ca ay alus”.

-“Am aḥuli n tzeḡgart”.

## 4-3-Asentel n ddiin :

Asenta-agi yettmeslay-d yef wayen iccuden yer tesreḍt (timeslemt), yessgzay-d akken Rebbi ulac nnig-s yettḥasb imdanen mi ara mmten ama yef ṣwab neḡ d ayen n diri, yer yimaziyen ad d-naf aṭas n yinzan i yefkan azal i tadiyanit timeslemt aya-agi d ayen i d-ttawin lejwameε d lemḡamat.

Ihi tadeyyanit timeslemt tetṭef amḍiq meqqren di temnaḍin n tmazya, tettawi-d yef waṭas n yisental am leḥlal,leḥram, lmut, tazallit ...atg.

### 4-3-1-Tazallit :

Tazallit d yiwet si terkizin iyef tebna tdeyyanit timeslet seg wasmi i d-yusa udlis n leqran yettweṣṣi yef tẓallit, yesseḥbibir umdan fell-as, imi tettwellih-it yer ubrid yelhan tessebεad-it yef wayen n diri, ilaq amdan ad yexḍu i txidas d texnannasin d wayen i t-yexḍan.

Llan kra n yimdanen umnen s tẓallit yessarem ad yaweḍ yer lḡennet iwakken ad ifer tiberkanin i yexdem deg tudert-is, lan yimdanen nniḍen ad t-tafeḍ yessebεad iman-is yef tẓallit maca ul-is zeddig ur yelli d amekur d imsefsed akken qqaren **“win yettakren yerra udem-is d lemri, win yettẓallan d qeḍran ad yesseḥluli”**. Ihi tazallit tuy aḥric d ameqqran di tdeyyanit-a, ula di tmetti tamaziyt azali-is ur yecbi yiwen.

Annect-agi akk iban-d seg yinzan i d-negmer :

## Inzi s taq :

-“Læbd ur nettzala, ussan-is d lebla “

-“Taεekazt n læbd rqiq, ur tettirqiq, ur t-ineḡḡu ala uḥdiq”.

\*Inzan-a ttawin-d yef umdan ur nettzala ara ad ixeddem ala timcumin iḥeṣṣel, ma yella d amdan yettẓallan ad t-ssemnaε tẓallit-ines.

## Inzi s tac :

-“Mimuna teqbel si Rebbi,  
Rebbi yeqbel si mimuna”.

\*Inzi-agi yettawi-d yef yiwet n tmeṭṭut qqaren-s Mimuna, tella d neyya ur tessin ula yiwet seg surtin n lqran, di tẓallit-is teqqar inzi-a **“mimina teqbel si Rebbi, Rebbi yeqbel si mimuna”**, axtar Rebbi yetthasab yef wul n leebd, yal tamsalt tebna yef nneyyet yellan deg wul.

-“ Ẓal tazallit nnek,  
tayed abrid nnek”.

\*Inzi-agi qqaren-t-id i win yessekcamen iman-is deg wayen i tyexdan

#### **4-3-1-Lmut :**

Tudert n yal amdan tbeddu s tallit-is, s lferḥ d ameqran, tkeffu s tmettant-is, imi yal tayawsa tesa taggar-s, akken yebyu yezziif leamar imi lmut tella ulac amdan ur tetthaz ara akken yebyu iṣac lmut tettraju-t, d tidet qerriḥen aladya mi ara tawi win ney tin ezizen fell-anney.

#### **Inzan s taq :**

-“Lmut yiwet sebbat qwant”.

\*Inzi-a yesfham-d d akken lmut yiwet i yella maca yiwen ur yezri amek ara yemmet, acku aṭas n ssebbat i yellan.

-“Lmut d abrid ur nexlif”.

\*Iamena n yinzi-agi lmut d abrid wezzilen, yiwen ur yezmir ad tt-yerr ad needdi akk fell-as.

-“Win as-yennan ulac lmut, iẓer lwaldin mallan”.

\*Inzi-agi ttawin-t-id yef yemdanen i tettun lmut xeddmen ala deg wayen n diri.

#### **Inzan s tac :**

-“Ayt bab n lmeyyet ṣebren,  
lmeezzan kefren”.

\*yessefk yef umdan ad yamen s wayen yura Rebbi wa ad yesber imi lmut d tidet yellan tetthaz yal amdan meqqar ney mezzi.

-“Tamettant s wass”.

\*Inzi-agi yesfhamd d akken lmut d lajel yal yiwen ad yemmet deg was-nnes.

-“Ald ad yemmut unemmitti,  
ttezgiren yidaṛren nnes”.

\*Inzi-agi ttawin-t-id yef umda mi ara yaweḍ leefu n Rebbi ttadren-t-id atas

### **4-3-3-Lxir d ccer :**

Timetti tmaziyt teddem-d seg tdeyyanit tineslemt ayen yerzan lxir d ccer, tessemras-it deg tudert-is yettili deg temsal n urebbi, awellah, lḥeq d lbaṭal.....atg.

Ref waya tuget n yinzan ttwellihen yer lxir d webḥad yef ccer.

### **Inzan s taq :**

-“Xdem lxir ad t-afed wayeḍ”.  
-“Ma ur nemmut ara, lxir ur ifut ara”.

### **Inzan s tac :**

-“Ad yili lxir u ad yiln yudan bxir”.  
-“Lxir yettqirra ula di tezṛut”.

\*Inzan-agi qqaren-ten-d i yimdanen ixeddmen lxir.

-“Lxir yuḡal d ixmir”.  
-“Lxir ma txedmed-t ula deg uzru ad t-afed”.

### **Inzan s tac :**

-“Lxir iwella d lexmi”.  
-“Aydi aberkan, ma yuqqa-as seg yimi, yuqqa-as seg uæddis”.  
-“Aseggas n cced, tafukt tbed, ḥed ur yettučč i ḥed”.

\*inzan-agi tawwin-ten-d yef umdan ixedmen lxir i wayeḍ netta iqubel lxir-nni s ccer.

### **Taggrayt**

Deg yixef-a newwi-d awal yef tulmisin n yinzan, aneggaru-a nettaf-iten deg tesrit rennun ccbaha i wawal acku seun ayanib i d-irennun azal i wawal, dayen tikwal nettaf-iten uznen s tmeyrut, ma nemmuqel yer tulmisin-is ad naf ur xulfent ara tulmisin n yinzan n umaḍal si talḡa n yiwen n ufyir armi talḡa n kraḍ neḡ ugar n yifyar, syin akken nemslay-d yef yisntal n

tewsit-agi nufa-tt d tawsit yeččuren d tikerrsin deg-s ttawin-d imaziyen yef waṭas n yisental yemgarden.



# **Ixef wis krad**

## **Tasledt**

## Tazwart

Inzan d allal s wacu yezmer yiwen ad yessenfali yef waṭas n temsal iwaæren ad ten-tt-id-yini srid, yezmer ad d-yessexdem inzi iwakken ad d-yessaweḍ tikti-is akken ilaq mebla ma yezzi deg awal, tawsit-a d tin yettwasnen deg tmura n umaḍal akk yal aḡerf yesæa inzan-is.

Di tazwara n yixef ad nexdem tasleḍt d userwes n talya gar yinzan n tcawit d teqbaylit d userwes n tanfaliyin n tazwara n yinzi.

### 1-Tasleḍt n yinzan s tama n talya (tasleḍt tasnalyant n yinzan ) d userwes nsen gar teqbaylit d tcawit :

Inzan d tinfaliyin wezzilit, s umata seæun yiwen ufyir, maca ttawḍen alama d kraḍ ney ugar n yifyar, ayagi yer tmettiyin n umaḍal akken ma llant, wamma di tantaliwin n tmaziḡt nezmer ad d-nekkes inzan ttemcabin di talya d usentel d umawal, maca di tesleḍt-a ntey nerra lwelha yer talya kan.

Deg wamud-ntey, ama d win n tcawit ama d win n teqbaylit, nufa azgen (aḡric) ameqqran n yinzan s yiwen n ufyir azal n 75 %, inzan sin yifyar nufa azal n 55%, inzan n kraḍ ney ugar n yifyar nufa azal n 40%.

#### 1-1-Tasleḍt n yinzan n yiwen n uḡric:

	Inzan s teqbaylit	Inzan s tcawit	Tayssa-nsen
01	-“Anta ttejra ur nesei aḡar?”.	-“Ay yekrez ulḡem ibellḍ-it “.	-Inzan-a ussan-d s talya n yiwen n uḡric.
02	-“Afrux ur yesseččay bab-s”.	-“Ffer duru amellal i was aberkan”.	-Inzan-a ussan-d s talya n yiwen n uḡric.
03	-“ Ad ruḡ nekk d uydi wamma amcic yettnadi”.	-“Teḡḡeg tellef”.	-Inzan-a ussan-d s talya n yiwen n uḡric.

04	-“Aεebbuḍ yesseblaε ṣṣifa tessexlaε”.	-“Hkem fus yerṣrez wafus”.	-Inzan-a ussan-d s talya n yiwen n uḥric.
05	-“Am tsegnit ddaw n wal-im”.	-“Ttettrey-d di ṣṣeḥ netta fell-a yessmuεriq”.	-Inzan-a ussan-d stalya n yiwen n uḥric.
06	-“Am win yettyumun itij s uyerbal”.	-“Ttemḥukkan am lfernān”.	-Inzan-a ussan-d s talya n yiwen n uḥric.
07	-“Yeḍmaε tament seg yimi n warzezen”.	-“Ad tinid yessusef-as deg yimi”.	-Inzan-a ussan-d s talya n yiwen n uḥric.
08	-“Win ur neqbiḥ lemer yerbiḥ”.	-“Ad ibedd yef yixf am tebṣelt”.	-Inzan-a ussan-d talya n yiwen n uḥric.
09	-“ Ad yeḥzan ccix d lexwan-is”.	-“Afrux ur yesseččay baba-s”.	-Inzan-a ussan-d s yiwen n uḥric.
10	-“Ayen i d-yefka was yeččat yid”.	-“Aεeddis yeččur imi yeqqur”.	-Inzan-a ussan-d s talya n yiwen n uḥric.
11	-“Acu ik-yiwin yer lebḥer a win ur nessin ad iεum”.	-“Nnwayet ireffed-itt usemmaḍ n wul”.	-Inzan-a ussan-d s talya n yiwen n uḥric.
12	-“Azekka d gma-s n uzekka”.	-“Ayerbal ameqqarsu yettyerbal yetteawed”.	-Inzan-a ussan-d s talya n yiwen n uḥric.
13	-“Ačal i telha nniya lamer ur tessenger atmaten”.	-“Iwezzan zdat n yifrax”.	-Inzan-a ussan-d s talya n yiwen n uḥric.
14	-“ Bu-nniya yemger meyya”.	-“Ur yiqqaz ur yettnus berṣa”.	-Inzan-a ussan-d s talya n yiwen nuḥric.
15	-“ Abu snat yiwet ak-truḥ”.	-“Argaz yef ṣṣqem tmeṭṭut yef ṣṣcem”.	-Inzan-a ussan-d s talya n yiwen n

			uħric.
16	-“Lħiğ nnig lkanun “.	-“Ay yetteffer wul yettban ƣef wudem”.	-Inzan-a ussan-d s talƣa n yiwen n uħric.
17	-“wwet t̄tbel i win ara k-icedħen”.	-“Uccan ƣer yizmawen ttasen-d bla læerđt”.	-Inzan-a ussan-d s talƣa n yiwen n uħric.
18	-“ƣum itij s uƣerbal”.	-“La ħdit bla fayda am uħelluf ƣer tayda “.	-Inzan-a ussan-d s yiwen n uħric.
19	-“ƣufa uzedduz afus-is”.	-“Mahad tmeneed seg ufus tmerrey deg ulamus”.	-Inzan-a ussan-d s talƣa n yiwen n uħric.
20	-“ƣekker uselluf i uħelluf”.	-“Deg wul s wul d uferrug”.	-Inzan-a ussan-d s talƣa n yiwen n uħric.
21	-“Ttħebbir uqbel ad teđru”.	-“Seg wass si tura teƣyult ur teswi aman řfan”.	-Inzan-a ussan-d s talƣa n yiwen n uħric.
22	-“Tettađsa lmedbuħa ƣef lmesluxa”.	-“Tifdent yergen seg uherkus ad tennubli”.	-Inzan-a ussan-d s talƣa n yiwen nuħric.
23	-“Nndama d taggara”.	-“Yeźra irden n yudam ilewweħ meƣbun timzin-nnes”.	-Inzan-a ussan-d s talƣa n yiwen n uħric.
24	-“Tafeqqust tamerzagut itt-itetten d-imawllan-is”.	-“Abrid n weddaεεa yettawi ur d-iweεεa”.	-Inzan-a ussan-d s talƣa n yiwen nuħric
25	-“Lħiğ nnig lkanun”.	-“Ƣuear ttib i wayzuź”.	-Inzan-a ussan-d s talƣa n yiwen n uħric.
26	-“D temzi i ixxedmen ƣef temƣar”.	-“Yirdem i wayzuź qquren”.	-Inzan-a ussan-d s talƣa n yiwen n uħric.

27	-“Yettufrar am zzit yef waman”.	-“Am wa i yessdurayen tafukt s uyerbal”.	-Inzan-a ussan-d stalya n yiwen n uħric.
28	-“Iruħ yer tezgi yewwi-d lmetl-is”.	-“Tafukt tecurruq s wudem yebrurreq”.	-Inzan-a ussan-d s talya n yiwen n uħric.
29	-“Tamuylı deg uedaw tessengas ızri”.	-“Ili d uccen ney ad ac-ččen wuccanen”.	-Inzan-a ussan-d stalya n yiwen n uħric.
30	-“Deg ttiq i d-yettban urfiq”.	-Imi ay yeħlan ney susem yef wayen yellan”.	-Inzan-a ussan-d s talya n yiwen n uħric.
31	-“Seg ucrured s aħrured “.	-“Bab n sent yeđmee di bab n tict”.	-Inzan-a ussan-d s talya n yiwen n uħric.
32	-“Dderya n uwessif d ayilif”.	-“Bu-sent n tmuryatin tict ad as-truħ”.	-Inzan-a ussan-d s talya n yiwen n uħric.
33	-“Lemri n tmeťtut d argaz”.	-“Aisehlen d lefraq iseeben d netta”.	-Inzan-a ussan-d s talya n yiwen n uħric.
34	-“Yettak Rebbi irden i yir tuymas”.	-“Am wa i yessdurayen tafukt s uyerbal”.	-Inzan-a ussan-d s yiwen n uħric.
35	-“Ur ttıumu ara itij s uyerbal.”	-“A wa ittedzen aman di lemdeq”.	-Inzan-a ussan-d s talya n yiwen n uħric.
36	-“Yeyrem ayyul s teđsa”.	-“Matta ma tředled-ıya allı- nnek”.	-Inzan-a ussan-d s talya n yiwen n uħric.
37	-“Yir amdan aħđar ney qqim”	-“Si melmi ayyul yettawi-d amecwar n zzimel”.	-Inzan-a ussan-d s talya n yiwen n uħric.

38	-“Yiwen uerab yeshma ssuq”.	-“Yusa-id ameggaru yegra fus yemheş amezwaru”.	-Inzan-a ussan-d s talya n yiwen n uḥric.
39	-“Win ur neqbiḥ leemer yerbiḥ”.	-“Amezwaru a ac-iqerḥen d cekk”.	-Inzan-a ussan-d s talya n yiwen n uḥric.
40	-“S anda akka ? yer lmut ad d-uḡaley	-“Ierrem netta iderrem”.	-Inzan-a ussan-d s yiwen n uḥric.

Imi yiwen n ufyir kan i seεεun yinzan-a ad naf wid ibeddun s umyag, s yisem, neḡ seεεun daxel nsen tinzaḡ, arbib, amernu, amḡan, imqimen udmawanen, imqimen arudem. Tikwal ttasen-d s talya n useteqsi. Dayen ara nzer di tesleḡt-a i d-iteddun.

### **1-1-Amyag:**

Inzan talya-n sen tbeddu di tazwara s umyag, ihi ttuneḥsabent d tifyar tumyigin, s umata d tiḥerfyin.

Ayen i nwala deg yimyagen-a talya-n sen yeftin yer yizri, neḡ yer wanaḡ, maca llant tmezra niḡen drus-itent.

#### **1-1-1- Izri:**

Wid yeftin yer yizri, ttilin akked wudem wis kraḡ amalay :

#### **Inzan s taq :**

-“Yufa uzedduz afus-is”.

-“Yekker uselluf i uḥelluf”.

#### **Inzan s tac:**

-“Ay yekrez uliyem ibellḡ-it”.

-“Tezzega tellef”.

#### **1-1-2- Anaḡ:**

Wid yeftin yer wanaḡ, s umata ttilin akked umqim “kečč neḡ kemm”.

#### **Md s taq :**

-“**Wwet** t̄t̄bel i win ara k-iced̄hen”.

-“**Gum** itij s uyerbal.

### **Med s tac:**

-“**Ffer** duru amellal i wass aberkan”.

-“**Hkem** fus yer̄rez waflus “.

\*Kra n yimediyaten n temzra niđen :

### **1-1-3-Urmir:**

#### **1-1-3-1- Urmir ussid :**

### **Inzan s taq :**

-“**Tt̄hebbir** uq̄bel ad teđru”.

-**Tettađsa** lmedbuħa yef lmesluxa”.

### **Inzan s tac :**

-“**Tettrey**-di ūŕeħ netta fell-a yessmueriġ”.

-“**Ttemħukkan** am lfernān”.

#### **1-1-3-2-Urmir s “ad”:**

### **Inzan s taq**

-“**Ad ruy** nekk d uydi wamma amcic yettnadi”.

-“**Ad yehzan** ccix d lexwan-is”.

### **Inzan s tac :**

-“ **Ad tinid** yessusef-as deg yimi “.

-“**Ad ibedd** yef yixf am tebŕelt”.

### **1-2-Isem:**

Gas akken di tmaziġt tafyirt s umata d tumyigt, aseyr u yettili d amyag, maca deg yinzan imi aswir nsen d unnig, imeslayan weznen cebħen, tegget deg-sen tesnukyest dya nezmer ad d-naf aħas deg-sen beddun s yisem syin yezmer ad d-yedfer umyag, ihi tafyirt tezmer ad tili d tanisemt ney d tumyigt.

Kra n yimediyaten

**Inzan s taq :**

-“**Nndama** d taggara “.

-“**Aeabbuđ** yesseblaε şşif tessexlaε “.

**Inzan s tac :**

-“**Afrux** ur yesseččay baba-s “.

-“**Aeaddis** yeččur imi yeqqur “.

**1-3-Arbib:**

Deg wammud-ntey nufa kra n yinzan beddun s urbib, maca amur ameqqran n yirbiben nufa-ten dixel n tyessa n yinzan.

**Inzan s taq :**

-“**Bu-nniya** yemger meyya”.

-“ Tafeqqust **tamerzagut** itt-itetten d-imawllan-is”.

**Inzan s tac :**

-“Nnwayet ireffed-itt **usemmađ** n wul”.

-“Ayerbal **ameqqarṣu** yettyerbal yetteawed”.

**1-4-Amernu:**

Amernu d awal armeskil, irennu-d isallen i tefyirt, acu kan d ilelli ur yettaṭṭaf ara yiwen wadeg deg yinzi ( tazwara, talemast, tagara).

**1-4-1-Amernu n wadeg :**

**inzan s taq :**

-“Lḥiğ **nnig** lkanun”.

-“Am tsegnit **ddaw** n walim”.

**Inzan s tac :**

-“Iwezzan **zdat** n yifrax”.

-“Ur yiqqaz ur yettnus **berṛa**”.



### **1-4-2-Amernu n wakud :**

#### **Inzan s taq :**

-“Azekka d gma-s n użekka”.

#### **Inzan s tac :**

-“Rewlet ay yiğra **zzat** n usuf”.

### **1-5-Tinzay:**

Tinzay d umuy ireglan, d tid yellan di tcawit ara d-naf di teqbaylit, angar (s-ar) ulac-itent di tcawit.

#### **1-5-1- Tanzayt n “yef”:**

#### **Inzan s taq :**

-“D temzi i ixxedmen **yef** temyar”.

-“yettufrar am zzit **yef** waman”.

#### **Inzan s tac:**

-“Argaz **yef** r̄rqem tmet̄tut **yef** r̄rcem”.

-“Ay yetteffer wul yettban **yef** wudem”.

#### **1-5-2-Tanzayt n “yer”:**

#### **Inzan s taq:**

-“Iruḥ **yer** teẓgi yewwi-d lmetl-is”.

-“Acu ik-yiwin **yer** lebḥer a win ur nessin ad iεum”.

#### **Inzan s tac:**

-“Uccan **yer** yizmawen ttasen-d bla lēerḍt”.

-“La ḥdit bla fayda am uḥelluf **yer** tayda”.

#### **1-5-3-Tanzayt n “deg”:**

#### **Inzan s taq :**

-“Tamuyli **deg** uεdaw tessenqas izri”.

-“Deg ttiq i d-yettban urfiq”.

**Inzan s tac:**

-“Mahad tmenæed seg ufus tmerrey **deg** ulamus”.

-“Deg wul s wul d uferrug”.

**1-5-4-Tanzayt n “seg”:**

**Inzan s taq :**

-“Yeḍmaæ tament **seg** yimi n warzezen”.

-“Seg ucrured s aḥrured”.

**Inzan s tac :**

-“Seg wass si tura teyyult ur teswi aman şfan “.

-“Tifdent yergen **seg** uherkus ad tennubbi”.

**1-5-5-Tanzayt n “n”:**

**Inzan s taq :**

-“Dderya **n** uwessif d ayilif”.

-“Lemri **n** tmeṭṭut d argaz”.

**Inzan s tac:**

-“Yeḥra irden **n** yudan ilewweḥ meḃbun timzin-nnes “.

-“Abrid **n** weddaææa yettawi ur d-iweææa”.

**1-5-6-Tanzayt n “ i “:**

**Inzan s taq :**

-“Açhal i telha nniya lamer ur tessenger atmaten”.

-“Yettak Rebbi irden i yir tuymas”.

**Inzan s tac :**

-“Yuear ttib i wayzuḥ”.

-“Yirden i wayzuḥ qquren”.

### 1-5-7-Tanzayt n “s”:

#### Inzan s taq :

-“Ur tɣumu ara itij s uyerbal”.

-“Yeyrem ayyul s teɣsa”.

#### Inzan s tac :

-“Am wa i yessdurayen tafukt s uyerbal”.

-“Tafukat teɣurreq s wudem yeburreq”.

### 1-5-8-Tanzayt n “ney”:

#### Inzan s taq :

-“Yir amdan aɣɗar ney qqim”.

-“Yir ayyul njeɛ ney qqim”.

#### Inzan s tac :

-“Ili d uccen ney ad ac-ččen wuccanen “.

-“Imi ay yeɣlan ney susem yeɣ wayen yellan”.

### 1-6-Amɗan:

S umata inemɗanen ama di teɣbaylit ney di tcawit sin im

#### Inzan s taq :

-“Yiwen uerab yeshma ssuq”.

-“Abu snat yiwet ak-truɣ”.

#### Inzan s tac :

-“Bab n sent yeɣmee di baba n tict”.

-“Bu- sent n tmuryatin tict ad as-truɣ”.

### 1-7-Imqimen udmawanen :

#### Inzan s taq :

-“Win is-yennan texla lexla ixlan d netta “.

-“**Nekk** tayzzalt n lmerjan ful trasen yizan “.

**Inzan s tac :**

-“A isehlen d lefraq a iseēben d **netta** “.

-“Amezwaru a ac-iqerhen d **cekk** “.

**1-8-Imqimen irudemawanen :**

**Inzan s taq :**

-“**Win** yeččan amur-is yeqqen tiṭ-is “.

-“**Win** ur neqbiḥ leēmer yerbiḥ”.

**Inzan s tac :**

-“Am **wa** i yessdurayen tafukt s uyerbal”.

-“A **wa** ittedzen aman di lemdeq”.

**1-9-Imqimen n tuttra :**

**Inzan s taq :**

-“ S **anda** akka ? yer lmut ad d-uyaley ?”

-“**Dacu** ay yessen uēṭṭar nniḥ wawal seg ara yenter ?”

**Inzan s tac :**

-“**Matta** ma tṛeqled-iya alli-nnek?”

-“**Si melmi** ayyul yettawi-d amecwar n zzimel ?”

**2-Tasleṭt n yinzan n sin n yiḥricen :**

	<b>Inzan s teqbaylit</b>	<b>Inzan s tcawit</b>	<b>Tayessa-n sen</b>
01	-“Yeṭṭuka uzger ccna, i uyyul ayyer yerna “.	-“Yeḍsa umceḍ yef teymas n uqerdac, yuēa-as ur teẓriḍ lecḍaf-nnek”.	-Inzan-a ussan-d s talya n sin n yiḥricen.

02	-“Sawley i wayla-w yenna-d aneem, sawley i wayla n medden yenna-d dacu”.	-“Nniy-d awal, yuli aywal”.	-Inzan-a ussan-d s talya n sin n yihricen.
03	-“Xdem lxir tettuḍ-t, xdem ccer mektit-id”.	-“Awi-d memmi-k d ajayyac, ur h-d-ttawic d aṭemmaε”.	-Inzan ussan-d s talya n sin n yihricen.
04	-“Ddu d useedi ad tayeṭ deg seed-is, ddu d amcum ad tayeṭ deg cwm-is”.	-“Ffer ad tafed, krez ad tmagreḍ”.	-Inzan-a ussan-d s talya n sin n yihricen.
05	-“Tettru tasa yef tasa tinna iqerban yer wul, wamma tinna tqinsa itt-iḍemeen”.	-“Yettḍurran amesmar, yettḍurra aqeccud “.	-Inzan-a ussan-d s talya n sin n yihricen.
06	-“Ttayzen leqber i yemma-s, netta iteffe-asen agelzim”.	-“Tettεekka qfifa yef εfifa, netta ukkel d ari	-Inzan-a ussan-d s talya n sin n yihricen.
07	-“Ad yliy yef ssur, wala aqemmuc n At Mensur”.	-“ad tesseddid alyem yef usuf, ur tesseddayed ca aygul ma yehrem”.	-Inzan-a ussan-d s talya n sin n yihricen.
08	-“Ad tt-iqeffe Rebbi fell-asen, widak-agi itt-iqefren fellanney”.	-“Ad ijerreb tikli n yisekren, teεreq-as tikli n yiguzaḍ yetma ireddi”.	-Inzan-a ussan-d s talya n sin n yihricen.
09	-“Agdud mebla idles, am umdan mebla iles “.	-“Tiymest nnek ma temyi-c kkes-itt, yellik ma teggeemer uc-itt”.	-Inzan-a ussan-d s talya n sin n yihricen.
10	-“Argaz-iw iḥemmel-iyi mi cebḥey, imawlan-iw ḥemlen-	-“Adexlani ur yeggi ca, aberḥrani mank ad	-Inzan ussan-d s talya n sin n yihricen.

	iyi mi rebḥey".	yigg".	
11	-“Awal ma wezzil yefra, ma yezzif ad yawi kra”.	-“Aṣḥiḥ n wudem ur yessin as temeer,ur yessin axtuttel”.	-Inzan-a ussan-d s talya n sin n yiḥricen.
12	-“Afus n taklitt barrik, ssired-it ney aḡḡ-it”.	-“Aserkis amllal d aslem aserkis aḡewwal d aljem”.	-Inzan-a ussan-d s talya n sin n yiḥricen.
13	-“Ddaw ubrid, nnig ubrid leqrar-is d abrid”.	-“Yerwel si tmeqqit, yusa-id seddaw n umizab”.	-Inzan-a ussan-d s talya n sin n yiḥricen.
14	-“S ufella yecbeḥ yerqem, yer daxel yerka”.	-“Zdat n wa ad tesdukkled zerred, u beed n wa ad tesdukkled yemmeḍ”.	-Inzan-a ussan-d s talya n sin n yiḥricen.
15	-“Iḍelli nennuy nefra, ass-a nuyal d atmaten”.	-“Taḍsa n was-a ffer si-s i wadečča, u imeṭṭawen n wadečča il si-sen assa”.	-Inzan-a ussan-d s talya n sin n yiḥricen.
16	-“Hḡer tidet yiwen wass, s kiddib yal ass”.	-“Lxedmet n wass teks abekker, lxedmet n yiḍ teks aseḥḥer”.	-Inzan-a ussan-d s talya n sin n yiḥricen.
17	-“Ttif lmut yef nnif, wala tudert n lḥif”.	-“Amerkanti macta d agilal yeggur yef tizger-nnes, aḡawali macta d azegrar yeggur yef wudem-nnes”.	-Inzan-a ussan-d s talya n sin n yiḥricen.
18	-“Iqjan sseglafen yef wid yeddren, mačči yef wid yemmuten”.	-“Aserkis yef userkis yer userkis, tennan d dderwet ibab-nnes”.	-Inzan-a ussan-d s talya n sin n yiḥricen.
	-“Seg weḥrured yer wecrured,	-“Aydi aberkan ma	-Inzan-a ussan-d s

19	seg wecrured yer tikli".	yuqqa-as seg yimi, yuqqa-as seg uæddis".	talya n sin n yiħricen.
20	-“Win byan ad izur nnbi, ad yezwir seg wat waxxam”.	-“Ĥedda mm-uyeřmar terg-d seg yifri n swař”.	-Inzan-a ussan-d s talya n sin n yiħricen.
21	-“Ddel deg yiwen umkan, εac di mkul amkan”.	-“Ay yetteg cciřan deg seggas, hetteg-itt tmeřřut deg yiwen was”.	-Inzan-a ussan-d s talya n sin n yiħricen.
22	-“ Deg uzyal ĥuf ĥuf, di tegrest rđel ay aweřřuf”.	-“Zzat n ma aha tutlid, ili ileš nnek sebēin n lxeřrat deg yimi-nnek”.	-Inzan-a ussan-d s talya n sin n yiħricen.
23	-“Win i yi-ĥemlen ur yi-yettawi yer Mekka, win i yi-kerhen ur i yi-ttyizi azekka”.	-“Hameřřut yer urgaz d azgen, u dayut yer tmeřřut d azgen n uzgen”.	-Inzan-a ussan-d s talya n sin n yiħricen.
24	-“Win yewwet lař yer uæbbuđ Itettu, win yewwet lař yer uqerru iceffu”.	-“Ay yeqquren yer cchili bih-fih yettqeřraf, u anendda yef tagara”.	-Inzan-a ussan-d s talya n sin n yiħricen.
25	-“Bu lbext insqim yexdem ney yeqqim,bu lbext urqim ahat di tesga i yeqqim”.	-“S ubazim nniy bla bazim, aæezzeb yexs leewin”.	-Inzan-a ussan-d s talya n sin n yiħricen.
26	-“Dacu ara yessegmen aęđar weeli b war, d usu ney d taduli”.	-“Argaz yeĥlan ur ireffed fus yef leeyal-nnes, yir ma hetēama niy heġġa abrid”.	-Inzan-a ussan-d s talya n sin n yiħricen.
27	-“Ccbaĥa n yimi d uglan, ccbaĥa n yifassen d iđuđan”.	-“Aselmed n umezyan d tisessi n wamen, aselmed n umuqran d tisessi n lkeđrani”.	-Inzan-a ussan-d s talya n sin n yiħricen.

28	-“Times n tegmat riyğ fell-as, wamma tin n uɛdaw bniyğ fell-as”.	-“Argaz ma yedderf d Yuma-s n userdun, u aserdun xir-nnes”.	-Inzan-a ussan-d s talya n sin n yiħricen.
29	-“Ihdder i madden yef zzur, netta laɛğeb-innes yezzuur”.	-“Wa i ifuħan ifuħ i rruħ-nnes, wa yehlan yehla i rruħ-nnes”.	-Inzan-a ussan-d s talya n sin n yiħricen.
30	-“Cwit i tarwiħt, cwit i telwiħt”.	-“Uc acehhel-nnek i ħmeħħut-nnek, u awal-nnek i yemm-ak”.	-Inzan-a ussan-d s talya n sin n yiħricen.
31	-“Win yewwet llaž s aqerru, mi yerwa ad as-yecfu”.	-“Kul ca yettal-d s tenyef, yir labla yettal-d bla tenyef”.	-Inzan-a ussan-d s talya n sin n yiħricen.
32	-“Win ik-ibedlen s ibawen, beddel-it s celman”.	-“Amezyan yettnekker s uħennen, yetteħtes s s ubennen”.	-Inzan-a ussan-d s talya n sin n yiħricen.
33	-“Imenyi n yizem yiwen wass, imenyi n uydi yal ass”.	-“Aherhar ifunasen, d ukerkar n wuli bettan si hict”.	-Inzan-a ussan-d s talya n sin n yiħricen.
34	-“Taqcict ssuturen-tt meyya, yettawi-tt yiwen”.	-“Hiżaw n yict n lmerħul, Ajammel ukan hiħ-nnes yef ulyem-nnes”.	-Inzan-a ussan-d s talya n sin n yiħricen.
35	-“Nekni nettalas-as lequt, netta yettalas-ağ lmut”.	-“Nečč d uma yef uɛemmi, nečč d uɛemmi yef uberrani”.	-Inzan-a ussan-d s talya n sin n yiħricen.



36	-“Ma yurew-d yiger-ik asenna, d kečč ad at-imegren s afus-ik”.	-“Nettat teqqar mmi-s n weltma işreh-ıya blac,ur netta yeqqar xalti ad tuc yelli-s”.	-Inzan-a ussan-d s talıya n sin n yiħricen.
37	-“Wid i ten-yesean řewan amdegger, wid ur ten-nesıi ugaden nnger”.	-“Wi ireclen yendam, wi yeqqimen”.	-Inzan-a ussan-d s talıya n sin n yiħricen.
38	-“Win iqesden iwzan yečča-ten, win iqesden ifeggagen yewwi-ten”.	-“Agujil wellic d wa yeččin lummali,netta d wa yečcin ixef-nnes”.	-Inzan-a ussan-d s talıya n sin n yiħricen.
39	-“Anwa i d gma-k ay azger? D win ukud kerzey”.	-“Aqeccuđ weħd-s melmi yeřya? amyar weħd-s melmi yeđsa?”	-Inzan-a ussan-d s talıya n sin n yiħricen.
40	-“Anwa d zzman-ik a yifker ? d wagi seg was-nni i d nekker”.	-“Ama xir wa i iyeřsn niy wa ibeđrenen”.	-Inzan-a ussan-d s talıya n sin n yiħricen.

Inzan-a ad naf wid ibeddu s umyag, s yisem, dayen ad naf seεun dixel nsen tinzay, amernu, arbib, imeqimen udmawanen, imeqimen arudem, ttasen-d s talıya n usteqsi.

## 2-1-Amyag:

### 2-1-1-lzri:

#### Inzan s taq :

-“Yeřtuka uzger ccna, i uyyul ayyer yerna”.

-“Sawley i wayla-w yenna-d ansem, sawley i wayla n medden yenna-d dacu”.

#### Inzan s tac :

-“**Yeḍsa** umceḍ yef teymas n uqerdac, yuea-as ur tezriḍ lecḍaf-nnek.”

-“**Nniy-d** awal, yuli aywal”.

### **2-1-2-Anaḍ:**

#### **Inzan s taq :**

-“ **Ddu** d useḍdi ad tayeḥ deg seḍ-is, ddu d amcum ad tayeḥ deg cwm-is”.

-“**Xdem** lxir tettud-t, xdem ccer mekkit-id”.

#### **Inzan s tac :**

-“**Awī-d** memmi-ik d ajayyac, ur h-d-ttawic d aḥemmaḥ”.

-“**Ffer** ad tafed, krez ad tmagreḍ”.

### **2-1-3-Urmir:**

#### **2-1-3-1-Urmir ussid:**

#### **Inzan s taq:**

-“**Tettru** tasa yef tasa tinna iḡerban ḡer wul, wamma tinna tqinsa itt-iḍemḗen ala amehbul”.

-“**Ttayzen** leqber i yemma-s netta iteffeffer-asen agelzim”.

#### **Inzan s tac :**

-“**Yettḍurran** amesmar, yettḍurra aqeccuḍ”.

-“**Tettækka** qfifa yef efifa, netta ukkel d ari”.

#### **2-1-3-2-Urmir s “ad”:**

#### **Inzan s taq :**

-“**Ad ḡliy** yef ssur, wala aqemmuc n At Mensur “.

-“**Ad tt-iqeffeffer** Rebbi fell-asen, widak-ayi itt-iqefren fella-nney”.

#### **Inzan s tac :**

-“**Ad tesseddīḍ** alḡem yef usuf, ur tesseddayeḍ ca aḡḡul ma yeḡḡren”.

-“**Ad ijerḡreb** tikli n yiḡekren, teḡḡeq-as tikli n yiḡuḡaḍ yetna ireddi”.

## 2-2-Isem:

### Inzan s taq :

-“**Agdud** mebla idles am umdan mebla iles”.

-“**Argaz-iw** iħemmel-iyi mi cebħey, imawlan-iw ħemlen-iyi mi rebħey”.

### Inzan s tac :

-“**Tiyrest** nnek ma tenyi-c kkes-itt, yelli-k ma teggeemer uc-itt”.

-“**Adexlani** ur yeggi ca, aberřani mank ad yigg”.

## 2-3-Arbib:

### Inzan s taq :

-“Awal ma **wezzil** yefra, ma **yezzif** ad yawi kra”.

-“Afus n taklit **barrik**, ssired-it ney eġġ-it”.

### Inzan s tac:

-“**Ařih** n **wudem** ur yessin as temeer, ur yessin axtuttel”.

-“Aserkis **amlal** d aslem, aserkis **ayewwal** d aljem”.

## 2-4-Amernu :

### 2-4-1-Amernu n wadeg:

### Inzan s taq :

-“**Ddaw** ubrid, **nnig** ubrid leqrar-is d abrid”.

-“**Sufella** yecbeħ yerqem, yer **daxel** yerka”.

### Inzan s tac :

- **ddew** ubrid **nneg** ubrid, tidderyelt i umsebrid

-“Yerwel si tmeqqit, yusa-id **seddaw** n umizab”.

-“**Zdat** n wa ad tesdukkled zerřed, u **beed** n wa ad tesdukkled yemmed”.

### 2-4-2-Amernu n wakud:

### Inzan s taq :

-“**İdelli** nennuy nefra, **ass-a** nuyal d atmaten “.

-“**Assa** fell-i, **azekka** fell-ak”.

**Inzan s tac :**

-“Taḍsa n **wass-a** ffer si-s i **wadečča**, u imeṭṭawen n wadečča il si-sen **ass-a** “.

-“Susem susem **ass-a** tufid baba-k, **adečča** ad k-teeṛeq yemma-k”.

**2-5-Tinzay :**

**2-5-1-Tanzayt n “yef”:**

**Inzan s taq :**

-“Ttif lmut **yef** nnif, wala tudert n lḥif”.

-“Iqjan sseglafen **yef** wid yeddren, mačči **yef** wid yemmuten “.

**Inzan s tac :**

-“Amerkanti macta d agilal yeggur **yef** tizger-nnes, aḍawali macta d azegrar yeggur **yef** wudem-nnes”.

-“Aserkis **yef** userkis yer userkis, tennan d dderwet i bab-nnes”

**2-5-2-Tanzayt n “seg”:**

**Inzan s taq :**

-“**Seg** weḥrured yer wecrured, **seg** wecrured yer tikli”.

-“Win byan ad izur nnbi, ad yezwir **seg** wat waxxam”.

**Inzan s tac :**

-“Aydi aberkan ma yuqqa-as **seg** yimi, yuqqa-as **seg** uæddis”.

-“Ḥedda mm-uyeşmar, terg-d **seg** yifri n swar”.

**2-5-3-Tanzayt n “deg”:**

**Inzan s taq :**

-“Ddel **deg** yiwen umkan, εac di mkul amkan “.

-“**Deg** uzɣal ɥuf ɥuf, di tegrest rɔel ay awetɥuf”.

**Inzan s tac :**

-“Ay yetteg cciɥan **deg** useggas, hettegg-itt tmeɥɥut **deg** yict n wass”.

-“Zzat n ma aha tutlid, ili iles nnek sebein n lxeɥrat **deg** yimi-nnek”.

**2-5-4-Tanzayt n “ɣer”:**

**Inzan s taq :**

-“Win i yi-ɥemlen ur yi-yettawi **ɣer** Mekka, win i yi-kerhen ur i yi-tɥizi azekka “.

-“Win yewwet laɣ **ɣer** uebbuɥ itettu, win yewwet laɣ **ɣer** uqerru iceffu”.

**Inzan s tac :**

-“Hameɥɥut **ɣer** urgaz d azgen, u dayut **ɣer** tmeɥɥut d azgen n uzgen”.

-“Ay yeqquren **ɣer** cchili bih-fih yettqerfaf, u anendda ɣef tagara”.

**2-5-5-Tanzayt n “ney”:**

**Inzan s taq :**

-“Bu lbext insqim yexdem **ney** yeqqim, bu lbext urqim ahat di tesga i yeqqim”.

-“Dacu ara yessegmen aeɥdar weeli, d usu **ney** d taduli”.

**Inzan s tac :**

-“S ubazim **nniy** bla abzim, aezezeb yexs aewin “.

-“Argaz yeɥlan ur ireffed fus ɣef leeyal-nnes, ɣir ma ɥeteama **nniy** heɣɣa abrid “.

**2-5-6-Tanzayt n “n”:**

**Inzan s taq :**

-“Ccbaɥa **n** yimi d uglan, ccbaɥa **n** yifassen d iɥuɥan”.

-“Times **n** tegmat rɣiy fell-as, wamma tin **n** uedaw bniɣ fell-as”.

**Inzan s tac :**

-“Aselmed n umeɣyan d tisessi **n** wamen, aselmed **n** umuqran d tisessi n lkeɥrani “.

-“Argaz ma yedderf d yuma-s **n** userdun, u aserdun xir-nnes”.

## 2-5-7-Tanzayt n “i “:

### Inzan s taq :

-“Ihdder i medden yef zzur, netta lağeb-innes yezzuur “.

-“Cwit i tarwiht, cwit i telwiht “.

### Inzan s tac :

-“Wa i ifuħan ifuħ i rruħ-nnes, wa yehlan yehla i rruħ-nnes”.

-“Uc acehhel –nnek i hmeṭṭut-nnek, u awal-nnek i yemm-ak”.

## 2-5-8-Tanzayt n “s”:

### Inzan s taq :

-“Win yewwet llaž s aqerru, mi yerwa ad as-yecfu”.

-“Win ik-ibedlen s ibawen, beddel-it s celman”.

### Inzan s tac :

-“Kul ca yettal-d s tenyef, yir labla yettal-d bla tenyef”.

-“Amezyan yettnekker s uħennen, yetteṭtes s ubennen”.

## 6-Amḍan :

### Inzan s taq :

-“Imenyi n yizem **yiwen** was, imenyi n uydi yal ass “.

-“Taqcict ssuturen-tt **meyya**, yettawi-tt **yiwen**”.

### Inzan s tac :

-“Aherhar ifunasn, d ukerkar n wuli bettan si **hict** “.

-“Hiḍaw n **yict** n lmerħul, ajammel ukan hiṭ-nnes yef ulym-nnes”.

## 7-Imeqimen udmawanen :

### Inzan s taq :

-“**Nekni** nettalas-as lequt, **netta** yettalas-aḡ lmut “.

-“Ma yurew-d yiger-ik asennan, d **kečč** ad at-imegren s afus-ik”.

### Inzan s tac :

-“**Nečč** d uma yef uemmi, **nečč** d uemmi yef uberrani”.

-“**Nettat** teqqar mmi-s n weltma işreḥ-ıya blac, ur **netta** yeqqar xalti ad tuc yelli-s”.

### 8-Imeqimen irudmawanen:

#### Inzan s taq :

-“**Wid** i ten-yesan řewan amdegger, **wid** ur ten-nesi ugaden nnger”.

-“**Win** iqesden iwzan yečca-ten, **win** iqesden ifeggagen yewwi-ten”.

#### Inzan s tac :

-“**Wi** ireclen yendam, **wi** yeqqimen yettxemmim”.

-“Agujil wellic d **wa** yeččin lummali, **netta** d **wa** yeččin ixef-nnes”.

### 9-Imqimen n tuttra :

#### Inzan n taq :

-“**Anwa** id gma-k ay azger ? d win ukud kerzey “.

-“**Anwa** d zaman-ik a yifker ?d wagi seg was-nni i d nekker”.

#### Inzan n tac :

-“Aqeccuḍ weḥd-s **melmi** yeřya ? amęar weḥd-s **melmi** yeḍsa ?”.

-“**Ama** xir wa i iyeřsn ? nię wa ibeḍrennen”.

### 3-Tasleḍt n yinzan n kraḍ ney uger n yiḥricen :

	Inzan s teqbaylit	Inzan s tcawit	Tayessa-nsen
01	-“Ilul s wacciwen yedder mebla acciwen yemmut s wacciwen”.	-“Qqney ayyul-inu id n uyyul-nnek, yesselmed-it aneḥḥeq d uceḥḥed d lexḍa n ubrid”.	-Inzan-a ussan-d s talęa n kraḍ n yiḥricen.

02	-“Sawley-as i xali ixala-yi sawley-as i eemmi yeema-yi sawley-as i baba icerrg-d sebya lebħur fell-i”.	-“Tenn-as tšewwat i tgelzimt, tđurređ-ay Tenn-as tgelzimt,aşyar ina seg-m ad yussa”.	-Inzan-a ussan-d s talya n krađ n yiħricen.
03	-“Bedd ad twaliđ ruħ ad tawiđ qqim ulac”.	-“Awi tameđtut d uzgen ad tessruhed azgen ad ak-teqqim tmeđtut”.	-Inzan-a ussan-d s talya n krađ n yiħricen.
04	-“Qeđtu di lweqt ttserrif s lħeq axxam-ik d yerzeq”.	-“Egg đadı-nnek di tiđt-nnek ad c-ittđurran yettdurra aseif-nnek”.	-Inzan-a ussan-d s talya n krađ n yiħricen.
05	-“Yettwawwet s uħillus d umillus, ur yekkat s uđar Wal s ufus”.	-“Ttruħan wudmawen, tterđurran wulawen, ttyiman-d yismawen”.	-Inzan-a ussan-d s talya n krađ n yiħricen.
06	-“Ttekkeđ d ubrid ur ttayeđ target qelħey ilili ttezzuy taneqlet ur kkateđ gma ur xeddeđey tabenħemmet”.	-“Yettzalla yettšebbah, yettekkes tiymas I uyerzul, netta yettndabah”.	-Inzan-a ussan-d s talya n krađ n yiħricen.
07	-“Ad ađ-yemmee Rebbi si tučđit n lqanun d yir xenfuc yer lkanun d tyerza s umanun”.	-“Ad teccanneq tiđ Matta ad teccanneq ad yeqqim lħajb seng-s”.	-Inzan-a ussan-d s talya n krađ n yiħricen.
08	-“Ad nrebbi ad nħebbi yerna wissen ma ad nħeedi”.	-“Ad yerxes zziml, ur yetserrj ca hiberdeet Ad yeyla ađyul, ur yettberdae ca harikt”.	-Inzan-a ussan-d s talya n krađ n yiħricen.
09	-“Ddunit iħewjen d ađerda i yzewġen amcic yedda d aħerras”.	-“Leġħaz d nnewwar aberbuc yettfewwar isefsi ur yettdewwar”.	-Inzan-a ussan-d s talya n krađ n yiħricen.



10	-“Aɛdaw-ik mel-as tidet ma ytebɛ-ik yenfee iman-is ma yeqqim iɖur iman-is”.	-“Xali yexla-iyi ɛemmi yeɛma-iyi jeddi ijder-iyi gma ijmeɛ-iyi”.	-Inzan-a ussan-d s talɣa n kraɖ n yiɣricen.
11	-“Aɛdaw d lxdee aɣbib d tɕameɛ ala Rebbi ma yecfee	-“Anjiw n was yefsas Anijiw usemmad d amessas Anijiw u	-Inzan-a ussan-d s talɣa n kraɖ n yiɣricen
12	-“Bu-tɕhila udem-is d uɣdiq ul-is d uɣriq yegla ula s gma-s acqiq”.	-“Argaz aɣɣur d bu sen n wulawen ula yettemɣukka u ul yettyima yettaqqal”.	-Inzan-a ussan-d s talɣa n kraɖ n yiɣricen.
13	-“Yiwen wul inna ali d asawen yiwen wul yenna ssub d akessar ul nniɖen yeqqar ur ttali ur tsubbu”.	-“Lxir ɣegleɕ-it urna-k ad tafed zdat-k ccer ig-it jar yiberɣiqn-nnek	-Inzan-a ussan-d s talɣa n kraɖ n yiɣricen.
14	-“Argaz am takrmust ɣer dixel ziɖ s ufella iɕcur d asennan”.	-“Day yettway ɣadi yettway anebdu yezznuz di tejrest yessay”.	-Inzan-a ussan-d s talɣa n kraɖ n yiɣricen.
15	-“Yella was-a yella uzekka yella uɣekka”.	-“Aseggas yelɣan ass-nnes yettberɣeq iɖ-nnes yettzerɣeq”.	-Inzan-a ussan-d s talɣa n kraɖ n yiɣricen.
16	-“Ataciɕa n tleggwit sefdey taxabit ma wer d-yusi wergaz-iw sbeɣ ad d-yas tameddit”.	-“Aseggas n cced tafukt tbedd ɣed ud yettuɕc iɣed”.	-Inzan-a ussan-d s talɣa n kraɖ n yiɣricen.
	-“Nnif tirugza ɣef nɣureb am	-“Ma ɣreb baba-k ɣer-k nniɣ d	-Inzan-a ussanh-d

17	tili awal s lmeena mi d-yeffey seg yimi tajaddit nesea yef nuzel ur neyli”.	yemma-k ? yenqed yenna baba d baba u yef yemma metta ad iniy”.	s talya n kraḍ n yihricen.
18	-“Ay azru n sşris lbedden ur iris lalla faḍma yef yiwen wawal gezmen ifassen-is”.	-“Ur yill ca yef tmezwarut ma truḥ-ak imeṭṭawn-nnek yef ttaggarut ma tegguma ad ak-d-tas”.	-Inzan-a ussan-d s talya n kraḍ n yihricen.
19	-“Argaz imdanen ur yekkat ur ireggem ur imenneḥ seg medden	-“Atahyuyt ur ttxammam seg ubrid yer lḥmmam εecra d lfin deg yiciwi”.	-Inzan-a ussan-d s talya n kraḍ n yihricen.
20	-“Win iwumi ihedrey yal ass yelbey-as yemma-s seg uyyul i d-yuy azar”.	-“Wa ycukkten seg userwal- nnes Ad as-yaḍu ad as-yigg taḥezamt u ad as-yerni taḥemmalt”.	-Inzan-a ussan-d s talya n kraḍ n yihricen.
21	-“Ay agujil si yemma-s ahat deg ugudu neḍna-s ay agujil si baba-s ahat deg irebbi n yemma-s”.	-“Axbaḍ n uzewwar deg yimqarḥen d lεebret axbaḍ n yimqarḥen deg uzewwar widin d krar”.	-Inzan-a ussan-d s talya n ukuz n yihricen.
22	-“Di tejmaet la yettibbi deg uxxam la yettrebbi di lyerba irwa εεebbi”.	-“Dada usiefif iεelleq aqfif ilaya deg unfif”.	-Inzan-a ussan-d s talya n kraḍ n yihricen.
23	-“Amezwaru yer din aneggaru yer din ala Rebbi ara d-yegrin”.	-“Ssuq n lxalat yetteg aberbes u aberbes yetteg aweggeε u aweggeε yettweşşal yer uthami”.	-Inzan-a ussan-d s talya n kraḍ n yihricen.
24	-“Asmi d-yegger yiṭij seg εedni iyelli yer buyni Faḍma telha-d tgumi asmi d yegger seg εemrus	-“Wa yebhan yer ta yebhan Ttawin-d lbehwt n lbehwat wa ifuḥen yer ta ifuḥen ttawin-d lεerret n lεerṭat”.	-Inzan-a ussan-d s talya n ukuz n yihricen

	iyelli yer bu-erus Faɗma tekker tger abernus”.		
25	-“Yir asyar nger ney qim yir ayyul nher ney qim yir amdan hder ney qim”.	-“Ma qreb baba-k yer-k nniy d yemma-k Yendeq yenna baba d baba u yef yemma metta ad iniy”.	-Inzan-a ussan-d s talya n kraɗ n yihricen.
26	-“Taqcict i d-iɗallen si ttaq D lxiq ay txaq ney d win ezizen ay tectaq”.	-“Alyem nnin-as mand xir Taksart nniy d tsawent Yenna-asen ad ahent-yebbi Rebbi ani ttemlaqqant”.	-Inzan-a ussan-d s talya n kraɗ n yihricen.
27	-“Ccabaɗa n umdan i hemmel- itt uxellaq win i wumi tt-yefka iyerreb icerreq win i wumi tt-yekkes yezga di ddunit yeeweq”.	-“Tameɗɗut d tagidit n uxxam Yis-s yettbedda Yis-s yettqam”.	-Inzan-a ussan-d s talya n kraɗ n yihricen.
28	-“Deewessu n lwaldin teweer, tgezzem am terşasin Alebeed tefy-as di dderya, yectaq tiyimit di isen wayed tefy-as di seaya, ur yerwi tibexsisin wayed teffey-as di ccada, awal n Rebbi wer t-yessin”.	-“Tamrijt n ubrid ur tettwassay taserdunt n uɗbib ur tettwarray tameɗɗut n urbib ur tettwayay”.	-Inzi n taq yussa-d s talya tayeɗfant, ma yella di inzi n tcawit yussa-d s talya n kraɗ yihricen.
29	-“Afus-nney di tgeccult ma nufa d udi i neɓya ma ulac ula d iyi yelha”.	-“Nnin-as i usardun mandwa bab-k yenna-asen xali d zzimel”.	-Inzan-a ussan-d s talya n kraɗ n yihricen.
30	-“Ma ur teseiɗ nnwal seddeq s wawal mmel-as abrid i uderyal”.	-“Wa ihedren i tyadɗ-nnes turu-as sen wa iyaben turu-as ict yerni yemmut”.	-Inzan-a ussanh-d s talya n kraɗ n yihricen.

31	-“Ur ttzuxu s temzi imi temyer tella ur ttzuxu s yergazen imi lmut tella ur ttzuxu s trika imi keffu yella”.	-“Ntett ssimulat s ssirru kif neḍsa kif nila a yellan ar da t-nwali”.	-Inzan-a ussan-d s talya n kraḍ n yiḥricen.
32	-“Seksu n smid s nnda seksu n temzi s lehwa seksu n ubelluḍ s terga”.	-“Taxir zzaman tetten s ureṭṭal sessen s uqerṭal Tteṭṭsen am tiḡḡal zzren tafukt am ufenjal”.	-Inzan-a ussan-d s talya n kraḍ n yiḥricen.
33	-“Axxam n yiwet ibedd axxam n snat i semmed axxam n tlata yedrem”.	-“Ad iædda seṭṭac di mares wa ad ters teḥṣit di bades ad ters tebrurt n ddhan deg uylim ad ters tmellalt n tsekkurt deg u ktaf”.	-inzi n taq yussa-d s talya n kraḍ n yiḥricen Inzi n tac yussa-d s talya n ukuz n yiḥricen.
34	-“Win yekkren yef lxemsa yettes yef tmanya yetteic sennig meyya”.	-“Tlata deæesen-d taxxamtbla aseqsi, imrwisa hemyer, hamettant”.	-Inzan-a ussan-d s talya n kraḍ n yiḥricen.
35	-“Kečč ejmae awal nek ad jemæay ṛas lmal win umi yekfa ṛas lmal ur as-id yeqqim wawal “.	-“Nnfaxet n eebdennur iyesseččen irden i uyyul netta itett abelluḍ”.	-Inzan-a ussan-d s talya n kraḍ n yiḥricen.
36	-“Ay izem yettebririḥen nnig yemsaḥen nnuyen akk medden fran inukkni eniy d imxlafen”.	-“Nečč benniḡ netta iqeccee nečč ssawey netta ibellee “.	-Inzi n taq yussa-d s talya n kraḍ n yiḥricen, inzi n tac yussa-d s talya n ukuz n yiḥricen.
37	-“Tin yuyen argaz læali, Ad tečč ad tešfeḍ yer yiri ma d tin yuyen yir argaz, ad tečč ad teddari	-“Ma yella tufid wa ad ac-icehlen Widin si lbext-nnek u ma yella s wul sukkel lbext-nnek d aṭmim”.	-Inzan-a ussan-d s talya n ukuz n yiḥricen.

38	-“A Rebbi semlil-ay -d d wid iy-yifen, Netteanad ad t-nawed Wamma wid id nemsawa, Ula wa irfden wayed”.	-“Qli ur yettetimma Yettetimma ħir wudem n Rebbi D wa higih d lemlaħt”.	-Inzi n taq yussa-d s talya n ukuz n yiħricen Inzi n tcawit yussa-d s talya n krađ n yiħricen.
39	-“D acu id-itt-ttağġa lexrif?D agersal d ideflawen d acu id –ittağġa cħid ? D tachit deg ulawen”.	-“Si melmi ekuħrek tufa-it yettzerrek? ma yeggur iberrek ma yeqqim yettweħrek”.	-Inzi n taq yussa-d s talya n ukuz n yiħricen Inzi n tac yuss-ad s talya n krađ n yiħricen.
40	-“Amek ar ad tezred taggara n leamer? mi ara yili yiwen yef lħeq, ihedder meena iħeqqer mi ara yili yiwen yecta q iħder, meena isekker mi ara yili yiwen yessuter, leqder ma di nnif-is yehder”.	-“Yenna uđad, aħħ teqqed-iyi tirjet Yenna-as uferkan, susem neħc mank ad iniy?”	-Inzi n taq yussa-d s talya n ukuz n yiħricen Inzi n tac yussa-d s talya n krađ n yiħricen.

Inzan-a nufa-d d akken talya n krađ n yiħricen i yellan s tuget maca talya taƷezzfán ur telli ara s wařas deg wamud inga tasleđt. Inzan-a ad naf wid ibeddun s umyag, s yisem, seeeun s dixel nsen tinzaƷ, amernu, imqimen ..... atg.

### 3-1-Amyag :

#### 3-1-1- Izri :

#### Inzan s taq :

-“Ilul s wacciwen

**Yedder** mebla acciwen

**Yemmut** s wacciwen”.

-“**Sawley**-as i xali ixala-yi

**Sawley**-as i εemmi γεεma-yi

**Sawley**-as i baba icerrg-d sebεa lebħur fell-l’.

**Inzan s tac :**

-“**Qqney** ayyul-inu id n uyyul-nnek

**Yesselmed**-it aneħħeq d uceħħeq, d lexða n ubrid”.

-“**Tenna**-as tšewwat i tgelzimt, Tđurred-ay

**Tenna**-as tgelzimt, ašyar ina seg-m i d-yussa”.

**3-1-2-Anađ :**

**Inzan s taq :**

-“**Bedd** ad twaliđ

**Ruħ** ad tawiđ

**Qqim** ulac “.

-“**Qeđtu** di lweqt

**Ttserřif** s lħeq

Axxam-ik d yerzeq”.

**Inzan s tac :**

-“**Awi** tameđtut d uzgen

ad tessruħed azgen

ad ak-teqqim tmeđtut “.

-“**Egg** đadı-nnek di tiđđ-nnek

ad c-ittdurran

yettđurra asεif-nnek”.

**3-1-3-Urmir :**

**3-1-3-1- Urmir ussid :**

**Inzan s taq :**

-“**Yettwawwet** s uħillus d umillus  
ur yekkat s uđar  
wal s ufus “.

-**Ttekkey** d ubrid ur ttayeđ tirget  
Qeləey ilili ttezzuy taneqlet  
ur kkatey gma ur xeddeey tabenəemmet”.

**Inzan s tac :**

-“**Ttruħan** wudmawen  
**ttenđurran** wulawen  
**ttyliman-d** yismawen”.

-“**Yettzalla yettşebbaħ**  
**Yettekkes** tiymas i uyerzul  
Netta yettnabaħ”.

**3-1-3-2- Urmir s “ad” :**

**Inzan s taq :**

-“**Ad ay -yemnee** Rebbi si tuččit n lqanun  
d yir xenfuc yer lkanun  
d tyerza s umanun”.

-“**Ad nrebbi**  
**ad nēbbi**  
yerna wissen ma ad nēddi”.

**Inzan s tac :**

-“**Ad teccanneq** tiđ  
matta ad teccanneq  
ad yeqqim lħajb seng-s”.

-“**Ad yexes** zziml, ur yetserrij ca hiberdeet

**Ad yeyla** ayyul, ur yettberdaε ca harikt”.

### 3-2-Isem :

#### Inzan s taq :

-“**Ddunit** iεewjen

**d ayerda** iyzewğen

**amcic** yedda d aεerras”.

-“**Aεdaw**-ik mel-as tidet

ma ytebe-ik yenfee iman-is

ma yeqqim idur iman-is “.

#### Inzan s tac :

-“**Leğhaz** nnewwar

**aberbuc** yettfewwar

**isefsi** ur yettdewwar”.

-“**Xali** yexla-iyi

**εemmi** yeεma-iyi

**jeddi** ijder-iyi

**gma** ijmeε-iyi “.

### 3-3-Arbib:

#### Inzan s taq :

-“**Aεdaw d lxdeε**

aħbib **d tğameε**

ala Rebbi ma yecfee”.

-“**Bu-tħila** udem-is **d uħdiq**

ul-is d **uħriq**



yegla ula s gma-s acqiq “.

### **Inzan s tac :**

-“Anjiw n wass **yefsas**

anijiw usemmad d **amessas**

anijiw uyur kker-as “.

-“Argaz **aḥrur** d bu-sen n wulawen

ul yettemhukka

ul yettyima yettaqqal”.

### **3-4-Amernu :**

#### **3-4-1-Amernu n wadeg :**

##### **Inzan s taq :**

-“yiwen wul inna ali d **asawen**

yiwen wul yenna ssub d **akessar**

ul nniḍen yeqqar ur ttali ur tsubbu”.

-“Argaz am takrmust

yer **daxel** ziḍ

**sufella** iččur d asennan”.

##### **Inzan s tac :**

-“Lxir zegleṭ-it urna-k

ad tafed **zdat**-k

cceṛ ig-it jar yiberriqn-nnek”.

-“**Day** yettway

yadi yettway

anebdu yezznuz di tejrest yessay”.

#### **3-4-2-Amernu n wakud**

### Inzan s taq :

-“yella **wass-a**

Yella **uzekka**

Yella **uzekka**”.

-“Ataciṭa n tleggwit i sefdey taxabit

ma wer d-yusi wergaz-iw

**sbeḥ** ad d-yas **tameddit** “.

### Inzan s tac :

-“Aseggas yelhan

**Ass-nnes** yettberreq

**iḍ-nnes** yettzerreq”.

-“Bunadem ay aḡrur

**iḍelli** di tafrent

**iḍ-a** di Bensrur”.

“.

### 3-5-Tinzay:

#### 3-5-1-Tanzayt n “yef”:

### Inzan s taq :

-“Nnif tirugza **yef** nḥureb am tili

awal s lmeena mi d-yeffey seg yimi

tajaddit nesṣa **yef** nuzel ur neyli “.

-“Ay azru n ṣṣris

lbedden ur iris

lalla Faḍma **yef** yiwen wawal gezmen ifassen-is”.

### Inzan s tac :

-“Ur yill ca **yef** tmezwarut  
ma truḥ-ak  
imeṭṭawn-nnek **yef** tnaḡgarut ma tegguma ad ak-d-tas”.  
- “Ma qreb baba-k yer-k nniy d yemma-k ?  
yenqed yenna baba d baba  
u **yef** yemma metta ad iniy”.

### **3-5-2-Tanzayt n “seg”:**

#### **Inzan s taq :**

-“Argaz imdanen  
ur yekkat ur ireggem  
ur imennee **seg** medden”.  
-“Win iwumi ihedrey yal ass  
yelibey-as yemma-s  
**seg** uyyul id-yuy aḡar “.

#### **Inzan s tac :**

-“A tahyuyt ur ttxammam  
**seg** ubrid yer lḥmmam  
εcra d lfin deg yiciwi”.  
-“Wa ycukkten **seg** userwal-nnes  
ad as-yaḡu ad as-yigg taḡezamt  
ad as-yerni taḡemmalt”.

### **3-5-3-Tanzayt n “deg “:**

#### **Inzan s taq :**

-“Ay agujil si yemma-s  
ahat **deg** ugudu n leflas

ay agujil si baba-s

ahat **deg** irebbi n yemma-s”.

-“Di tejmaet la yettibbi

**deg** uxxam la yettrebbi

di lƳerba irwa aæebbi”.

### **Inzan s tac :**

-“Axbaɗ n uzewwar, **deg** yimqarƳen d læbɗret

Axbaɗ n yimqarƳen, **deg** uzewwar widin d krara”.

-“Dada usiefif

iæelleq aqfif

ilaya **deg** unfif”.

### **3-5-4-Tanzayt n “Ƴer “:**

#### **Inzan s taq :**

-“Amezwaru Ƴer din

aneggaru Ƴer din

ala Rebbi ara d-yegrin “.

-“Asmi d-yegger Ƴitij seg Σedni, iyelli **Ƴer** BuƳni

Faɗma telha-d tgumi

asmi d- yegger seg Σemrus, iyelli **Ƴer** Bu-erus

Faɗma tekker tger aberɳnus”.

#### **Inzan s tac :**

-“Ssuq n lƳalat yetteƳ aberɳbes

u aberɳbes yetteƳ aweggeε

aweggeε yettweŝŝal **Ƴer** uthami”.

-“Wa yebhan **Ƴer** ta yebhan

ttawin-d lbehwt n lbehwat  
wa ifuhen **yer** ta ifuhen  
ttawin-d lærret n lærrat”.

### 3-5-5-Tanzayt n “ney”:

#### Inzan s taq :

-“Yir asyar nger **ney** qim  
Yir ayyul nher **ney** qim  
Yir amdan hder **ney** qim “.  
-“Taqcict i d-idallen si ttaq  
d lxiq ay txaq  
**ney** d win ezizen ay tectaq “.

#### Inzan s tac :

-“Ma qreb baba-k yer-k **nniy** d yemma-k  
Yendeq yenna baba d baba  
u yef yemma metta ad iniy”.  
-“Alyem nnin-as mand xir, taksart **nniy** d tsawent  
Yenna-asen ad ahent-yebbi, Rebbi ani ttemlaqqant”.

### 3-5-6-Tanzayt n “n”:

#### Inzan s taq :

-“Ccbaħa **n** umdan iħemmel-itt uxellaq  
win i wumi tt-yefka iyerreb  
win i wumi tt-yekkes yezga di ddunit yeeweq”.  
-“Deewessu **n** lwaldin teweer, tgezzem am terħasin  
alebæd tefy-as di dderya, yectaq tiyimit yid-sen  
wayed tefey-as di seaya, ur yerwi tibexsisin

wayeḍ teffey-as di ccada, awal n Rebbi ur t-yessin”.

**Inzan s tac :**

-“Tameṭṭut d tagidit n uxxam

yis-s yettbedda

yis-s yettqam”.

-“Tamrijt n ubrid ur tettwassaḡay

Taserdunt n uḍbib ur tettwarray

tameṭṭut n urbib ur tettwayay”.

**3-5-7-Tanzayt n “i”:**

**Inzan s taq :**

-“Afus-nney di tgeccult

ma nufa-d udi i nebya

ma ulac ula d iyi yelha “.

-“Ma ur tesseiḍ nnwal

Seddeq s wawal

Mmel-as abrid i uderyal”.

**Inzan s tac :**

-“Nnin-as i usardun, mandwa bab-k ?

Yenna-asen, xali d zzimel”.

-“Wa iḥeḍren i tayaḍt-nnes, turu-as sen

Wa iyaben turu-as ict, yerni yemmut “.

**3-5-8-Tanzayt n “s”:**

**Inzan s taq :**

-“Ur ttzuxu s temzi imi temyer tella

ur ttzuxu s yergazen imi lmut tella

ur ttzuxu s trika imi keffu yella “.

-“Seksu n smid s nnda

Seksu n temzin s lehwa

Seksu n ubelluḍ s terga”.

### Inzan s tac :

-“Ntett ssimulat s sirru

kif neḍsa kif nila

a yellan ar da t-nwali “.

-“ Taxir zzaman

Tetten s ureṭṭal sessen s uqerṭal

tteṭṭsen am tiḡḡal

zzren tafukt am ufenjal “.

### 3-8-Amḍan :

#### Inzan s taq:

-“ Axxam n **yiwet** ibedd

axxam n **snat** i semmed

axxam n **tlata** yedrem “.

-“Win yekkren yef **lxemsa**

yetteṣ yef **tmany**a

yetteic sennig **meyya** “.

#### Inzan s tac :

-“Ad ieedda **setṭac** di mares

wa ad ters teḥṣit di Bades

ad ters tebrur n ddhan deg uylim

ad ters tmellalt n tsekkurt deg uktaf “.

-“ **tlata** deēesen-d taxxamt bla aseqsi  
Imrwisa, hemyer, hamettant “.

### 3-9-Imeqimen udmawanen :

#### Inzan s taq :

-“**Kečč** jmaε awal  
**nek** ad jemεay lmal  
win i wumi yekfa řas lmal ur as-id yeqqim wawal “.  
-“Ay izem yettebririhen nnig yemsařen  
Nnuyen akk medden fran  
**inukkni** eniy d imxlafen “.

#### Inzan s tac :

-“Nnfaxet n εebdennur  
iyessečcen irden i uyyul  
**netta** itett abelluđ “.  
-“ **Nečč** benniγ  
**netta** iqecceε  
**nečč** ssnawey  
**netta** ibelleε “.

### 3-10-Imeqimen arudem :

#### Inzan s taq :

-“ **Tin** yuγen argaz lεali, ad tečč ad teřfed γer yiri  
ma d **tin** yuγen yir argaz, ad tečč ad teddari “.  
-“ A Rebbi semlil-aγ-d d **wid** iγ-yifen, nettεanad ad t-nawed  
wamma **wid** i d nemsawa, ula wa irfden wayed “.

#### Inzan s tac :



-“ Ma yella tufid **wa** ad ac-icehlen, **widin** si lbext-nnek  
u ma yella s wul sukkel, lbext-nnek d aṭmin “.

-“Qli ur yettetimma

Yettetimma yir wudem n Rebbi, d **wa** higih d lemlaḥt”.

### **3-11-lmeqqimen n tuttra :**

#### **Inzan s taq :**

-“**D acu i** d-itt-ttaḡḡa lexrif ?Di gersan d ideflawen

**d acu i** d-ittaḡḡa cḥid ?Dtachit deg ulawen “.

-“**Amek** ara ad tezreḍ taggara n leṣmer ?

mi ara yili yiwen yef lḥeq ihedder meṣna iḥeqqer

mi ara yili yiwen yectaq ihedder meṣna isekker

mi ara yili yiwen yessuter leqder ma di nnif-is yehder “.

#### **Inzan s tac :**

-“**Si melmi** ekuṛrek tufa-it yettzerrek?

ma yeggur iberrek

ma yeqqim yettwerrek “.

-“Yenna uḍaḍ aḥḥ teqqed-iyi tirjet

Yenna-as uferkan, susem nečč **mank** ad iniy?”.

### **Talyiwin nniḍen:**

Talya n yinzan dagi d tin yemgaraden ama s teqbaylit ney s tcawit s Imendad n yimediyaten ara ad d-nebderi;imi llan kra di tcawit ulac-iten di teqbaylit am talya “lid”;si tama nniḍen llant kra n talyiwin di teqbaylit ulac-itent di tcawit am “tif,yir”.

#### **1-Talya tamenzut :**

**1-1-Talya n “ur .....”**

#### **Inzan s taq :**

- “Ur smektay agujil yef imetṭawen “.
- “Ur ttεand win i kyifen, ad ak-issens deg yilifen “.
- “Ur kkat agma, inetted “.
- “Ur ttaman azbarbur, ama zegzaw ama yeqqur “.

#### **Inzan s tac :**

- “Ur ḡḡin yimezwura aha ad d-inin yineggura”.
- “Ur yerwi rray-nnes, yir agujil d waḡḡal “.
- “Ur d-yettas wa yeḥlan, seg uxerrar ifuḥen”.
- “Ur ttili ca d taseṭṭut yessdurayen tafukt yef uyemmey”.

#### **1-2-Talya n “ur.....ur.....”**

##### **Inzan s taq :**

- “Ur ttamen, ur xeddee”.
- “Ur xeṭṭeb taqcict di tmeyra, ur ttay ayyul di tefsut “.
- “Ur ḥemlay gma, ur ḥemlay win ara t-yewten “.
- “Ur yeqqers uyeddid,ur nnyilen waman”.

##### **Inzan s tac :**

- “ Ur yezzyin yir alili yeqqim deg usuf, ur yebberkin yir tzizwi teṣaṭt tament “.
- “Ur yelli d amerzu n-ṣṣyadt, ur yelli d ayeṣzul n leesast”.
- “Ur xsey uma, ur xsey fell-as”.
- “ Ur imezzeq uyeddid, ur wezziεen waman”.

#### **1-3-Talya n “ur.....ur.....ur.....”**

##### **Inzan s taq :**

- “Ur teččid, ur terbiḥeḍ ay ul, ur temmnieeḍ si cḥani “.

-“**Ur** ttzuxu s temzi imi temyer tella, **ur** ttzuxu s yergazen imi lmut tella, **ur** ttzuxu s trika imi keffu yella “.

\*Maca deg wamud-ntey n tcawit ur nufi ara talya agi “**ur....ur....ur ....**”

## **2- Talya tis snat :**

### **Inzan s taq :**

-“**Ttif** lmut yef nnif, wala tudert n lhif “.

-“ **Ttif** tidet qerrihen, wala lkedeb yessefrahen “.

-“**Ttif** taruzi kennu, wala lmut azaglu “.

-“**Ttif** laħbab yer Rebbi, wala wid yellan di ceqqiqen “.

### **Inzan s tac :**

-“**Yif** d afermac ula ulac”.

-“**Yif** wi irefden tazrut wi yeqqimen fell-as”

-“**Yif** zimba n tmurt inu, ula tiyni n tmura n yudan”.

## **3-Talya tis kraḍ :**

Inzan i isean talya-a n “**yir**” tella ala teqbaylit di tcawit ulac.

### **3-1-Talya n “yir.....”**

#### **Inzan s taq:**

-“**Yir** argaz am eṭuṭu, ur yekkat, ur yettfukku “.

-“**Yir** ssifa, terna leqbaħa “.

-“**Yir** tudert, tif-it lmut “.

-“**Yir** meṭṭu, yif-it beṭṭu “.

-“**Yir** ccyel, yettgalla deg bab-is “.

### **3-2-Talya n “yir....yir....”**

#### **Inzan s taq :**

-“**Yir** lgerħ iqqaz iħellu, **yir** awal iqqaz irennu “.

-“**Yir** axenfuc yesseblaε, **yir** udem yessexlaε “.

-“**Yir** læebd am **yir** qejmur di lkanun”.

-“**Yir** serdun yerna aqlulqel, **yir** argaz yerna amuqal “.

-“**Yir** lhedra seg **yir** qemmuc

-“**Yir** ceqquf leεmer irriz, **yir** axxam leεmer ibriz”.

### **3-3- Talya n “yir .... yir..... yir .....”**

#### **Inzan s taq :**

-“**Yir** asyar ur tleqqim, **yir** ayyul ur tdeqqim, **yir** amdan h̄der ney qim “.

-“**Yir** rebbu, **yir** sendu, **yir** zwağ yessefnu “.

#### **4-Talya tis ukuz:**

Inzan i isean talya n “**lid**” tella di tcawit di teqbaylit ulac.

#### **Inzi s tac:**

-“**Lid** d ifassen **lid** d imassen **lid** d iyyal mmissen.

### **Aserwes n yinni n tazwara (tanfalit n tazwara) gar yinzan n teqbaylit d tcawit :**

Llan kra n yinzan talya-nsen tbeddu s kra n tenfaliyin tikwal tettili s yiles n umdan **Md** :  
**nnan imezwura**, tikwal s yiles n yiwersiwen **Md** : **tenna-as tayađt**.

#### **Inzan s taq :**

-**Yenna-as:**”a baba wwten-ay

**Yenna-as:** a mmi εeqlen-ay”.

-**Tenna-as tyemmat** :”seg wasmi i yurwey, ur swiy aman izedganen”.

-**Yenna-as Lexđer Musa** :”tiyit ur kkatay ara ma d ccfawa ceffuy”.

-**Yenna-as wuccen** :” mi i d-mmektay temzi-w ad ttdariy tizra”.

-**Yenna-as wejrad i bab-as** :” řwi

**Yerra-as-d** :”gzem tsersed”.

#### **Inzan s tac :**

**-Yenna baba:**” iħefed settin

**Nniy-as:**” jeddi yella d zzawyet”.

**-Yenna-as:**”mani ?

**Yenna-as:** ččiy-tt”.

**-yenna-as :**”mađellahi d tisrayin

**Yenna-as:** mexyebhumt d tijebbanin”.

**-Teqqar-as teyyult :**”si yurwey la εawdey ad sseywε aman yeşşfan “.

S umata ulac amgired n yinni n tazwara gar yinzan n tcawit d yinzan n teqbaylit.

## **Taggrayt**

Iħi deg taggara n yixef-a nufa aħas n wudmawen n umcabi seg tama n talya gar yinzan n tcawit d yinzan n teqbaylit isin bnan yef yiwet n tyessa , maca lant kra n talyiwın ulac-itent di tcawit ney lant di tcawit ulac-itent di teqbaylit ula d tinfaliyin n tazwara nufa-d yiwet-nsent ama di teqbaylit ama di tcawit.

## Tagrayt tamatut

Ayen i neşşiwed ad d-nḥawec di tazrewt-agi d ammuḍ ilaq ad yessin yimeyri ney yal amdan di tudert-is , akken nezra amdan amaziḡ seg zik d bab n wawal ur ilaq ara ad yettu ayen i d-ḡḡan yimezwura .

Tazrawt-agi tella-d yef wanaw gar wanawen n tesrit tamansayt I d-yelḥan s wallal n timawit, ḡas akken asexdem-nsen yenqes s waṭas yef akken llan zik , maca inagmayen ama wid n tsekla tamaziḡt ney wid n tsekliwin nniḍen ṣṣiwḍen s lekmal ad d-meslayen s talqayt yef wanecta iwaken ad yeqqim d cfawat d umezruy n tsekla wa ad ten-yenḡer deg wallay n yal amdan.

Di tazwara yella-d wawal s umata yef yixef n tezri anda I d-newwi yef iferdisen igejdanen yerzan asentel n tezrawt-a , ama d azalen i iscan yinzan di tmetti tamaziḡt seg tallit taqburt armi d tallit tamirant , ama tiwuriwin iscan deg tudert n yemdanen melba ma nettu ḍayen tignatin n tmena n yinzan anida I d-nesagza yef tagnatin anda I ten-id-ttawin .

Syin nēdda yer yixef wis sin newwi-d yef yisentel d wazal-nsen d tulmisin n yinzan I d-irennun ccbaḥa d lmeēna , ḍayen inzan bnan yef waṭas n talḡiwin yal yiwen seg-sen yesēa anamek-is yal yiwen yesēa talḡa-ines temgarad yef wayeḍ .

Ter tagara yella-d yixef n tesleḍḍ d iswi agejdan n umahil-agi newwi-d deg-s yef talḡa n yinzan n teqbaylit akked tcawit d userwes gar-asen , di tazwara nebḍa inzan ilmend n talḡiwin yellan , di talḡiwin-agi llant tid yettilin s yiwen n ufyir , sin n yefyar tawḍen-t alma d kraḍ ney ugar n yefyar , maca talḡa taḡezfant ur telli ara s waṭas deg wammud inga tasleḍḍ , inzan-agi llan wid ibeddun s umyag , s yisem, sēun s dixel-nsen tinzay , arbib, amernu , amḍan , imeqimen udmawanen , imeqqimen irudmawanen , tikwal ttasen-d s talḡa n usteqsi. Ayen i d nufa di taqbaylit I d nuda di tcawit anagar n snat n talḡiwin , talḡa “lid” tella di tcawit ulac-it di taqbaylit, talḡa n “yir” tella di taqbaylit ulac-it di tcawit , syin akin nesserwes inni n tazwara n yinzan nufa-d tinfaliyin-agi d yiwet-nsent ama di taqbaylit ama di tcawit MD “ **Tenna-as ....., yenna-as ....., ḡḡant-id imezwura..... atg**” tikwal tettili s yiles n wumdan tikwal tettili s yiles n iyersiwen .

Nessawed nbejn-d d akken tawsit-a tezdi timettiyyin merra , s umata d tantaliwin n tmaziyt ma d wid iwumi nexdem tasleđt ama d wid n tcawit ney wid n taqbaylit temcabin ađas ama di talya ama deg yinni n tazwara.

Laqdic-a yaş ulama yewwed yer taggara-s ahat yezmer ad yili kra lexsas deg-s , maca nessaram d akken nessawed yer yiswi n umahil-agi l yellan d asebgem n lebni n talya iyef yebna inzi amaziyy

Nessaram dayen s ya d afella ad ay-tettunefk tegnit di duktura ad nesleđ tawsi-a si tama n yiswiren nniđen akken , ad negmer ugar n yinzan ney ahat ad nessimyer annar n unadi yer tantaliwin nniđen.

# Amawal



<b>Awal s tmaziyt</b>	<b>Anamek-is s tefransist</b>	<b>Aybalu</b>
Ameskar	Auteur	Mammeri Mouloud, amawal n tmaziyt tartar
Ammud	Corpus	Mansouri Habbib Llah, amawal n tmaziyt tatrart
Anagi	Témoïn	Mammeri Mouloud, amawal n tmaziyt tartar
Asugen	Imagination	Mammeri Mouloud, amawal n tmaziyt tartar
Aserwes	Comparaison	Bouamara Kamel, amawal n tunuyin n tesnukyist
Assay	Relation	Mansouri Habbib Llah, amawal n tmaziyt tartar
Ilugan	Régles	Mammeri Mouloud, amawal n tmaziyt tartar
Inzan	Proverbe	Mammeri Moulou, amawal n tmaziyt tartar
Innan	Discour	Salhi Mohand Akli, asegzawal amezzyan n tsekla
Tasekla	Littérature	Salhi Mohand Akli, asegzawal amezzyan n tsekla
Tawsit	Genre	Mammeri Mouloud, amawal n tmaziyt tartar
Tansayt	Ancienne	Mammeri Mouloud, amawal n tmaziyt tartar
Taywalt	Communication	Mammeri Mouloud, amawal n tmaziyt tatrart
Tahuski	Beauté	Mammeri Mouloud, amawal n tmaziyt tartar

Tagnit	Situation	Mammeri Mouloud, amawal n tmaziyt tartar
Tayessa	Structure	Mammeri Mouloud, amawal n tmaziyt tartar
Tanfalit	Expression	Mansouri Habbib Llah, amawal n tmaziyt tartar
Tadamsa	Economie	Mansouri Habbib Llah, amawal n tmaziyt tartar
Tantala	Dialecte	Botlioua Hamid, dictionnaire Triling "Français-Tamaziyt-Arabe"
Tigemmi	Patrimoine	Mammeri Mouloud, amawal n tmaziyt tartar
Timawit	Oralité	Mammeri Mouloud, amawal n tmaziyt tartar
Umyi	Mythe	Mammeri Mouloud, amawal n tmaziyt tartar

# Tiybula

## Idlisen

- ABELA Ferdinand Joseth, *Proverbes populaires du liban-sud*, Maisonneuve –larous Paris, 1981.
- ABDESSELAM Abdennour, *Recueil de proverbes berbères*, Ed –Alger 1998.
- AMARENE Hamou, *Ula deg wawal....Inzan n teqbaylit*, H.HCA, 2012.
- AT FEROUKH Farida, *Proverbialisation vers, un fit d'intertextualité berbère*, Ed, L.O.A.S 1995.
- AMEZIANE Amar: "Tradition et renouvellement dans la littérature kabyle", Tira Ed, Bejaia, 2014.
- DJELLAOUI Mohamed, *Actes du 3ème colloque international sur la problématique des genres littéraires Amazighes : "definitions, dénominations et classification*, 2014.
- DJELLAOUI Mohamed, *Tiwsatin timensayin n tesrit taqbaylit*, Ed, HCA Alger, 2007.
- HADADOU Mohaned Akli, *Introduction à la littérature berbère*, Ed, HCA, Alger 2009.
- GENEVOIS Héneri, *Education familiale en kabylie*, FDB, N°89, Fort National 1966.
- IMARAZEN Moussa, *Timɛayin leqbayel*, HCA, 2007.
- MAMMERI Mouloud, *Culture savant culture vécue*, Etudes 1938-1939, TALA-Alger, 1991.
- NACIB Youssef, *Eléments sur la tradition orale*, Alger, SNED 1981.
- NACIB Youssef, *Proverbes et dictons kabyles*, Ed Maison des livres-Alger, 2002.
- OUNISSI Mohamed Salah, *Inzan d timseereq, proverbes et devinettes chaouis*, Ed-Alger 2002.
- عبد المالك مرتاض الأمثال الشعبية الجزائرية دراسة في الأمثال الزراعية و الاقتصادية بالغرب الجزائري، جامعة الجزائر 1982 ص 96
- انيسة بركات درار "نظال المرأة الجزائرية خلال الثورة التحريرية" المؤسسة الوطنية للكتاب الجزائر 1985 ص 09

## Imagraden

- BOUAMARA Kamel, "Ou en est actuellement la littérature algérienne d'expression amazighe de kabylie ?" *Timmuzgha* N°14, Alger H.C.A, 2007

## Imawalen d yisegzawalen

- BOUAMARA Kamel, *Amawal n tunuyin n tesnukyist*, Ed, H.C.A, Alger, 2007.

- BOUTLIOUA Hamid, Dictionnaire trilingue (Français, Tamazight,Arabe);Ed :Agadez, Alger, 2005.
- DALLET Jean-Marie,Dictionnaire Kabyle, français, Ed, SELAF,Paris 1951., larous Paris,1981.
- DEMOUGIN Jacque, Dictionnaire des littératures française et étrangères, Ed
- Dictionnaire Larousse de la langue français, Ed, Larousse, 1998.
- LACOSTE Dujardin Camille,Dictionnaire de la culture berbère en kabylie” la découvert Paris, 2005.
- MANSOURI Habbib llah,Amawal n Tmaziyt tatrart, Ed, H.C.A,Alger,2004.
- MEMMERI Mouloud, Amawal n tmaziyt tatrart, Ed, CNRPAH, Alger, 2008.
- SALHI Mohaned Akli, Asegzawal amezzyan n tsekla, Ed :L’odyssée, Alger, 2017.

### **Tansa Internet**

- <http://fr.M.wikipedia.org/wiki/>
- <https://adabworld.com>.

# Ammud

## Tacawit

- 1- Abrid yexs tarfaqt, yexs laewin.
- 2- Ayeżzul ur itett yuma-s.
- 3- Abziż d uma-s n uburki.
- 4- Acawer zzat n uşamer.
- 5- A c-yexxdan, yexda-k.
- 6- Ay d –yissidef wass yečča-it yid.
- 7- Ad yeyyra ujenna ad t-teħmel tmurt.
- 8- Ad yili lxir w ad ilin yewdan bxir.
- 9- Aæddis yeččur, imi yeqqur.
- 10- Afrux ur yesseččay baba-s.
- 11- Awal yiziđen d tament seg yimi.
- 12- Ay yetteffer wul, yettban yeş wudem.
- 13- Argaz yeş řřqem, tameřřutyeş řřcem.
- 14- Asli yetteerres, amcum yetherres.
- 15- Abrid n weddaea yettawi ur d-iweeea.
- 16- Aşrum d yiħebba, sakka yeččur.
- 17- Ayeżzul ma yefles, yečča-it lhif.
- 18- Awħid d Yuma-s n ugujil.
- 19- Aberrug yessefsay aferrug.
- 20- Ameşwaru a ac-iqeşben d cekk.
- 21- A isehlen d leřraq, a işeeben d netta.
- 22- Aksum afewwaħ ur t-itett yir bab nnes.
- 23- Am wa i yessdurayen tafkut s uşerbal.
- 24- Am wa ittedzen aman di lemdeq.
- 25- Am wa iekkan am wa iæddan.
- 26- Ameyyez qbel aneggez.
- 27- Awal yiziđen ifettek ul, awal ifuħen yetteqqen –it.
- 28- Aşerkis amllal d aslem, aşerkis aşewwal d alyem.
- 29- Aşerkanti ineqq ussan, u ussan neqqen aşawali.
- 30- Ay ireşben iyelli berřuř, ay iħerşen yexs aseyli.
- 31- Ass n tejrest d tummeř, u id-nnes di-s sen.
- 32- A dexlani ur yegg ca, aberřani mank ad yigg.
- 33- Aelleq n uđar yeş uđar ur yesseččay aşrum.
- 34- A yetteffren yettfuħ, a ifessren yettcuħ.
- 35- Aşeryal n tiřřawin s tiřřawin n wul işerr.

- 36- Akerraf d akerraf macta yezda s lehrir.
- 37- A teyy tmeefuft ad teččen tarwa nnes.
- 38- Ayrum yettnan yer wudem n bab nnes.
- 39- Ayrzul n lħifan ur yettqawa i yiseqqan.
- 40- Awal seg wawal, awal yessefrah,awal yettjerah.
- 41- A hizded deg yimi, am lğuz d teyyi, wa šlat yef nnbi.
- 42- Aseggas n cced, tafukt tbedd,ħed ud yettučč i ħed.
- 43- A tahuyt ur ttxammam, seg ubrid yer lħammam, seera d lfin di lekman.
- 44- Anjiw n wass yefsas, anjiw usemmad d amessas, anjiw uyur kker-as.
- 45- Ay yettegg ccitan deg seggas, hetteg-itt tmețțut deg yeğğ n was.
- 46- Ay iređben iyelli berřuți,ay ihercen yexs asepli.
- 47- Assennaț tusid-d,ay ac-d-yewwin ass-a d tameqqrant.
- 48- Ayyul yewwi-t usuf, nettq yeqqar:mađellahi.
- 49- Ashih n wudem, ur yessin astemeer,ur yessin axtuttel.
- 50- Amessas lak ma irenni di leemr, yettebbi ifaden.
- 51- Awal yizidn ifettek ul, awal ifuħen yetteqqen-it.
- 52- Amezwaru al d-taru tamrțțut d urgaz, as—inin asabbel.
- 53- Ayrzul n lħifan, ur yettqawa i yiseqqan.
- 54- Aserkis amllal d aslem, aserkis ayewwal d aljem.
- 55- Aserkis yef usrekis,yer userkis, tennan d dderwet i bab-nnes.
- 56- Anijiw-nnek ħađa-t,ameeuc-nnek bđa-t.
- 57- Ald ad tezlfed segrs,u ald tegnid seħres.
- 58- Agerziž ad t-texđa taħebbut,ttsemman-t yemnee.
- 59- Axxerrar ma yekkučči yetteg ibeħlella, u leyđir ma yeččuř uetteg iselmen.
- 60- Adfel ma yefsi yetteg aman,u ma iquerdes itenna d ajris.
- 61- Abendir azewwar, hebbed ma had thebbed.
- 62- Ameqran n yixef iddbařt,u ameqran n uđar i txeššarřt.
- 63- Akerraf ukan yettdurra,u akerraf izeyyren iħessek.
- 64- Ad ijrřeb tikli n yisekren, taerreq-as tikli n yigguzad yenta iredi.
- 65- Amerzu n bugerra yenna-as : haaaaass,yemmeđran-d ihennel-it.
- 66- Awi-d ađeryal ad yessedees tissegnit,tawid ameřaju ad ak- yegni ay ifettgen.
- 67- Adeddic yettgenfa ya zerřa,u awal ifuħn ur yettgenfa.
- 68- Amerkanti macta d agilal yeqqur yef tizger-nnes aźawali macta d azegrar yeggur yef wudem-nnes.
- 69- Aźawali yetteudda itran u ittețteš, amerkanti yetteudda iřurđay u yettberraq.
- 70- Agujil aħřur widin yebbin abrid-nnes yer řebbi.
- 71- Agujil wellic d wa yeččin lummali, netta d wa yeččin ixef-nnes.
- 72- Ay yeħfan yexs ađerreq leesast teks aberreq.
- 73- Ay yettebbin taneffut d axnaq ;nniyđ tamettant.
- 74- Ay yessragen ađerur ageerur n tamețțut, d tamețțut.
- 75- Argaz ma yedderf d yuma-s n userdun, u asrdun xir-nnes.



- 76- Azhar n warr yessebžad, u ađalli-nnes mank ?
- 77- Acerrađ yexs ařeyyeđ,u beed ařeyyeđ yexs uyun.
- 78- Asegnu yettučč aqeyyal, aqeyyal yettučč leřeud.
- 79- Afunas yetnekkar d xurr, ayyul yeggur s err.
- 80- Ag yellan yef wuccen,yenta yef umerřzu.
- 81- Awi-d memmi-k d ajayyec, ur h-d-ttawic d ațemmae.
- 82- Ayezyl ger-as iyes deg yimi,ad ibețțel anebeḥ.
- 83- Axenfuf d yumas uțennan, y-ad ikařnf,y-ad idderf.
- 84- Aqeccuđ weḥd-s melmi yeyra ? amyar weḥd-s melmi yeđsa ?
- 85- Amerriz nurgaz, d tanewarț yef yixf-nnes.
- 86- Awi tamețțut d uzgen, ad tessruḥed azgen, ad ak- teqqim tmețțut.
- 87- Athami n urgaz yettawi-d leiřan,athami n tmețțut yessaraw ikeblan.
- 88- Argaz d uma-s n lbařuđ, udem yergen ur ad itenna ca.
- 89- Argaz yelḥan ur ireffd fus yef leeyal-nnes, yir ma teteama, niy teğģa abrid.
- 90- Addaeder n urgaz yelḥa-as, u addaeder n tmețțut ifuḥ-as.
- 91- Argaz aḥruř d bus en n wulawen, ul yettemḥukka, u ul yettyima yettaqqal.
- 92- Argaz d lemššewřa kif kif, yettețtes yef wudem yettnkkar yef eecřa.
- 93- Argaz si tmețțut yetteg tagllidt, u argaz ict yetteg si-s tameedumt.
- 94- Afeřkan yenna: aḥ, iney yenna-as :ut nneḥ.
- 95- Ald ur yettili ca uzalay, aetřiq yellan yettbelbel.
- 96- Ay iezerrmen yettuqqa,u ay itetten yettḥuqqa.
- 97- Afrux aḥruř ma yettwațtef,ur yettemxembađ ca.
- 98- Aseggas yehlan, ass-nnes yettberřeq, id-nnes yettzerřeq.
- 99- Ayezul ma inabeḥ, a-t yettnabaḥ yef yixef-nnes.
- 100- Alyem izerr taḥwit n yuma-s, ta-nnes yetteteama fell-as.
- 101- Ani texsed ad tuted ayezul,neil yer teyřit d tamezwarut.
- 102- Aman isemmađen ttleklken,aman yehman ttekksen šșae d ifercen.
- 103- Ayyul ald ad yenz uyyul-nnes, ienna ifis yeqqar-as: anemdukkel.
- 104- Ay yettegg cciřan deg useggas, hettegg -it tmețțut deg yeğģ n was.
- 105- Aydi aberkan ma yuqqa-as seg yimi,yuqqa-as seg ueddis.
- 106- Ald ad d-tqadu u ad d-has,falu n uzaw yettawi-h-d,u ald ad teks ad truḥ tbețta rreteat.
- 107- Aezri ma yettmeshšek ixezzer yer lej nab-nnes,u d tiding d lamarț-nnes.
- 108- Aelag n leafift yexs azway,tensa ma tessekker atuw waj.
- 109- Aeažluk,d aeažluk,ur yetferrh,ur yetbarra ssluk.
- 110- Bu-nneyyet yerna,bu-sent n nniyyat.
- 111- Bunettaf yetteg adeddıc.
- 112- Beed taemmit ttenna-d tametna,beed asegnu tettein-d tafukt.
- 113- Bab n uxxam idees-d yef lbab,axenneb yettneggaz-d yef řaqet.
- 114- Bunadem ay ayyur,idelli di tafrent, id-a di bensřur.
- 115- Břayni si Yuma ma ur icamil ca yid-l si lexšem.

- 116- Beed w-ag cab,εellqin-as laħjeb.
- 117- Bab n sent, yeđmee di bab n tict
- 118- Bab n lıxir εudd-as, nniy uεa-as.
- 119- Bab n lıxir yettzeđleđ urna-s, bab n ccer ilehhed zdat-s.
- 120- Baba ččiy-t yemma ččiy-tt,ay ay-d-ıjaben ad t-ıgey.
- 121- Bellarej ad yessuden memmi-s yessderyel-as tiđ.
- 122- Beed haziri d tallest, u beed tallest d leema.
- 123- Bab useıeuf n wulli, yeđmee di bab n tixsi.
- 124- Bujeylal ur iqedd rruħ-nnes yerni-d taelult yef yiri.
- 125- Biha,biha yer tmasext,am tyenjajt yer yimi.
- 126- Bunadem ay aıruı, đar deg ujenna, đar deg unil.
- 127- Bab n tsirt yezıad, bab n umehras yetteddi.
- 128- Bab n ufunas ur yettyıma di lejmaet.
- 129- Baba yedder,yer yemma d agujil.
- 130- Bab n umerwas yetteudda iduđan-nnes.
- 131- Bab n unezgum ur yetteđtes ca.
- 132- Baba,d baba-k.
- 133- Bcer a qejja,rgin lyali.
- 134- Blis butellis.
- 135- Bu yıxf aberkan ur yettwaman,kkes day uεan fell-as timedlin.
- 136- Buđ d ucaci, ixef ulaci.
- 137- Bumlay yebla-ay, aeeddis ina yennyıa-ay.
- 138- Bunadem iceffeq, ayeıđa ineffeq.
- 139- Cal n waħzazzaf, wa yulin ad yehwa.
- 140- Ečč aderyis, ad ak –yebbi aeeddis
- 141- Cci d nıder, maci d legder.
- 142- Cra yettegg-it yimi, cra yettegg –it uyil
- 143- Cawi i tcawit –nnes, u lfeđlet i uyerzul-nnes.
- 144- Cceqqet ifeyymen, tessedεas-d taneffut.
- 145- Ccwafer izgeraren, εemmen tiđtawin.
- 146- Ccajret tameelalut, ur tesseččay, ur tetteg tađellalut.
- 147- Cra yettgawan tament, u cra yettgawan timeqqest.
- 148- Ccehhiga tettqayyel yef umezıyan.
- 149- Cadi serıfq-as ad ireddes.
- 150- Ccart yettawi-t-d uyemmed n tiđ, ciđan yetteedda yettzezfef.
- 151- Cawi cawi ad as-tbexred ca sşae d lıawi.
- 152- Ccajret tettwassan yef lıxeret-nnes.
- 153- Cadi serıfq-as ad ireddes.
- 154- Ccart yettawi-d uyemmed n tiđ,citani yetteedda yettzezfef.
- 155- Ccajret yutin ızuran, i tmuksi fella-k teqqur.
- 156- Čcar-itt tesstekkid-tt, tsaysed-tt yef uđderdeq.

- 157- Dduri a mucc irar ay aƷerđa.
- 158- Di truhit n baba iruh uzgen-inu, u di truhit n yemma ruhey s ukkel-inu.
- 159- Dad usseif, ielleq aqfif, ilaya deg unfif.
- 160- Dehbint-as labara,d ssluk.
- 161- Dada ubueşid, yeyyin aħellaq n weqşid, yerteε deg uħşid.
- 162- Di temlel d gursel d amellal, di teywel d jaref d aƷewwal.
- 163- D lmezzet cekk, nniy tetteđteded tayeƷfint-nnek.
- 164- Di tejrest yettgawan d lemlayel deg unebdu yettzeƷfeđ di ttwayel.
- 165- D lħeber n uđad, u tetteg icammen i lxalat.
- 166- Di zzey n wi i tt-yilan ? deg waruđ d leeyal n flan.
- 167- Đar yeħlan yesserđab tawjmeyyeyet.
- 168- Đar di tenđalt, tazult di tiđtawin.
- 169- Đar n leħrir yeggur Ʒef twejmeyyet.
- 170- Đđnayet yettliqen,tetteg afrag d agel.
- 171- Đar n ugujil, a yessƷersen abelyađ.
- 172- Đađ-nnek d uđađ-inu Ʒemmed tebbid.
- 173- Đar -nnek ma yerg leħjir yexđa-c.
- 174- Đar iređben yeggur Ʒef ucal yessehshsen.
- 175- Đađ yettettun cchadt, yettcahhad id n rređ.
- 176- Đđnayet yettliqen, tetteg afrag d agel.
- 177- Đar nugujil,a yessƷersen abelyađ.
- 178- Đđnayet xir n wagemlmi-nnes.
- 179- Đađ-nnes deg yimi-nnes.
- 180- Đđar,yesseswey lmuřř.
- 181- Effer duřu amellal i wass aberkan.
- 182- Egg đađ-nnek di tiđt-nnek, ad c-ittdurran, yettdurra aseif -nnek.
- 183- Erg leerađ n tfukt, ad tegger di- i tfukt.
- 184- Egg tagidit i yimi nnek.
- 185- Eny ixƷ ad temmet lefrist.
- 186- Fell-as ad rgey d aserti ; ad igey beccih.
- 187- Fus aƷewwal yetteg aƷrum amellal.
- 188- FiƷer yettembuelij Ʒef ueddiz-nnes
- 189- Fell-a ili d arr teččed-iyi
- 190- Fus amegdud seg ufran ižeđđ ielawen
- 191- Falu ma yessruħ ixef, yettxelbes u yettxembel
- 192- Fud ma yebqa, yeqqar-as i ljemjemt Ʒm
- 193- Fell-ak ur yeħli, azmummeg ad ternid di leemeř
- 194- Ffer ad tafed, krez ad tmajred
- 195- Fus, yeğğ iberri, yeğğ imerri
- 196- Gađid u yeřqeb Ʒef teurmet n yirden
- 197- Ger-as řrbie deg yimi, tdussed ma tebden

- 198- Ger-as aħdir deg uherkus ad yezħef
- 199- Ha-t-a udyes n yemma deg uæddis ina
- 200- Hizedyi n talma tif-itt tay n yemma
- 201- Har, har, si yella sidi belxir, rebbi n wassnaħ
- 202- Ĥanuni kanuni am umucc yer yilmes
- 203- Ĥedd itett s yimi Ĥed itett s uæddiz
- 204- Ĥemmud icewweq asemmam di llyali
- 205- Ĥedd ur ak –yessugir am tiħ-nnek, Ĥedd ur ak-ikemmez am yiccer-nnek
- 206- Ĥeħħeħ ajenna s uħdir, ad ac-d-iħeħħeħ s ukerra
- 207- Ĥimeħ limeħ, taxebbast n lekmimeħ
- 208- Ĥebbes ayyul laweħ amektar
- 209- Idammen ur ttwellan d aman
- 210- Iħarren di tendelt, tiħħawin xsent tazult
- 211- Iles d aksum, ur yelli d ayrum
- 212- Iles yiziden inegger tasedda
- 213- Ili d uccen ney ad ac-ħħen wuccanen
- 214- Imi yessablae, ssuret tessexlae
- 215- Ini ay yeħlan niy susem yef wa yellan
- 216- Iruħ ad d-yeyy iri, yeqqim-d imi
- 217- Ittuħħ Rebbi aksum, i wa iyer ulac n teymas
- 218- Iħuk wurey timmit, yebħeq uħref iyumm-it
- 219- Iħax f tmellalin w-aħħnayet f lwaldin
- 220- Iħeyyaħen zdat n yifħax.
- 221- Izi ur ittħurra ca,mbeħħeħ ma yessiget yetteg aħekħek.
- 222- Ieħrem netta iderrem.
- 223- Ieħfes deg wafr-nnes,aefas n ugaħid yeħra tiguħaħ.
- 224- Insi ma yekfec,Rebbi xir.
- 225- Imħandi,d imħandi,yezznuz ur yetterkdi.
- 226- Imi yeqqnen ur itett iħħan
- 227- Ini-iya wid cekk? Ad ak-iniy mandwa cekk
- 228- Icuqq seħea d lebrur, seħea d lebħur, yeqqim d netta netta
- 229- Imi yessudin, u ul wellic yef wi-din
- 230- Imeħħawen n was ur ahen-tħħuqqa ca, eħħ si-sen i wadeħħa
- 231- I tweħnint cebb di xwali-k, i teyħit cebb di emumi-k
- 232- Imeħħawen ttutlayen yef yimi n tmeħħut
- 233- Igg xemsa yef yimi ad trebħed Iħarħ-nnek
- 234- Imi n uharf d ayerħul n assarħ
- 235- Iserkisen eħrmen, ħħeħ qli la yella
- 236- Ixef deg ujenna, ifassen tteħgen di ħan ħan.
- 237- Igg Rebbi ad yexla ugerbi.
- 238- Imentagen eħrmen,argay manis.

- 239- Isegres i iellqen, yetteg aħemmer.
- 240- Ini ššeħ,nniy ut nneħ.
- 241- Iyulan izdaden,ttegggen iyežran izewwaren.
- 242- Ifassen d išemmađen,ul yettecec.
- 243- Jaref yestemlel isyi yesteywel
- 244- Jar n cwareb yesremrum ad tinid d takeřwit tezzađ
- 245- Jađur-nnek ma yehfa šemmer-it aeddiz-nnek
- 246- Jeddi yenna : ħkem abrid ad tcaħhed ad teggenfid
- 247- Jariđ d bariđ d eebd lfazz
- 248- Kkeřred keřred nneemet teks azeřred
- 249- Kkes mažuz ad iwella uma-s
- 250- Kul ca yettal-d tenyeft, ħir labla, yettlal-d bla tanyeft
- 251- Kulic yif iđes, ħir lers yif-it yiđes
- 252- Kullec ili deg-s d lefħel ħir lefħel ueddis
- 253- La xedde, ur ttamen
- 254- La ħdit bla fayda, am uħelluf ħer tayda
- 255- Lalla d lalla ay yellan deg wul yella
- 256- Lamart n useggas yeħlan d islan
- 257- Lbext ma yefrey sama-t tetťsed
- 258- Lawa ad tafed lajej ad telqid
- 259- Lhuct teks afray amur yexs abđay
- 260- Lxir zegleť -it urana-k ad tafed zdat-k ccer ig-it jar yiberriqn-nnek
- 261- Læbd a t-yeğģin Yuma-s d aklu bla ayrawen.
- 262- Lhuct teks affray,amur yexs abđay.
- 263- Leafift tedrus u tweēea ššerr,xir n usamur-nnes d asemmađ.
- 264- leafift tazewwart tħeřreq,ur tesseħmay.
- 265- Leuda-nney terfed aeddis,taserdunt-nney tettrag d telħayelt.
- 266- læbd yettlul-d daeryan,ideffen s tkettant.
- 267- Leqdic yeħla yettawid ass m ur yessili iđ
- 268- Lyar a deg tettwaqsed ma fet, manek at đawwred fell-as ass-a
- 269- Lxedmet n wass teks abekker, u lxedmet n yiđ teks aseħħer
- 270- Leğhaz d nnewwar, aberbuc yettewwar, isefsi ur yettđewwar
- 271- Lmakelt d tagaziđt, afurrej d tkasit, iđes al dħawat, izid di rhawat
- 272- Lamart n useggas yelħlan, iđ s tmenta yeččat, u ass yesseħmay iqeyyalen.
- 273- Lehna deg ujenna išekka tišrayin,anezgum di tmurt ixella-hent.
- 274- Lfelas yetteuda iđuđan-nnes, nniy yetteudda ticcin.
- 275- Lak ma yella d fud a yetteinen, yettyima ueddiz a ireffden.
- 276- Legrari n teġrest, ssardent ilaťten yef unebdu.
- 277- Leafift tedrus u tweēea ššerr,xir n usamur-nnes d asemmađ.l
- 278- Lqejmet si lqejmet,lqejmet tetteg tađsa,u lqejmet tetteg ayennas.
- 279- Laksibt n bunadem di ddunyet,d takettant tamellat.

- 280- Ma bedden sen ad awin abrid, ma bedden tlata mxalfen yibriden.
- 281- Ma ssusmey yendur wul,ma nedqey fell-a qqaren d imtektek.
- 282- Ma yemma d weltma-s,baba-k i baba metta as-yella.
- 283- Ma qreb baba-k yer nniy d yemma-k?,yendeq yenna :baba d baba, u yef yemma metta ad iniy.
- 284- Matta d-yewwin aslem, yer ccercman?.
- 285- Ma tehliid şşerı iman nnek seg yięeqiwen:ma tfuhed şşer iman nnek si leewayer.
- 286- Ma yyiy rray n yudan :rray ina mani ad t-ueiy.
- 287- Mani-s yuya ufunas :ad d-yedfer umas.
- 288- Matta yeğgin ađru bla timesdin, yir axeffeg n taliwin.
- 289- Mda tettdummu,tili tdumm i yimezwura.
- 290- Ma usiy-ak a-t lmektub i ay-d-yewwin,u ma tniy-ak-d ceek i ay-d-yuean.
- 291- Ma yutlay umeqqran, amezżayen ad yessusem,u ma yutlay umezżayan ameqqran ad isseyd.
- 292- Ma tħekmed abrid ini a ęemmal,ma txuşşed ini ya kemmal.
- 293- Memmi-k d memmi-k yer warcel-nnes,u yelli-k d yelli-k yer tmettant.
- 294- Nečč benniyy,netta iqecceę,nečč ssnawey netta ibelleę.
- 295- Nnin-as :eşer-itt ad tezzeg tamduht d ayi,yenna-asen:bayen yef wudem-nnes.
- 296- Nniy-as mandwa ccek?yenna-iyi :yella dadada.
- 297- Nnin-as iusardun:mandwa baba-k ?yenna-asen:xali d zzimel.
- 298- Nečč id-m yef lweqt nella? Nniy cemm d lweqt fell-a.
- 299- Nečč d Yuma yef uęemmi, u nečč d uęemmi yef ubeřřani.
- 300- Nečč s tlalla u mlallla ma ucin-iyi-tt,xelli ęnak a cekk.
- 301- Nessabeb-as yef ubezżid,işbeħ-d deg yizżan yer yiri.
- 302- Nettat teqqar :mmi-s weltma işreħ-iyi blac, u netta yeqqar:xalti ad ay-tuc yelli-s.
- 303- Netta s uqeccuđ yettdammes,nettat yer taddeyt tettyammes.
- 304- Nečč qqarey-as ha-t-a war :netta yeqqar ha-tt-a ljerra.
- 305- Neč rwiyrrekbet,madden rwan tađsa.
- 306- Nnan-s i wefrux dada-k yemmut:yuea-asen-d wa ixelqen ur itettu.
- 307- Nnan-as rfed iman-nnek yer tutawin-nnek:iruh yuker alyem.
- 308- Ğer wudem d alemmaę yeşfa,di tiwa d ajenwi n lhend.
- 309- Ğer tala, suf yessen manis ad yawi.
- 310- Ğer tfukt žagleť tiymest nudmu,ad ak-tuc ta uyyul.
- 311- Ğil ur iweęęan ca đđim yef Yuma-s tehla-as tarezzit.
- 312- Ğil d Yuma-s wuzzal,yil n tlaxt yettrezza.
- 313- Ğir ad yenşeh uyur, itran ur nnifeen.
- 314- Qqney ayyul-inu id n uyyul-nnek yesszlmed-it aneħħeq, d uceħħeq,d lexđa n ubrid.
- 315- Qli deg yimi qli deg ubuđ.
- 316- Qaq bu-izuqaq,ass di ifaq, yufa iman-nnes deg uzqaq.
- 317- Qli ur yettetimmi,yettetimma yir wudem n rebbi, d wa higid d lemleht.
- 318- Qqel-as yer tyara.

- 319- Qeren am illessemda.
- 320- Rewley si tamza,uđiy-d di ħmed lyul.
- 321- Rebbi ad tt-yeyy d lberr am ukerra.
- 322- Rebbi yeqqar kker, ad kkrey yis-k.
- 323- Rebbi ur d-yeggar d tnużert.
- 324- Rray d rray nnek aqezzul deg ufus nnek.
- 325- Rray n tđeggalt am win yeğgan uccen yensa deg udaynin.
- 326- Rcil d ass, tteđbiret n useggas.
- 327- Rrbeħ yessen bab-nnes.
- 328- Ruħ a tmussna,di tmerrey n uyerzul.
- 329- Rebbi d aşıh, yexs şşeh.
- 330- Rzagen yimetawan yettazzalen,u nezzeh rzagen tiya yeqquren.
- 331- Seg unil ma tekker-d yemma d lbab,ma yekker-d baba sen n lbiban.
- 332- Sel yef yemma d baba ma tufid.
- 333- Suden ayerzul seg yimi, s yer ma teqđid si-s lhact-nnek.
- 334- S ubekker d useħher, ad tawđed a tersed.
- 335- Si melmi ayyul yettaw-d,amecwar n zzimel.?
- 336- Ssekkrey i baba, tehdfed yemma, ssekkrey i emmi ihdef-d xali.
- 337- Sswal n zlzizi d wa n wul, wellic n yizi.
- 338- Ssuq n lxalat yetteg aberbeş,u aberbeş yetteg awegge u awegge yettweşşal yer uthami.
- 339- si-s ttettrey di şşeh,netta fell\_as yessmueriq.
- 340- Si-s ħlef welzem,tessirded ifassen-nnek yer usawen.
- 341- Susem, susem, ass-a tufid baba-k,adečča ad ak-teereq yemma-k.
- 342- Si melmi leeyad yettawi-d.?
- 343- Si yella baba a llan emumi,si iruħ baba ruħen emumi.
- 344- S lhcluf d lkecluf, rebbi d amexluf.
- 345- Si melmi ekuřrek tufa-it yettzerrek,ma yeggur iberrek,ma yeqqim yettwerrek?
- 346- Si melmi uccen, yettmuga d anilti ?.
- 347- Si tazir yer tziri,tagerzizt tettaru yef tziri.
- 348- Sers dađ-nnek di tiř-nnek, a ac-ıduřren ad ıduř Yuma-k.
- 349- S uyella d şşerwel,si zzat yir rwel.
- 350- Sawiy tameddurt ina jar uksum d yicer.
- 351- Si qellet lwali,ay neqqar i uyyul a mali.
- 352- Şşae d aman, ur ssaraden ca aferkan.
- 353- Şiyer suf aherħar,ur ssayar ca suf aberbar.
- 354- Şşabt tahbilt qli yef tmurt, qli yef ujenna.
- 355- Şşabt n useggas d tyarza n was.
- 356- Şşeh yettedda,aserkis yettbedda.
- 357- Tala d mm-yiyeżran.
- 358- Tayenjajt yesseččayen ict,tesseččay sen.

- 359- Tutlayt si tutlayt,tutlayt tettekkes yef wul,u tutlayt tetteg bel n wul.
- 360- Tsusmi tetteg imerrigen.
- 361- Tafukt teçurreq,s wudem yebrurreq.
- 362- Tamttant yettxeyyařen iħrıren,mayef si leeqab, ur tettlemmad ca imduřen.
- 363- Tasilt yrntagzin teqqar i leafift:sennđar.
- 364- Tasfayt n ubelħuħ ma ur tenfukk,tessexsay.
- 365- Tarebeit tiziđ, macta d taberrut.
- 366- Tamtıtut d weltma-s n uzeggar,zeddeg teččed.
- 367- Tamezduyt, tallit,d ucehhal amezwaru.
- 368- Tanewwart n ucenquř,d tnewwart n ufenquř mlexđant
- 369- Tamurt d yemma-k,u yemma-k d tamurt.
- 370- Talaxt i way i tt-yesean,tazart n way i tt-yassyuren.
- 371- Talbey tageccult yer uyi n tnudin.
- 372- Tıħin d ukras n uernin.
- 373- Tıtiq yexs acerřeh n lbal,acerřed yexs aqeřřer n cckel.
- 374- Uzzal yettuhebbad netta yeħma.
- 375- Uccen ur tetten beed-asen.
- 376- Ur yelli d tıalb n uquřan, ur yelli d ađbib n leħcawec.
- 377- Ur yelli d amerzu n-řřyadt,ur yelli d ayerzul n leesast.
- 378- Udem d tallest, yerni yuta ayembuz.
- 379- Ul-inu d alemmae,yettrzza si tıřřařt n uħdir.
- 380- Ur yill ca yef tmezwarut ma truħ-ak,imettawn-nnek yef tnađgarut ma tegguma ad ak-d-tas.
- 381- Ul ad yayes yettayer,uyl ur yufi mattayer.
- 382- Ur yettemyir yixef, yer ma yettuherres yixf.
- 383- Ur yeni dawed jalut s tutlayt.
- 384- Ur imezreq uyeddid,ur wezziēen waman.
- 385- Ur ğğin yimezwura aha ad d-inin yineggura.
- 386- Ur irewwelca ufunas, seg yic-nnes.
- 387- Uma d wa id-iwatan,yexda wa id-iwalan.
- 388- Ulac n tığğimt bla idammen.
- 389- Ulac n ddexxan bla leafit.
- 390- Uccen ur yeenna allay n tayda.
- 391- Ur tteddzan ca yiđan ammin.
- 392- Ur xsey uma,ur xsey fell-as.
- 393- Ur yeerig ca ueddis yerwan:deg wa yellužen.
- 394- Ur yeqqim di hala, yir luđ.
- 395- Ur yerwi rray-nnes,yir agujil d wağğal.
- 396- Ur yezzin yir alili,yeqqim deg usuf, ur yebberkin yir tzizwi,tezať tamemt.
- 397- Urey deg ukemmus,ur irečči ur yettsus.
- 398- Ut-it yef ulum,ad yettu timzin.



- 399- Wa ur ikerrzen ur imeġġer,ay yufa yečč-t.
- 400- Wa iruzzin yef lham ad t-yaf.
- 401- Wa yeččin ssebbet-nnes,yader tiğ nnes.
- 402- Wa yeččin tanjeft,yayes aji.
- 403- wa yettsewwden leyal-nnes, a m wa yettsewwden ħelmeđ-nnes s ufusi-nnes.
- 404- Wa ur t-yessrcilen ca baba-s,yettyima d afinac.
- 405- Wa yeggin ca, ad t-yaf.
- 406- wa ami yekteb ad yedder, si tmettant yeltlul-d.
- 407- Wa yekkren zzik,tjawsa nnes tettwaqđa.
- 408- Wa yellan yef ččlal,yufi am ubeččlal.
- 409- Wa yenna xali,yenna baba.
- 410- Xsey-t iqerřa, iterrřa,yettagem si teewint n lgaz.
- 411- Xsey-t tamellalt,tameřřaqqut, u ur tethuqqa ca timzin.
- 412- Xali yexla-ay,εemmi yeεma-ay.
- 413- Xđa lhemm ad ac –yexđa.
- 414- Yebha ulili yeqqim deg iyežran.
- 415- Yeččat uħeddad,ilmmed memmi-s.
- 416- Yedden ugaziđ yenneħcem,iwella leeric yerrekcem.
- 417- Yeejel ufertethu, tečči-it leafit.
- 418- Yiġġ n εekkas i ten-ineħren.
- 419- Yeħla rebbi yeħla way yeħlan.
- 420- Yeħseb iman nnes d taqernit,netta ur yexliđ ca tididi n tqerwit.
- 421- Yella di jenna d lejnan;yerya yer leħfa d usennan.
- 422- Yemma wella-d řri ad cem-henniy řir ahenni ma mmutey kif kif.
- 423- Yeqqar war:ad mmtey s ccer wala leqdey tikeđfin.
- 424- Yeqqar wuccen:ca yyiy-t ca rnin-ay-t-id.
- 425- Yeqqar-as wuccen :ad dduřriy yer tberrukt w ad εeddiy.
- 426- Yeqqim am lberquq di ssuq.
- 427- Yerwa ližar lemħani,terwa takawt aberbex.
- 428- Yeşber yeşber, yetεecca yef tebşelt.
- 429- Yesserg awal seg yimi nnes,yeđunt teymas nnes.
- 430- Yessur wewcum deg umbarek.
- 431- Yettawi-d leyna bla zzerriset.
- 432- Yettwekka welyem yef uεerεur n uma-s:yettu wa nnes.
- 433- Zdat n wa ad tesdukkled zeřred,u beed n wa ad tesdukkled yemmed.
- 434- Zdat n teyyti semma besmella.
- 435- Zdat n besmella qayes,teneiled mattayis-s.
- 436- Zdat n wa tessensed tabeqqat,neil ma taftilt treqq.
- 437- Zlzizi ur yexs ca ufež n yils.
- 438- Zdat ayeřzul qqel yer wudem n bab-nnes.
- 439- Zalay n tijyin,ur yettnus deg ufrag.

- 440- Zekri d bekri d semti lækri.
- 441- Zehhiyyer wau r itetten ca, xal wa yeqqaren rwiḡ.
- 442- Zzi d awexmi tekemmla-as taziri.
- 443- Žžač ukan ḡer yemma-s d admu.
- 444- Žefriḡ iæwwel ḡef nefriḡ.
- 445- Škerrek d Škerrek, ani iwala yettwerrek.
- 446- Širef ami ur tigid ca leeba,yessderyal.
- 447- Širef iferyen,ur d-yettas ca si-s umeḡrac.
- 448- Šerra imḡethet, tessirded imḡethet.
- 449- Šemti ticket u terfed iweḡteḡ.
- 450- Šemmi yeḡla,yerni-as uyendi.

### **Teqbaylit :**

1. Argaz d awal mačči d asserwal.
2. ameyyaz uqbel aneggez.
3. Ansa tekka tayḡat,ad tettbae yelli-s.
4. Am lmal am imawlan.
5. Awal mebla lmeena, am seksu mebla lmerqa.
6. Awal ma wezzil yefra,ma d ḡezif ad ḡini kra.
7. Anwa i kem icekkren a tislit,d yemma teḡder xalti.
8. Aedaw yeqreh,aḡbib yefreh.
9. Arbib d arbib,lukan ad yečč ala zbib.
10. Azger mi yeḡli tuquten fell-as ijenwiyen.
11. Anwi d zzman-ik a yifker ? D wagi seg wass-nni id nekker.
12. Awal arḡagen benunt,awal aḡiḡan tettunt.
13. Awal-iw yeswan alef,xesraḡ-t deg wemšaref.
14. Argaz ur n xeddem,efk-s taruka ad yellem.
15. Aqcic ur nelli ḡuri,tif-it yelli.
16. Axxam-is ur d-as yezmir,lḡamee yeḡḡef-as amezzir.
17. Aḡas i yezha di lexrif,di csetwa yedda ḡafi.
18. Ansi id zedmeḡ id id-squcḡeḡ.
19. Afus ur teweiḡad tkerceḡ,suden-it.
20. Afus ntaklitt barrik,ssired-it neḡ eḡḡ-it.
21. Ad ruḡ nek d uydi, wamaamcic yettnadi.
22. A baba wwten-aḡ, a mmi eeqlen-aḡ.
23. Atmaten d atmaten,aæbbuḡ yebḡa-ten.
24. Awal yerza win yeena,taršaḡt terza win tenya.
25. Aḡref mebla idles,am wemdan mebla iles.
26. Anda llan idamen-ik,yella lhem-ik.

27. Anda nwiḡ ad čceḡ tixsi,ay nsiḡ mebla imensi.
28. Argaz ikerrez,tameṭṭut tħerrez.
29. Argaz am tkarmust,ħer dixel ziḡ,s ufella iččur d asennan.
30. Ala win yewwten, d win yettawten i yeħra tiyita ansi id- tekka.
31. Anda akken ufiḡ tafat, i yufiḡ lehwa tekkat.
32. Ad nħebbi, ad nēbbi,yerna wissen ma ad nēddi.
33. Asmi ttnadiḡ ad ħefḡey,ttasen-d inexḡaben,ma d asmi ħefḡey, fuken yirgazen.
34. Argaz d asalas,tameṭṭut d ajeggu alemmas.
35. Argaz ur nxeddem,efk-as tabarda ad d-yagem.
36. Argaz imdemdem,ur ikat ur ireggem,ur imenneε deg medden.
37. Ayen ččiy iblee,ayen sedqey infee,ayen ġġiy di cčree.
38. Aεdaw ur ittuyal d arfiq,aħbib ur ittuyal d acqiq.
39. Am win iħekkun lhemm-is i tmeṭṭut n baba-s.
40. Axxam nyiwet ibedd, s snat isenned, n tlata ynhed.
41. Ad tili menħa tēewweq, tuy argaz teeluleq.
42. Ad nehder cwiṭ,ad nefhem aħas.
43. Ad k-yexzu rebbi a cciħan,yefk-as aħħan,yeml-ak abrid s iħerqan.
44. Axxam n yiwet ibedd, axxam n snat isenned, axxam n tlata yerwa tilufa.
45. A yiles yellan d aksum dacu ara ak-yerran d iyēs.
46. Amek i as-tenna tegmert : seg wasmi id-urweḡ ur swiḡ aman zeddigen.
47. Ad ay-yefk rebbi : lħehd ukerruc,d tuqsa uberbuc,d lħiba n lewħuc.
48. Ad ay-yemmnre rebbi si tyita n deffir d uḡayḡ uffir.
49. Amrabe d ur neḡri tif-it teqbuct n yiḡi.
50. Afus-nney di tgeccult ma nufa d udi i neħya ma ulac ula d iyī yelha.
51. Alebēēḡ yezweġ wer yendim,wayeḡ ara yessikir aglim.
52. Amek ar ad teħreḡ taggara n lemmer ?,mi ara yili yiwen ħef lħeq ihedder,meēna iħeqqer,mi ara yili yiwen yectaḡ iħder, meēna isekker,mi ara yili yiwen yessutur leeqder,ma di nnif-is yehder.
53. Ameħyan iserreħ i tlufa,ameqran tura i d-yestuf.
54. Alebēēḡ yezħa-t mmi-s mi yettmurud iferreħ,alebēēḡ yezħa-t cci-s mi yettħuġħuġ ifetteħ,ma d nek a sidi rebbi efk-iyi ttuba n ššeħ.
55. Am win yeħsan,am win iēkkan,yiwen webrid i yekkan.
56. Ameħwaru ħer din,aneggaru ħer dina la rebbi ara d-yegrin.
57. Argaz am uḡemmin n tdikelt, anesga id-yekka meħ-it.
58. Argaz yessebbed awal s yemdukal,aggur icebbeħ igenni s yitran.
59. Aħrum yewwa times ulac,lħes yella imdanen ulac,leftek yella leēbad ulac,ala kem d nek a eica yelli.
60. Ass mi akken tazmart tella, nessečč i medden yal rbeħ,ma d –tura mi neħli deg tesga,ferḡen-ay medden deg mešleħ.
61. Axxam ur nesēi tamħart, yecmet ula di turart.

62. Ay agujil si yemma-s, ahat deg ugudu n leflas,ay agujil si baba-s ahat deg irebbi n yemma-s.
63. Ay ameksa bu tfexsa i wumi yecbeḥ ttfir,ur tettey seg imurḍusen,ur æennuy seg ir lemsir,ma newea lḥeḡla nṣeffe-as,ma ulac ṣber i yaxir.
64. Ay izem yettebririḥen nnig yemsaḥen,nnuyen amm medden fran, i nekni eniy d imxalfen.
65. Ay azru n ssris,ibedden ur iris,lalla faḍma yef yiwen wawal gezmen ifassen-is.
66. A wwin iseān aqḡeru,ḥezzeb uqbel ad teḍru.
67. Axir tudert n yiwen wass d tsekkurt iḥezqan,wala tudert n kul ass d tgerfa icerfan.
68. Aḍar-is deg ubellaε,netta iṭammaε ddellaε.
69. Ad tḡideḍ inijel aquran,wama azegzaw yettru.
70. Akken yebbyu yehmel wasif,iblden-is din i tḡimin.
71. Bu ile medden akk ines.
72. Bu laṣel ḥeḡben-t leswar,ur t-ttaḡḡan ad yemmenṭer.
73. Bu snat yiwet ad a k-truḥ.
74. Bu lbext uzqim yexdem ney yeqqim,bu lbext urqim ahat di tesga i yeqqim.
75. Bḍan –ay am ibawen yef lluh,win yegrarben iruḥ.
76. Buddey-as i baba leflas,d sebea tullas,d wayla-s am dlala.
77. Bu thila udem-is d uḡdiq,ul-is d uḡriq,yegla ula s gma-s acqiq.
78. Bedd ad twaliḍ,ruḥ ad tawiḍ,qqim ulac.
79. Bu tiqqar ur s-tḡgent leqraḥ.
80. Bu waṭas yessutur s waṭas.
81. Bu nniya yemger meyya.
82. Ccer d ufal lxir d uzal.
83. Cci mexluf.
84. Ccer ma izwar s imi,lxir ma yegra-d i wumi.
85. Ciṭ ad ifti,ciṭ ad ifsi,awi-d kan lehna ad tili.
86. Cyaḍ ikka-d i taddart,deg uxxam ḥedd ur t-yeeriḍ.
87. Cerreg aṭas ad txideḍ,hder aṭas ad teskiddebeḍ.
88. Ccbaḥa n yimi d uḡlan,ccbḥa n yifassen d iḍuddan.
89. Ccbaḥa n umdan ihemmel-itt uxellaq,win iwimi tt-yefka iyerreb icerreq,win iwumi tt-yekkes yezga di ddunit yeεweq.
90. Ccbaḥa n uzemmur d æεeqqa,ccbḥa n ccetwa t-tmessi.
91. Cciεa n win yezwaren, mačči n win yegran.
92. Ccwal ma yebḍa,tagmat tegma.
93. Ccbaḥa n urgaz d turrugza,ccbḥa n tmeṭṭut d leḡya.
94. Cciṭṭan ur yessin lemḡil,ur yessin ad iqil.
95. Ccbḥa n yimi d uḡlan,ccbḥa n yifassen d iḍuḍḍan.
96. Cwit yesseqraḥ,cwiṭ yessefraḥ.
97. Cḡiy iḡder uwackan,d iyil-iw i yi-t-id-yefkan.
98. Cwit i tarwiḡt,cwit i telwiḡt.

99. Ccac yeëġeb win it yelsan, lbaż yeëġeb win it yuġen.
100. Ddu d umeksa ad tekseġ, ddu d ʔaleb ad teyreq.
101. Ddu d useid attsaedeġ, ddu d umcum attcummeġ.
102. Deewessu ur tettefey ara, deg win i tt-ixedmen.
103. D temzi i ixedmen yef temyer.
104. Di ʔlam i d-ttban lqima n tafat.
105. D asyar meħquren, i yes-dreylen.
106. Ddiy d yir arfiq, yeġġa-yi deg yir amġiq.
107. Delqella n yergazen i k-yerran abu txutam d argaz.
108. Ddunit iawjen, d amci i yezewjen, d ayerda i yeddin di tislit.
109. Deewessu n lwaldin teweer, tettelħaq am teršašin, win iwumi i tt-fkan di tyella yettedhi di tbexsisin, win i wumi i tt-fkan dderya yettedhi tiqdmucin, win iwumi i tt-fkan di ššeħa ħaca ma ijber-it uħnnin.
110. Di tejmaet la yettibbi, deg uxxam la yettrebbi, di lyerba iħwa asebbi.
111. dacu yettnadi uderyal ʔd tafat
112. D acu id-itt-ttaġġa lexrif, d agersal d ideflawen ʔdacu id-ittaġġa cħid, d taħit deg ulawen ʔ
113. Di tejmaet la yettibbi, deg uxxam la yettrebbi, di lyerb iħwa asebbi.
114. Dderya yettemzafen, tagmat ittemxalafen, win yekkatn deg win it-yifen.
115. Dacu ik-yewwin yer lebħer, a win ur nessin ad iem. ʔ
116. Ddaw ubrid, nnig ubrid, leqrar-is d abrid.
117. Ddel deg yiwen umkan, eac di mkul amkan.
118. D ayul id-yeġġan taħsa.
119. D ayen k-i gga ufalku i geħukku.
120. D ayen k-temmla yemma, i yi-temmla yemma.
121. Ddu bu tyuga, maħħi d bu tnuga.
122. Deffer yal argaz, tebgas-as-d tmaħħut.
123. Deg uxxam ur nessi tibbura, ur d-tettrusu tnafa.
124. D ifassen ibarkanen, i gteħħen ayrum mellilen.
125. Deg uzal ħuf ħuf, di tegrest, rdel ay aweħħuf.
126. D ayen i tzerseġ ara tmegreġ.
127. Di diq id-yettban warfiq.
128. Dsan medden di cywel-iw, ccaħ di rray-iw.
129. dleb rebbi d iyil-ik, ur ttkel yef leħbab-ik.
130. Eħs i tudert ad a k-teħs.
131. Eħħ ayen ik-ieħben, els ayen iehben medden.
132. Els lqed- ik, ddu d lmetl-ik.
133. Exdem yella, qqim ulac.
134. Exdem tafed.
135. Effer awal ar d-yass wass-is.
136. Err-as tabdlat i wul.

137. Efk-as i weqjun aclem,ad yečč ney ad yeqqim.
138. Efk-iyi azal,εebbi yi uzal.
139. Fukkent lehdur a yaεdur.
140. Fket řřber,i win ur neddir.
141. Fek-iyi mmik ad yurar-yis mmi.
142. Ffreh ay azger, yeffey yennayer.
143. Fkiy-as řray i muh,yebna-yi axxam s lluh.
144. Fkiy i yiyeblan awal,almi yuzzef yiyes.
145. Fuken lahduř,ifeřsel uqenduř.
146. Fihel ma tnawleđ seksu,ma arrawim εeddan s-usu.
147. G lmut n baba-k ay amcum,i terwiđ seksu d uksum.
148. Gar win itt-řerifen,d win itetten,xirella garasen.
149. Griy-d tissirt ad zđay,wehmey ansi id-ikka cluc.
150. Gar tasa d way turew.
151. Gma mi s-gay lahsan,yekker-ed yri ad iyi-wet.
152. Gren di tmes s lqedd,ur ugaden hed.
153. Hemmley gma,ur hmiley win ara yewten.
154. Hudden ayřab n tegmat,lsas-is gga-t εaryan.
155. Hwağey-k ay agellid s wassaney Hwağey-k gma s wassa.
156. Hatt yur-k a bu nniya,bu thilet laemer itt-yiwi.
157. Hedd yeεeq di lzqraya,di lgameε la yettkerrir,hedd yeεeq di tiffulha,yesečč  
leebd yerna řtir,hedd yeεeq di timmudha,d tin i d lsas n ddin.
158. Hağgi,Hağgi,mmi,mmi yef udem-ik,qader-iyi hermey deg xxam-nsen imeyi.
159. Hebber uqbel ad tedru.
160. Hed d afqqad,hed d anqqad.
161. Hanun zanun am umcic nnig lkanun.
162. Itij yuy akk adrar,netta ccyel-is mazal.
163. Iruh wul ad ikkes lxiq,yufa-d lehbab d imuđan.
164. Inebgi n was d afessas,win n yumayen d amessas,win teltiyam arfeđ aεeqaz  
tejbedt fell-as.
165. Imetřawen d ireřalan a lehbab ay itulan.
166. lxef-is deg lhem netta ilehhem.
167. Inebgi ma yensa ibekker,am řtir ma yyewwer,ma yensa yefter,d leali-as ddeqqa s  
lmezber.
168. Inna-s ubemsεud :zriy mmi g lhit am lguher g lxiř.
169. Irden d irden,irza rebbi ifassen.
170. lhbiben ma ur myenyen,ad myuzamen.
171. Itij n meyres yessebraken iyε.
172. Itij n yebrir yessebraken anyir.
173. Ili-k d ucbih am udfel,ili-k zeddigeđ am waman,ad ak-seun medden d ccyel.
174. Iruh muh ad d-yawi muh ula d netta iruh.

175. Iḍballen wwin tislit,imeksawen uyen tiyrit.
176. Igenni yezzi tamurt, lbaz yerna tasekkurt, argaz yerna tameṭṭut.
177. Igenni ur yerfid tammurt ur tessebleɛ.
178. lles aẓiḍan iṭṭeḍ tasedda.
179. Iggul yef weksum yemceḥ lmerqa-s.
180. Iruḥ wul ad yekkes lxiq, yufa laḥbab d imudeḍan.
181. Iqjan sseglafen yef wid yeddren, mačči yef wid yemmuten.
182. Ini-yid imawlan-ik, ak-id iniy d anwa-k.
183. Imezyanen d ahedren, imyaren ssusmen.
184. Imyi n ššba maɛqul, ddaw wakal id yettmuqul.
185. Imezwura ččan aksum, ineggura eiwden i yeysan.
186. Imi yemma temmut, awer d-yegri yisem n tmeṭṭut.
187. Inna-yas a lxaɣen aker, a bab n wexxam aki.
188. Ini-yid imawlan-ik, ak-id iniy d anwa-k.
189. Izmawen nfan lyaba tegra-d i wuccen.
190. Izra řebbi acu yellan deg weyyul, yekkes-as aciwen.
191. Izem ma yelluž yečča-k, ma yerwa ur-k-id yettwali.
192. Ifis d ifis ad yuḡal alama d lašel-is.
193. I win ur nesei tarbaet ulayyer yeqqim di tejmaet.
194. Itteebbi di cwal, i lehna ad tt-irfed, itteebbi deg gercal, i wudem n yired.
195. Ikker mḥand ad iqdec, irza-s ubaqec.
196. Iṭtes ungi ar azal, ikker-d ala ittazzal.
197. Iḍ n tziri řesb-it d ass, tameṭṭut leali řesb-itt d aterras.
198. Izenz aḥzam, yuy aḥram.
199. Irden i yir tuymas, iqcicen i yir tullas.
200. Izem ur iluqed ara tiwḍfin.
201. Iffeyi-tt am sidi aemara, lid tažalit lid leqraya.
202. Kul wa yeqqar d ibawen-ik i yettebban.
203. Kečč ejmae awal nek ad jeməay řas lmal, win umi yekfa řas lmal ur s iḍ yeqqim wawal.
204. Kerḥay gma, kerḥay win ara t yewten.
205. Kullec ma mezzi yecbeḥ, ula d taḥbult di bufreḥ.
206. Kra s tidi, kra s nnhati, ad iwet was ad ieeddi.
207. Kra yella, kra yerna.
208. Kra n wayen ieedden, yeğğa-d amur-is.
209. Kečč d tabarda nekni d ṭṭfer, awal i d-tenniḍ ad t-neḍfer.
210. Kunnemti a sut wartilan, tineḥab s ddaw tezra, mi tegullemt šbeḥ yef kra, ḥsu yer tmeddit yeḍra.
211. Kulci dmiy-t ad yeḍru ar tamettant n wezru.
212. Lxir d ařeṭṭal.
213. Lxir d uzzal, ccer d uffal.

214. Lemmer ad iyi-d tuḡal tiṭ-*iw*,ad tt-fkey i weḥbib-*iw*.
215. Lemmer yečtar wuccen ahat yesea axxam.
216. Lfahem yefhem,ayyul yewhem.
217. Llan lehdur jerḥen xir n ssif,lan lehdur sekren xir n lkif.
218. Laman yesbey tagarfa.
219. Lehna teyleb tawant.
220. Lahmum d iqdimen sseba d idrimen.
221. Lḡib ma yeččur yettšilejim lehdur.
222. Lḥeq lukan ad yanṭeq ad ixelles.
223. Lqedis d tawekiwt šut-is yugar lyula.
224. Lexliqa n uxellaq,tiyita ur tlaq.
225. Llum i yellan yef wuccen yuḡal fell-am a tayat.
226. Laž ur kkisent tidiwin, ur tekksent trigliwin.
227. Laž yessufuḡ-ed uccen si težgi.
228. Lbaz d lbaz,leec-is d isyaren.
229. Lekdeb yurew-ed lbaṭel,lbaṭel d babas n tuggdi.
230. Lemmer ufiy iger-*iw*,ad yif iger n medden.
231. Lewjah ma yeffey,ur d-yetṭuḡal ara.
232. Lbaraka deg ifellaḥen,wamma ifezzaen ad akk ruḥen.
233. Lbenna n wawal d tamuyl.
234. Lašel n baba meqqr, ur t-ttaḡḡaḡ ad yemmenṭer.
235. Lexber n težgi atan yer eezzi.
236. Lemḥibba n yiles berka-yi seg-s.
237. Lhem ur nesei sebba, yesseṛway i medden taḡsa.
238. Ma fkiy awal-*iw* i wmeksa,ad geḡ am netta.
239. Mi trebḥed medden akk inek,mi teyliḡ ḥed ur k-yessin.
240. Menyif tidet qariḥen wala lekdeb yessefraḥen.
241. Ma yebḡak-d yer nnif-ik, din ḡas eemmer lfuci-k, d aḥlalas att ilaeben.
242. Menyif ad yuḡal ue yenfiq,wala imṭulba a-t ḥaršen.
243. Ma yettak-d ugudu lexrif.
244. Mi neṭtes kulec ad as-necfu, mi d-nekker kulc ad t-nettu.
245. Mefraqen am ibawen yef lluh,yiwen icrured wayeḡ iruh.
246. Ma lužen ak-ttren, ma ṛwan ak-ččen.
247. Mačči daqeddar ig waeren, d agelzim mi ara yaḥsel.
248. Ma d lḥeq tebniḡ fell-as, ma d lbaṭel ur tebniḡ fell-as.
249. Mi ara tetṭef times deg ijufar-ik,ur ttesnusun imeṭṭawen-ik.
250. Muqqel yemm-as tayeḡ yelli-s.
251. Mmi ur yellin ḡur-i tifit yelli.
252. Mudd-iyi-d ad ak muddeḡ, mačči d Rebbi ak agadeḡ.
253. Mi ara tekres tyersi,tuēer-as i bnadem att-ifs.
254. Mačči d times i yeseḡmayen,d ameseḡfhem ger iēggalen.



255. Menyif ad tettru yemma-k wala ad tettru yemma.
256. Menyif deg iyil inu, wala deg ul inu.
257. Mudd i win ur nessin, ad isečč tibexsisin.
258. Mi yers lebħar, menwala yerfed ameqđaf.
259. Mi yedder ifud irya,mi yemmut međlent rrif n tala.
260. Mreħba u sehla,lembat ala.
261. Menyif aħbac aqmac,wala ddel n yemcac.
262. Ma nyez lebšel,ma neħšel.
263. Mi tezriđ sin eedlen,inna-s dderk yuđal yef yiwen.
264. Win iksben yir lmal,yif-it win illan d aħemmal.
265. Ma iggul deg-k wergaz tselkeđ,ma teggul deg-k tmeđtut tħeşleđ.
266. Medden ferrun-tent, netta iđellu-tent.
267. Ma tebbiyed afur-ik di lhenni,anef-as meqqar ad iyem.
268. Ma yeččur wul-ik lliyas, tabburt.
269. Ma tečča tečča nma ulac d aqessar.
270. Ma yeħemmel-ik waggur,anef i yetran ad asmen.
271. Mel-iyi anda qqimen, a k-iniy dacu heddren.
272. Menyif tiderra ufus-iw,wala tid n wul-iw.
273. Mi yedder ur yufi atemriw,mi yemmut ealqen-as aerjun.
274. Nael buh nddel,cci d ubeddel,rrekba userdun,d tyita n tbel.
275. Nekkni netthebbir,Rebbi ittdebbir.
276. Nbedd neeya neqqim neeya, akken nexdem d lweħla.
277. Nnan i umcic kker,yenna-as kker ay asellaf-iw.
278. Nekk tayzzalt n lmerjan ful trasen yizan.
279. Netta uread yiweđ d aqjun,nekkni as neqqar sidi.
280. Nnan-as i ugercal :ad ak –nerr yer tessirt n iyyal,yenna-asen :kkiy-d s yinna.
281. Nettruħu nettuyal am ufrux iferelles,yal yiwen ansi id-yessawal,wa d tteffaħ wa d ifires.
282. Nnuda ur nufi,nuyal s irden n ukufi.
283. Nekcem axxam d ilem, Rebbi ay iεun.
284. Neqqar :i iεeddandeg-k a lexrif,ğgiy tayuga ur teelif.
285. Nnif n baba meqqr, ur t-nhun ad inemđar.
286. Nnuyen medden uyalen,nekkni mačči d imxalfen.
287. Nek yidek a lgameε kif-kif, tifeđ-i s ugartil-ik.
288. Nufa leεğeb ineεğeb,leεğeb-is izuyur-it.
289. Qbel ad d-yenniđ,nezra awal ara d-iniđ.
290. Qeđtu di lwqet,ttserriř s lħeq,axxam-ik ad yerzeq.
291. Qim,qim wala zwağ ur newqim.
292. Qney tayuga n deewessuaxemmas d raysu,win itent-ixeddmen itettu,win i deg ttrusunt iceffu.
293. Qqim a laž-iw ar tameddit,a k-fkey sin imensiwen.

294. Qqsen-t warzazen,yettra ttar deg ibzizen.
295. Qqeran ma yezwar s imi,tament ma tegra i wumi.
296. Qqaren akk medden ay allen-iw,ulac win yeqqaren ay allen-nney.
297. Qqim ay argaz d tameṭṭut,rrbeḥ ad t-id-efk tewwurt.
298. Qader-iyi d ik-qadrey mačči d Rebbi telli ak-εabdey.
299. Rūh ad tawiḍ,qqim ulac.
300. Rūh ay aεrab ar tefsut,att ččed jaja.
301. Rεud reudent deg igenni,leεun fell-ak a yini.,
302. Refdey-t yejjeq,sersey-t yejjeq,amek ara as-xedmey ay axellaq ?
303. Rray n bab n useklu,akken id-inna ad iziḡu.
304. Rray d ussan,baba d leεwam.
305. Rzen yizmawen,ččan wuccanen.
306. Rwaḥ nebya a nruḥ, lazuq yurez afriwen.
307. Rewley yef tmeqwa, tetṭef-yi lahwa ;
308. Ruḥ a d-tawiḍ,bedd a twaliḍ,qim ulac.
309. Rebbi d bu lferja-t win ibyan iraja-t.
310. Ras argaz d izem,yemm-as d t-tasedda.
311. Filley temzi ur tettefakka,asmi ur ssiney ddunit.
312. Fiwel yer ferru qbel ad teḍru.
313. Filey a yiger-iw ad tifeḍ ak igran,imi tugiḍ ak yeḡḡ rebbi d asennan.
314. Ras ma neteddu ḥafi,ad neḍfar later i day-d-ḡḡan.
315. Furi gma d anefxi ur itett ayrum d aḥerfi,alma s leḡwaz am uṭurki.
316. Fur-k a wagi deg i ḍsan, ad tḡasleḍ d lhu i telḥiḍ,ḥader ad k-εεḡben wussan,ddunit sked win ur tenfiḍ.
317. Seg imi illa,seg ul,ulac.
318. Ssuq šbaḥ,win ur neqḍi rrbah ifut.
319. Si lman id-yekka lxuf.
320. Senyel a win ur nettagem,ssrey a win ur nzeddem.
321. Seksu n smid s nnda,seksu n temzin s lehwa,seksu ubelluḍ s terga.
322. Sebbeb Rebbi d ik-ıein.
323. Seg wakal yer wakal.
324. Sawley-s i xali ixla-yi,sawley-as i εemmi yeεma-yi,sawley-as i gma icerrg-d sebεa lebhur fell-i.
325. Seg idelli yer wass-a yuḡal aεli d ameksa.
326. Sufella yecbaḥ yarqem,daxel mi teldiy yarka.
327. Surfet-as i wawal d-yenna,muqelet win t-id-yesneṭqen.
328. Susef s igenni,a d-uyalent s udem-ik.
329. Syur-i yelzem,s yur-k yegzem.
330. Ssenedhay amcic issendah tajeḥniṭ-is.
331. S ixef-ik a nnbi lmehraj,d wayen yer d-nhaj,ur t-umnıey d isem n lḥaḡ, imi it- jerbey di teryalt.

332. S kra n win i wumi id-tegra ddunit-is telha,s şber itt-id-iħella.
333. S timmi a dda ħmimi,ma d imi ula i wumi.
334. Seg wecrured s aħrured,seg weħrured yer tikli.
335. Seg wedrar id-nuy aħar, mačči d dderya n uzayar.
336. Ssawley i wid iħemley, rran-iyi –id yeedawen-iw, ssawley i yeedaen-iw rran-iyi-id watmaten-iw ;
337. Sya d inker sya d iħzer, eerqentay sani ara ad nerr ?
338. Seħfađey-as tuttra,izwar-iyi ar tewwura.
339. Semħey i ddeheb d uxelxal,deg uxxam i deg yella cwal.
340. Suq d lmizan ittşub ittali.
341. Susem nay ini ayen yifan tasusmi.
342. Smuqulen medden s udmawen,mačči ar iđarren.
343. Şşer leeyub ay akal.
344. Şber ma terniđ-as aħebber,tafat ad teđher.
345. Şbah lxir itekkes ayunfu,eeslama itekkes eeggu.
346. Ttif tidett iseqraħen, wala lekdeb isefraħen.
347. Ttif tidett isayasen, wala lekdeb işedmaeen.
348. Tađşa n wuglan tettiħuru, tessawal i deewessu.
349. Temlal tasa d way turew.
350. Tetbae acrured n tsekkurt, tæerq-as tikli n tyaziť.
351. Ttif ad teqqim d asuki, wala ad tt-yekrez yir fellaħ.
352. Ttif lmut yef nnif, wala tudert n lħif.
353. Tamyarť d tteslit, am iselwan deg zzit.
354. Tameťťut iħarzen, tif tayuga ikerzen.
355. Tečča taezizť imawlan,terna læez iđulan.
356. Tayaziť nat Belqasem,yiwen n ubrid ay tessan.
357. Tayerza umanum,lmakla s lqanun.
358. Tiqcert n uħeggan, ffer-itt ula gar ikufan.
359. Tameťťut d lsas,argaz d igejdi alemmas.
360. Tagmat ur nettemnadi,am win iħaden akerfi.
361. Tettban-d lqima n leħeyť s lmut mi ara ad d-ħur axxam.
362. Tikli n ddunit d şwab d leeqel,ma d zhu n ddunit d aman n udfel.
363. Ttif lqum ieeddan, wala win id-iteddun.
364. Tewweđ tfidi s iyas.
365. tettru tasa yer tasayinna iqerben yer wul,wamma tinna tqinsa itt-iđemeen ala ameħbul.
366. Tidi tettawi-d udi.
367. Teksa tayať d wuccen.
368. Ttif ad d-yuyal ur yecniq wala imťulba ad t-ħerşen.
369. Tejra yiwwet,lħeb imxalaf.
370. Temzi txeddem yef temyer.

371. Ttxil-k a yul-iw llez,aṭas i tennumeḍ a zz,iyi-d-yennan d imawlanma d tura ilaq ad nanez.
372. Ttekkey d ubrid ur ttayaytirget,qelṣey ilili ttezzuy taneqlet,ur kkatey gma ur xeddṣey tabenṣemmt.
373. Tjra mebla iḍuran,leqrar-is d tamettant.
374. Tjra ur nesṣi tili,awer tili.
375. Tmaṣ ak d tṭaṣun akken i dduklen.
376. Tṭmeṣ deg-k a bu trebṣet,bu wezgen ula ansi ar ad t-yebdu.
377. Tṭmeṣ di Rebbi, wer yecmit.
378. Tṭmeṣ di rfis, yensan i wegris.
379. Tṭmeṣ yečča-t ukeddab.
380. Tṭerḍar, i yas-yesnen d aṣeṭṭar.
381. Ulac ayen ḍiḍen am yiles,ulac ayen rḍagen annect-is.
382. Ulac tejra ur ihuz waḍu.
383. Ulac win id yekren yessen.
384. Ulama wezzil di lqedd,tiḥḥerci ur as yezmir ḥed.
385. Ur ḥhemlay gma, ur ḥemlay win ara t-yewten.
386. Ur ttili d uccen ad teččeḍ iyiden,ur ttili d iyid ak ččḥen wuccanen.
387. Ur ttmeslay zdat warrac,ur sseknaḥ zdat yemcac.
388. Ur tteanad win i k yifen,ad ak-issens deg uylif.
389. Ur yeqqers uyeddid,ur neyilen waman.
390. Ur xeṭṭeb tislit di tmeyra,ur ttay ayyul di tefsut.
391. Ur tamen s yitij n meḥres, steqsi ṭuber ad ak-yini.
392. Uccen yeqqes-it weṙzaz,yerra zeaf yef yebḍizen.
393. Ur yeqriḥ ḥedd usennan,siwa aḍar yeddān ḥafi.
394. Ur ttamen, ur ttuyal di nndama.
395. Ur xebcey ur ttkericey.
396. Ur yettxalaf mejjir aḍar.
397. Win yeččān yečča,win ur nečči tarbut tekkes.
398. Win ik-ibedlen s ibawen,beddl-it d icelman.
399. Win ikesben yir lmal,yif-it win yellan d aḥemmal.
400. Win yekkatēn deg iman-is, am win i tetten aksum-is.
401. Win iqesden iwzan yečča-ten,win iqesden ifeggagen yewwiten.
402. Win yerwan ayrum yettu adrum.
403. Win id-as yennan asif yeshel,izeger-it ma ara yeḥmel.
404. Win yessusufen itran, yer wudem-is i d- ttuyalen.
405. Win i ten –yessan yerwa amdegger,win ur tebn-nesṣi yuggad nnger.
406. Win ur nelli d uccen ad t-ččḥen wucanen.
407. Win ur nuzzil lṣmer yeḥli.
408. Win iyi -ḥemlen ur iyi-yettawi yer mekka,wun iyi-kerhen ur iyi-ttyizi azekka.
409. Win yewwet llaz s aqerru,yas yeččur uṣebbuḍ-is as-yecfu.

410. Win ur neqbiḥ,lemer yrbiḥ.
411. Win yettakren yerra udem-is d lemri,win yettzallan lqedran ad t-yessrḥlili.
412. Win yeččan lḥeq-is yessers allen-is.
413. Win ur nessin ad ixid,yeddzyzef di lxiḍ.
414. Win id-yennan ulac lmut,iḥer imawlan ma llan.
415. Win yrbyan tamaziyt ad yissin tira-s.
416. Wwet azrem yer aqerru.
417. Wwet-it yef walim,ad yettu timzin.
418. Wwet tṭbel i win ar ay-icedḥen.
419. Win ur nesēi tagmatt maḥqur.
420. Win yebyan lewqam,ad yezwer seg at wexxam.
421. Win ilḥuen deg yiḍ,am win yeznuzen ur yeqbiḍ.
422. Xas akken isaffen ur teddun ara, lebḥur ur ttayan ara.
423. Xas yezzif udus-is, takkerḍa ur yettaker ara.
424. Xedem lxir tettud-t, xdem ccer mektit-id.
425. Xdem lxir ula i wezru,ad ak-yuḡal.
426. Xelḍen waman d yiḡi.
427. Yir asyar ur tettleqqim,yir ayyul ur tettdelqim,yir amdan ḥder ney qqim.
428. Yelluḡ yerfed taḍellēt,yerwa yexdem taqetṭaet.
429. Yettwaereḍ umeksa yečča-k.
430. Yenna-as :a baba wwten-ay,yenna-as :a mmi eeqlen-ay.
431. Yeḡra Rebbi ig llan deg weyyul, yekkes-as acciwen.
432. Yella walbeed yella ulac-it,yella walbeed ulac-it yella.
433. Yeḍmee tament seg yimi n warzazen.
434. Yal amdan s tnudda-s,yal lweqt s nnuba-s,yal tiremt s lbenna-s u yal awal yesēa lmeēna-s.
435. Yenna-yas wuccen i weydi : amarezg-ik ay aydi ula d iḍes-ik gar wulli yal iḍ ad tt-eččeḍ tixsi,yerra-yas weydi :tigi d leemal-ik kan keččini a dduni.
436. Yetṭef-as zzareb icuḍaḍ,yufa-d sseba i iyimi.
437. Yir ccyel yettraḡu baba-s.
438. Yir meṭṭu yif-it beṭṭu.
439. Yiwen n uerab yeemer ssuq.
440. Yir axenfuc yesseblaē,yir udem yessexlaē.
441. Yuker ḥeḍrey, yeggul umnay.
442. Zzhir n tisirt yella,awren ur d-yeyli –ara.
443. Zeddig am wamen.
444. Zger-iten yef yiyzer,awer swant, awer ṛwant.
445. Zuyer tiqebqabin,ar tafed isebbaden ;
446. Zwir a bab n wawal,yenna-yas :yezwar-iyi bab n wawal.
447. Zziy-d i wedrar,ufiyagwersal.
448. Zwaḡ n leemum am tebqit ur neyūm.

449. Zzit ur d-neyli di tsetta,ur as ttheggi kra.
450. Zzay wayen yrhan,fessus wayen.
451. Zziy-as ajeġġig n tegmat,rriy-as targa n lamien.